

۱- «دوست دلسوزت به سگی که در بیابان دنبال آب می‌گشت، کمک کرد.»:

(۱) ساعد صديقك المشفق كلباً يفتش عن الماء في الصحراء.

(۲) الصديق المشفق ساعد الكلب كان يبحث عن الماء في صحراء.

(۳) ساعد صديقك المحبوب كلباً فتش في الصحراء عن الماء.

(۴) صديق مشفقك يساعد الكلب الذي يبحث في الصحراء عن الماء.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۲) الصديق المشفق (← صديقك المشفق؛ در زبان عربی برخلاف زبان فارسی مضاف‌الیه بین موصوف و صفت قرار

می‌گیرد.)، الكلب (← كلباً؛ به دلیل وجود «ی» نکره در «سگی» به صورت نکره تعریب می‌شود.)، كان يبحث عن (←

يبحث عن؛ به دلیل وجود فعل ماضی قبل از آن، جمله‌ی «يبحث ...» به صورت ماضی استمراری ترجمه می‌شود و

نیازی به ذکر دوباره‌ی «كان» نیست.)، صحراء (← الصحراء)

(۳) المحبوب (← المشفق)، فتش (← يفتش؛ جمله‌ی وصفیه اگر مضارع باشد و قبل از آن فعل ماضی باشد به

صورت ماضی استمراری و اگر جمله‌ی وصفیه ماضی باشد و قبل از آن ماضی آمده باشد به صورت ماضی بعید

ترجمه می‌شود؛ در این عبارت نیز «می‌گشت» ماضی استمراری است در نتیجه باید به صورت فعل مضارع تعریب

شود.)،

(۴) صديق مشفقك (← صديقك المشفق)، يساعد (← ساعد؛ «کمک کرد» فعل ماضی است.)

۵- ۲- سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۴ ، شماره : ۸۰۲۰۱۳

۲- عین الاصح و الأدق فی الجواب للترجمة:

«لا يمكن أن تكتسب المعالي رخيصة، بل يجب أن تتحمل المصاعب و تذوق مرارة الصبر!»:

(۱) بزرگی‌ها را نمی‌توانی راحت بدست بیاوری، بلکه باید سختی را تحمل می‌کردی و تلخی صبر را می‌چشیدی!

(۲) نمی‌توانی بزرگی را ارزان کسب کنی، بلکه واجب است که سختی را تحمل کنی و صبری تلخ را بچشی!

(۳) ممکن نیست که بزرگی‌ها را ارزان بدست آوری، بلکه لازم است که سختی‌ها را تحمل کنی و تلخی صبر را

بچشی!

(۴) بزرگی‌ها را نمی‌توانی راحت بدست بیاوری، بلکه ابتدا باید سختی را تحمل می‌کردی و تلخی صبر را می‌چشیدی!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. (۱) نمی‌توانی (معادل أدق برای «لا يمكن» نیست) - راحت (معادل أدق برای «رخيصة»

نیست) - سختی («المصاعب» جمع لا مفرد) - تحمل می‌کردی و... می‌چشیدی («تتحمل، تذوق» به همراه كان نیستند

تا معادل ماضی استمراری فارسی بشوند).

(۲) نمی‌توانی (← توضیحات گزینه‌ی ۱) - بزرگی («المعالي» جمع لا مفرد) - سختی (← توضیحات گزینه‌ی ۱) -

صبری تلخ («مرارة الصبر» ترکیب اضافی است نه وصفی).

(۴) نمی‌توانی ... (← توضیحات گزینه‌ی ۱) - ابتدا (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد) - سختی ... تحمل

می‌کردی و... می‌چشیدی (← توضیحات گزینه‌ی ۱).

«نکته: ذاق - يذوق؛ چشید / أذاق - يذوق - تذوق؛ چشاند، چشانید»

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۴ ، شماره : ۸۴۲۲۵۱

۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

عین الخطأ لتکمیل الفراغات:

- (۱) من یحصّل علی الدكتورہ یقدر علی التّدیس فی الجامعة! (شهادة)
- (۲) أكدّ اللّاعبّ فی الاخرة انه عزّم علی التّقاعد! (مقابلة)
- (۳) الطّلاب فرقا لقراءة دروسهم بشکل جماعی! (شکل)
- (۴) وزیر الاقتصاد أنّ الاسعار ستّخفّض عشرين فی المئة فی الشهر القادم! (اثر)

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

گزینه (۱): هر کس به مدرک دکتری دست یابد می تواند در دانشگاه تدریس کند. (صحیح است.)

گزینه (۲): بازیکن در مصاحبه آخرش تأکید کرد قصد دارد بازنشسته شود. (صحیح است.)

گزینه (۳): دانش آموزان گروه‌هایی تشکیل دادند تا درس‌هایشان را به صورت گروهی بخوانند. (صحیح است.)

گزینه (۴): وزیر اقتصاد برانگیخت که قیمت‌ها در ماه آینده بیست درصد کاهش خواهند یافت. (در این عبارت باید از کلمه «اشاره» استفاده شود.)

آزمون ۴ - رشته ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۶-۹۷ - یازدهم - آزمون ۴ - رشته تجربی ، شماره : ۹۹۲۶۰۷

۴- عین العبارة التي ليس فيها النعت:

- (۱) لی اصدقاء یذکروننی طاعة الله.
- (۲) جلسنت تحت شجرة تُغرّد طیورها.
- (۳) ائی أحبّ اخوانی المُجدّین.
- (۴) ثمرة التّفريط النّدامة و ثمرة الحزم السّلامة.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در این عبارت صفت نیامده است. «ثمرة»: مبتدا، «التّفريط»: مضاف‌إلیه، «النّدامة»: خبر / «ثمرة»: مبتدا، «الحزم»: مضاف‌إلیه، «السّلامة»: خبر و مرفوع.

تشریح گزینه‌های دیگر:

(۱) «یذکروننی» ← صفت برای «اصدقاء» (۲) «تغرّد» ← صفت برای «شجرة» (۳) «المجدّین» ← صفت برای «اخوانی»

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - انسانی - مرحله ۱ ، شماره : ۳۳۸۴۴۱

۵- «انسان‌های بزرگ هیچ‌گاه اجازه نداده‌اند که هنگام شکست، یأس و ناامیدی در آن‌ها نفوذ کند!»:

(۱) إنّ العظماء لن یسمحوا للیأس و القنوط التسرّب إلیهم أبداً حین الفشل!

(۲) الأشخاص الکبار لم یسمحوا أن یتسرّب إلیهم الیأس و القنوط أبداً عند الفشل!

(۳) الأفراد العظام لا یسمحوا للیأس و القنوط لکی ینفذا فیهم حین الفشل أبداً!

(۴) الناس الکبار عند الفشل لا یسمحون أبداً للیأس و القنوط أن ینفذا إلیهم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) العظماء («انسان‌ها» در تعریف لحاظ نشده) - لن یسمحوا («لن» برای مستقبل است نه ماضی)

(۳) لا یسمحوا (اولاً «نداده‌اند» ماضی است نه مضارع، ثانیاً علتی برای حذف نون اعراب نیست)

(۴) لا یسمحون (← توضیحات گزینه‌ی ۳، اولاً) - ینفذا (مرجع آن مثنی است نه مفرد، صحیح: ینفذا)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۳ ، شماره : ۹۱۵۷۶۱

۶- عین العبارة التي ليس فيها الوصف:

- (۱) لنحاول أن نكون إنساناً موقفاً ينفع مجتمعه!
 (۲) أعطتني صديقتي كتابها و كانت أوراقه ممزقة!
 (۳) هناك كتب مختلفة في مكتبات جامعات مدينتنا!
 (۴) خير لحظات الحياة أوقات يشغل الإنسان فيها بذكر الله!
 گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به معنای عبارت (دوستم کتابش را به من اعطا کرد و ورق‌هایش پاره پاره بود) هیچ نعتی در این گزینه وجود ندارد. اما در گزینه‌های دیگر، «موقفاً، ینفع، مختلفة، يشغل» نعت هستند برای «انسان» کتب، اوقات»

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۹۰ - مرحله چهارم ، شماره : ۴۸۷۰۷۰

۷- عين الأصحّ و الأدقّ في الاجوية للترجمة او التعريب او المفهوم:

«قتلتُ بين أشجار الغابة في الجزر الاستوائية حيوانات نادرة تخلب القلوب»:

- (۱) میان درختان جنگل در جزایر استوایی حیوانات کمیابی را کشتم که دل‌ها را شیفته می‌کردند.
 (۲) در میان درختان جنگل‌های جزایر استوا حیوانات کمیاب را از پای در آوردم که قلب‌های ما را می‌ربود.
 (۳) حیوانات نادری در میان درختان جزیره‌های استوایی کشته شدند که قلب‌ها را شیفته‌ی خود می‌کند.
 (۴) بین درختان جنگل در جزیره‌ی استوایی حیوانات کمیاب کشته شدند و قلب‌ها را شیفته می‌کردند.
 گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است.

«تخلب»: جمله‌ی وصفیه با توجه به فعل ماضی ابتدای جمله باید به صورت ماضی استمراری ترجمه شود. (رد گزینه‌ی

(۳) / «الإستوائية»: استوایی (رد گزینه‌ی ۲) / «و» معادلی در صورت سؤال ندارد. (رد گزینه‌ی ۴)

چهارم - آزمون پنجم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون پنجم - تجربی ، شماره : ۸۶۳۰۸۲

۸- عین المترادف لِ «اِكتَسَبَ»:

- (۱) عَدَّ (۲) شَكَّلَ (۳) حَصَلَ عَلَيَّ (۴) شَعَرَ بِـِ

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. اِكتَسَبَ: به دست آورد. ترجمه‌ی گزینه‌ها:

- (۱) به شمار آورد، شمرد (۲) تشکیل داد (۳) به دست آورد (۴) احساس ... کرد

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۲۱ ، شماره : ۹۷۴۵۰۱

۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

ما هو الخطأ؟

- (۱) لا تُخبر الناس من عملك حتى لاتزول المروءة: مردم را از کارت باخبر نساز تا جوانمردی از بین نرود.
 (۲) لاتواصل هذا الطريق الخطر وحدك ستواجهك الصعوبات: این راه خطرناک را به تنهایی طی نکن با سختی‌ها روبه‌رو خواهی شد.
 (۳) لم تسأل الخنساء العائدين من ساحة المعركة عن أولادها: خنساء از بازگشت‌کنندگان از میدان نبرد درباره‌ی فرزندان‌ش سؤال نکرد.
 (۴) لم ينج إنسان جبان يفوت الفرصة: انسان ترسوئی که فرصت را از دست می‌دهد نجات نمی‌یابد.

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. اولاً: «لاتواصل» یعنی «ادامه نده» و ثانياً: «ستواجهك الصعوبات» یعنی «سختی‌ها با تو روبه‌رو خواهند شد.» (در ترجمه جای فاعل و مفعول عوض شده است.)

چهارم - آزمون دهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۳-۹۲ - سال چهارم - آزمون دهم - تجربی ، شماره : ۸۲۳۸۵۶

۱۰- عین الاصح و الادق في الجواب للترجمة.

«هؤلاء النَّاس الذين يسكنون قرب تلك البحيرة يسبحون فيها بسبب صفو مياهها آخر الاسبوع!»:

(۱) این‌ها مردمانی هستند که در نزدیکی آن دریاچه زندگی می‌کردند و به خاطر زلالی آب، آخر هفته در آن شنا می‌کردند!

(۲) این مردم که در نزدیکی آن دریاچه سکونت می‌کنند، به‌علت زلالی آبش در آن شنا می‌کنند!

(۳) این مردمان نزدیک آن دریاچه زندگی و در آخر هفته به علت صافی آب‌های آن در آن شنا می‌کنند!

(۴) این مردم که در نزدیکی آن دریاچه سکونت می‌کنند، آخر هفته به خاطر زلالی آب‌هایش در آن شنا می‌کنند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

«هؤلاء النَّاس»: این مردم (رد گزینه‌های ۱ و ۲)

«مياه»: [جمع مکسر «ماء»]: آب‌ها (رد گزینه‌های ۱ و ۲)

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۱۶ ، شماره : ۹۱۸۷۴۲

۱۱- «كُلُّ النَّاسِ يَحْتَرِمُونَ الْمُعَلِّمِينَ فِي مُجْتَمَعِهِمْ، لِأَنَّ لَهُمْ حَقَّ عَظِيمًا عَلَيْنَا!»:

(۱) همه‌ی مردم در جامعه‌ی خود به معلم‌ها احترام می‌گذارند زیرا حق بزرگی بر ما دارند!

(۲) همه‌ی مردم در جامعه‌ی خود به معلم‌هایشان احترام می‌گذاشتند چون که حق بزرگی بر ما دارند!

(۳) مردم تمامی‌شان در اجتماع‌شان به معلم‌ها احترام می‌گذارند زیرا حق عظیمی بر آن‌ها دارند!

(۴) تمام مردم در جامعه‌ی خود به آموزگاران احترام می‌گذاشتند چون که حق بزرگی بر ما دارند!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

«كُلُّ النَّاسِ»: همه‌ی مردم، تمام مردم (ردّ گزینه‌ی ۳) / «يَحْتَرِمُونَ»: احترام می‌گذارند [مضارع اخباری مثبت] (ردّ

گزینه‌های ۲ و ۴)

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۲ ، شماره : ۹۲۴۶۹۵

۱۲- عین الصّحیح:

(۱) هذا الجدار أرفع: این دیوار بلند است.

(۲) لِيُنْفِقَ ذَوْسِعَةً مِنْ أَمْوَالِهِ: ثروتمند باید که از دارایی‌هایش انفاق کند.

(۳) أحدث الرجل مسجداً في المدينة: در شهر مردی مسجد ساخت.

(۴) لما ننتشر الخبر: ما خبر را منتشر نمی‌کنیم.

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. (۱) این دیوار بلندتر است. (۲) مرد مسجدی را در شهر ساخت. (۳) ما خبر را منتشر

نکردیم.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - انسانی - مرحله ۴ ، شماره : ۸۲۱۳۰۶

۱۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ:

«الانسانُ حينَ يعتمدُ على غيره لن يعملَ عملاً هاماً و لكن حينَ يعتمدُ على نفسه يجبُ أن نخافَ منه.»:
انسان هنگامی که به

- (۱) دیگری تکیه کند هرگز عمل مهمی را انجام نخواهد داد، اما موقعی که به خود تکیه می کند باید از او بترسیم.
- (۲) دیگران اعتماد داشته باشد عمل مهمی را انجام نمی دهد اما اگر به خودش تکیه کند باید از او ترسید.
- (۳) غیر خود تکیه کند هرگز عملی مهم انجام نداده ولی اگر به خود اعتماد کند باید از او بترسیم.
- (۴) دیگران تکیه کرده باشد هرگز عملی مهم را انجام نمی دهد ولی وقتی به خودش تکیه می کند باید از او ترسید.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. باید بدانیم که «لن + فعل مضارع» به صورت آینده ی منفی ترجمه می شود و از طرف دیگر «يجبُ أن (نخاف)»، «باید بترسیم» ترجمه می شود. و عبارت «غیره» یعنی دیگری و یا غیر او که در این گزینه به صورت صحیح ترجمه شده است. نکته ی درسی: (شناخت صحیح زمان افعال با استفاده از حروف ناصبه)، لن + مضارع ← در ترجمه به صورت آینده ی منفی می باشد. تشریح گزینه های نادرست: گزینه ی (۲)، در این گزینه «يعتمد»، «اعتماد داشته باشد» ترجمه شده است که صحیح نمی باشد و «غیره» هم به صورت جمع ترجمه گردیده است. گزینه ی (۳)، «حين» به معنی «موقعی که» می باشد که در این گزینه «اگر» ترجمه شده است. گزینه ی (۴)، در این گزینه علاوه بر «غیره» که دیگران ترجمه شده است، «يجبُ أن نخافَ منه»، «باید از او ترسید» ترجمه شده است که صحیح نمی باشد.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۶ - پیش دانشگاهی - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - ۸۶ - پیش دانشگاهی - مرحله ۲ ، شماره : ۱۹۱۱۲۶

۱۴- «اقترحْتُ على امرأةٍ تشتغل بحياكة الملابس أن تعرضها للبيع في سوق ناحتينا!»:

- (۱) به زنی که به بافندگی لباس اشتغال دارد پیشنهاد کردم که آنها را برای فروش در بازار محله ی ما عرضه کند!
 - (۲) به خانمی که مشغول بافتن لباس بود پیشنهاد دادم که لباس ها را برای فروش به بازار محله ی ما ببرد!
 - (۳) پیشنهاد من به خانمی که به بافندگی پوشاک اشتغال داشت این بود که آنها را در بازار ناحیه ی ما بفروشد!
 - (۴) به زنی که مشغول بافتن پوشاکش بود این پیشنهاد را کردم که آنها را در بازاری که در ناحیه ی ماست بفروشد!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) خانمی (معادل أدق برای «امرأة» نیست) - مشغول بافتن لباس بود («تشتغل» مضارع لا ماضٍ) - لباس ها (معادل أدق برای ضمیر متصل «ها» نیست) - به (معادل صحیح برای «في» نیست) - ببرد (معادل صحیح برای «تعرض» نیست).

(۳) پیشنهاد من ... (چنین ساختاری در عبارت عربی وجود ندارد) - خانمی (← توضیحات گزینه ی ۲) - بفروشد (معادل صحیح برای «تعرضها للبيع» نیست).

(۴) مشغول بافتن پوشاکش بود (اولاً ← توضیحات گزینه ی ۱، ثانیاً ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد) - این پیشنهاد را کردم (معادل أدق برای «اقترحْتُ على» نیست) - بفروشد (← توضیحات گزینه ی ۳)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۱ ، شماره : ۹۱۵۶۲۷

۱۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ التَّعْرِيبِ:

«آنچه ارزش معنوی دارد، هرگز با هزینه کردن پایان نخواهد پذیرفت!»:

- (۱) ما له ثمن باهظ ، لم ينفد بالإنفاق!
- (۲) الشَّيْءُ الثَّمِينُ الْمَعْنَوِيُّ، لَمْ يَنْقُصْ بِالْإِنْفَاقِ!
- (۳) ما له قيمة معنوية، لن ينفد بالإنفاق أبداً!
- (۴) الشَّيْءُ الْغِذِيُّ ذُو قِيَمَةٍ مَعْنَوِيَّةٍ، لَا يَنْتَهِي بِالْبَدْلِ أَبَداً!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

«ارزش معنوی»: قيمة معنوية، «نخوا...»: كن (ردّ سایر گزینه ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۳ ، شماره : ۸۵۸۷۵۰

۱۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) الأمة السائرة نحو الكمال بحاجة إلى دستور يخبرها عن سرّ العالم الغامض! : امت حرکت کننده به سوی کمال، نیازمند دستوری است که او را از رازهای پیچیده‌ی جهان باخبر می‌نماید!
- (۲) إنتخب سجر التّور فلما أشعله أرى جزاء من نَسِيَ اليتامى! : روشن کردن تنور را انتخاب کن، پس آنگاه که روشن شد جزای کسی را که یتیمان را فراموش کند، می‌بینی!
- (۳) رجل أسمر رأى يديه الخشتين في يد كريمة يحبها الله! : مردی گندمگون دو دست زبر خود را در دستی بخشنده دید که خداوند آن را دوست می‌دارد!
- (۴) إلهي نهج لي إلى محبته سبيلاً سهلة! : پروردگارا برای رسیدن به محبتت راهی آسان را به من نشان بده!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. «أسمر»: گندمگون / «يديه» (يدين + ه): دو دست خود، دو دستش / «الخشتين»: زبر، خشن / «يد كريمة»: دستی بخشنده صورت صحیح سایر گزینه‌ها:

(۱) نیازمند قانونی (۲) که روشنش کردی (۴) به محبتش نشان داد.

۱ - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - ریاضی - مرحله ۸ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - تجربی - مرحله ۸ ، شماره : ۸۵۴۸۵۳

۱۷- عَيْنِ الْأَدَقِّ وَ الْأَصْحَحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

«هَلْ تَسْمَعِينَ لِي بِالذَّهَابِ، إِنِّي لَنْ أترك يَدَهَا وَاللَّهِ خَيْرٌ حَافِظًا»

- (۱) آیا اجازه می‌دهی برویم، من هیچ وقت او را ترک نمی‌کنم، خداوند بهترین نگه‌دارنده است.
- (۲) آیا به من اجازه می‌دهی که بروم، به خدا سوگند که او را خوب حفظ می‌کنم و هرگز رهايش نمی‌کنم.
- (۳) آیا با رفتنم موافقت می‌کنی، من هرگز رهايت نخواهم کرد، اگر چه خداوند بهترین نگه‌دارنده است.
- (۴) آیا به من اجازه رفتن را می‌دهی، من هرگز دست او را رها نخواهم کرد و خداوند بهترین حافظ است.
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ۱- لی بالذهاب: برویم (ص: ... به من رفتن را)، یدها: او را (ص: دستش) ۲- بالذهاب: که بروم (ص: مانند ۱) لن أترك: هرگز رهايش نمی‌کنم (ص: هرگز رهايش نخواهم کرد) ۳- تسمعین: موافقت می‌کنی (ص: اجازه می‌دهی، زیرا أدق است) یدها: در ترجمه نیامده است و «اگر چه» زائد است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - ۸۳ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۳ - مرحله ۲ ، شماره : ۷۱۱۴۴

۱۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ: «لَمْ تُبْعَثْ لِجَمْعِ الْمَالِ وَ أَمَّا بُعِثْنَا لِإِنْفَاقِهِ»

- (۱) به منظور اندوختن مال و ثروت نیامده‌ام، بلکه به خاطر انفاق آن مبعوث شده‌ام.
- (۲) برای جمع کردن مال و ثروت فرستاده نشده‌ایم بلکه برای انفاق آن فرستاده شده‌ایم.
- (۳) بعثت ما برای ثروت اندوزی نبوده است، بلکه برای انفاق آن آمده‌ایم.
- (۴) تنها برای انفاق مبعوث شده‌ایم و نه برای ثروت اندوزی و جمع مال.

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. صحیح کلمات عبارت مذکور چنین است:

«لَمْ تُبْعَثْ = فرستاده نشده‌ایم، فرستاده نشدیم» و «جمع = اندوختن» و «المال = مال و ثروت» «و إِنَّمَا» در وسط جمله، به معنای «بلکه» می‌باشد «بُعِثْنَا = فرستاده شدیم»

ریاضی - تابستان ۸۳ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - تابستان ۸۳ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی ، شماره : ۱۰۹۸۸۱

۱۹- عَيْنِ الْأَصْحٰ وَ الْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيْبِ أَوْ الْمَفْهُومِ لِلْأَسْئَلَةِ:

«جَعَلَ اللهُ الْقُرْآنَ مَعْجَزَةً لِلرَّسُولِ لِإِبْطَالِ زَعْمِ الْكُفَّارِ!»:

- (۱) خداوند با قرار دادن قرآن به عنوان معجزه موجب باطل شدن گمان کافران شد!
- (۲) خداوند قرآن را معجزه‌ی رسول (ص) قرار داد برای باطل کردن گمان کافران!
- (۳) خداوند قرآن را معجزه‌ی پیامبر (ص) قرار داد تا پندار کافران باطل شود!
- (۴) خداوند قرآنی را معجزه‌ی پیغمبر (ص) قرار داد که باطل کننده‌ی فکر کافران بود!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ابطال مصدر باب افعال است و معنی متعدی دارد: باطل کردن/ فعل (جعل) را نمی‌توان به صورت مصدر (قرار دادن) ترجمه کرد، ولی مصدر (ابطال) را می‌توان به صورت فعل نیز ترجمه کرد. (تا باطل کند) «القرآن» [معرفه است]: قرآن (ردّ گزینه‌ی ۴)

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۵ ، شماره : ۸۷۲۷۲۹

۲۰- عَيْنِ الْعَدَدِ لَيْسَ نِعْتًا:

- (۱) لم يشترك أربعة معلمين في جلسة قاعة المدرسة!
- (۲) هناك في ساحة البيت شجرة واحدة ثمرتها البرتقال!
- (۳) اشتريت مجلّتين اثنتين من بائع الصّحف في هذا الشّارع!
- (۴) الدّرس الثّاني من هذا الكتاب صعب لنا و علينا التّدقيق فيه!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. زیرا دو عدد «واحد، اثنان» و اعداد ترتیبی معمولاً نقش نعت را دارند. نعت در سایر گزینه‌ها عبارتست از: واحدة، اثنتين، الثّاني.

دبیرستان - آزمونهای سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - جامع ۶ و دبیرستان - آزمونهای سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - جامع ۶ ، شماره : ۸۵۶۹۶۵

۲۱- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ النَّعْتُ:

- (۱) أَعَدَّ اللهُ الْجَنَّةَ لِعِبَادِهِ الصَّالِحِينَ!
- (۲) قَضَيْنَا لَيْلَةَ بَارِدَةٍ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ!
- (۳) اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا تَوْفِيقَ الطَّاعَةِ وَ بُعْدَ الْمَعْصِيَةِ!
- (۴) إِنَّ إِخْوَانِي الصَّادِقِينَ سَاعَدُونِي فِي مِصَاعِبِ الْحَيَاةِ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در گزینه‌ی ۱ «الصّالِحِينَ»، در گزینه‌ی ۲ «الباردة»، در گزینه‌ی ۴ «الصّادِقِينَ»، نعت یا صفت هستند.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۲ ، شماره : ۹۲۴۷۰۷

۲۲- عین العبارة التي النعت فيها أكثر:

- (۱) أنظر إلى قرونه الجميلة التي ظهرت كالفضة البراقة في ضوء القمر الفضّي.
- (۲) جلسنا تحت ضوء شمس منيرة و شجرة أوراقها خضراء.
- (۳) رأى ذئب جائع في المزرعة حمارين سميين يأكلان العشب.
- (۴) الكتاب صديق مُخلص يُبعدك عن الضلال و يُقربك إلى الرّشاد.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. در این عبارت ۴ صفت به کار رفته است: ۱- الجميلة ۲- التي ۳- البراقة ۴- الفضّي (صفت برای «ضوء»)

نکته ی مهم درسی: اسم موصول خاص اگر پس از اسم معرفه به «ال» قرار گیرد، غالباً صفت است. تشریح گزینه های دیگر:

گزینه ی «۲»: در این عبارت ۲ صفت به کار رفته است: ۱- المنيرة ۲- أوراقها خضراء (جمله ی اسمیه و وصفیه) گزینه ی «۳»: در این عبارت ۳ صفت به کار رفته است: ۱- جائع ۲- سميين ۳- يأكلان العشب (جمله ی فعلیه و وصفیه)

گزینه ی «۴»: در این عبارت ۲ صفت به کار رفته است: ۱- مُخلص ۲- يُبعدك (جمله ی فعلیه و وصفیه) سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۰ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۱۰ ، شماره : ۸۰۵۴۴۷

۲۳- عین ما يعادل الماضي البعيد في الفارسية:

- (۱) اتقوا الله حتى يجعل لكم فرقانا!
- (۲) من زرع في الدنيا حسنة يحصد في الآخرة حسنة!
- (۳) كان الطلاب يستمعون إلى كلام الأستاذ!
- (۴) طلبت لباساً من أمي اشتريته لي أمس!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در این گزینه «اشترت» فعل ماضی است که بعد از فعل ماضی دیگری (طلبت) آمده و معادل ماضی بعید در فارسی معنی می شود، اما در بقیه ی گزینه ها چنین نیست! دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۸۱۹

۲۴- عین الخطأ:

- (۱) طالعت كتباً قد استعرتها من المكتبة.: کتاب هایی را که از کتابخانه ها به امانت می گرفتم، مطالعه کردم.
- (۲) يرقب الغواص موج البحر رقوباً.: بی شک غواص با دقت به موج دریا می نگردد.
- (۳) تعجبت من ضوء هذا السراج تعجباً.: از نور این چراغ واقعاً تعجب کردم.
- (۴) يتعلم الطفل في الأسرة أشياء لن ينساها أبداً.: کودک در خانواده چیزهایی را یاد می گیرد که هرگز آن ها را فراموش نخواهد کرد.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. توجه: در ترجمه همیشه به مفرد یا جمع بودن کلمات و همین طور زمان فعل ها باید توجه کنیم تا ترجمه ی صحیحی ارائه دهیم. به طور مثال در گزینه ی (۱) این سؤال «قد استعرت» به صورت ماضی بعید ترجمه می شود نه ماضی استمراری، ضمن این که «المكتبة» مفرد است، نه جمع.

یادآوری: اگر فعل در جمله ی وصفیه، ماضی و فعل قبل از آن نیز ماضی باشد، فعل جمله ی وصفیه را مطابق نیاز جمله معمولاً به صورت ماضی ساده یا بعید ترجمه می کنیم: ماضی + ماضی = ماضی بعید در زبان فارسی (و یا ماضی ساده)

ترجمه ی درست: کتاب هایی را که از کتابخانه به امانت گرفته بودم، مطالعه نمودم.

۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۶ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۶ ، شماره : ۸۰۱۸۶۸

۲۵- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب.

عین الخطأ:

- (۱) يظنّ بعض النَّاسِ بك سوء الظنّ،: بعضی از مردم به تو گمان بد می‌برند،
- (۲) و بعضهم يحسبونك خيراً لهم،: و بعضی از آنها تو را برای خود خیر به‌شمار می‌آورند،
- (۳) لن ينفَعك هؤلاء و لن يضرك أولئك،: نه این‌ها به تو سود می‌رسانند و نه آنها می‌توانند ضرر بزنند،
- (۴) فالمهمّ حقيقتك و ما يعلمه الله عنك!: مهم حقیقت تو است و آنچه را که خدا از تو می‌داند!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. نه ... سود می‌رسانند (معادل صحیح برای «لن ينفَعك» نیست، ص: «سود نخواهند رسانند») نه آنها می‌توانند ضرر بزنند (ص: آنان به تو ضرر نخواهند زد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - مرحله ۳ ، شماره : ۹۰۷۰۹۳

۲۶- عین الأصحّ و الأدقّ للترجمة:

«إعلم يا بنی أنّ تقصیر الآمال یبعدک عن الأعمال السیئة: بدان ای پسرم»:

- (۱) که کوتاه کردن آرزو، تو را از کارهای زشت دور می‌کند!
- (۲) که کوتاه نمودن آرزوها، تو را از کارهای بد دور می‌کند!
- (۳) که اگر آرزوها را کوتاه کنی، از کارهای ناپسند دور می‌شوی!
- (۴) که با کوتاه کردن آرزوها، از کارهای بد دوری می‌کنی!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «تقصیر: کوتاه کردن» رد گزینه ۳ / «الآمال: آرزوها» رد گزینه ۱ / «یُبعدک: تو را دور می‌کند» رد گزینه‌های ۳ و ۴

۲۴- تعریبی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۲ ، شماره : ۸۶۵۵۲۵

۲۷- عین الخطأ عن الجملة الوصفية:

- (۱) أعود بك يا رب من علم لا تنفع الآخرين!
- (۲) المسك عطر يُتخذ من نوع من الغزلان!
- (۳) الشَّرشف قطعة قماش توضع على السرير!
- (۴) كتب معلمي في رسالة موضوعاً ما رأيته حتى الآن!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. لا تنفع (ص: لا یمنع، زیرا مرجع ضمیر آن «علم» است که مذکر می‌باشد).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۷۸۳۵

۲۸- عین الأصح و الأدق في الأجوبة للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

عین الخطأ:

- (۱) أخذ الأمير يحمل الحمل: امیر شروع به حمل بار کرد.
- (۲) إنما المتقون فائزون: فقط پرهیزکاران رستگارانند.
- (۳) عُرس شجرة تفاح في حديقتنا: یک درخت سیب در باغمان کاشته شد.
- (۴) سمعتُ نداءً يدعوني إلى الصدق: ندایی شنیدم که مرا به راستگویی دعوت می‌کند.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

ماضی + مضارع ← سمعتُ ... يدعوني: دعوت می‌کرد.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - انسانی - مرحله ۵ ، شماره : ۸۳۶۹۸۱

۲۹- «لا یكلفُ المدرّس الجید طلابه إلا وسعهم.» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) معلمی خوب است که به دانش آموزانش جز به اندازه‌ی توانشان تکلیف نمی‌دهد.
- (۲) یک معلم خوب نباید به دانش آموزان جز به اندازه‌ی توان تکلیف دهد.
- (۳) معلم خوب به دانش آموزان خود جز به اندازه‌ی توانشان تکلیف نمی‌دهد.
- (۴) معلم کوشا به شاگردانش تکلیف نخواهد داد مگر قدر توانایی‌شان.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. لا یكلفُ: تکلیف نمی‌دهد (فعل مضارع منفی است). [رد گزینه‌های ۲ و ۴]
المدرّس الجید: معلم خوب (در گزینه‌ی ۲، «یک» اضافی است) [رد سایر گزینه‌ها]
طلاب: دانش آموزانش، دانش آموزان خود [رد گزینه‌ی ۲]
إلا وسعهم: جز به اندازه‌ی توانشان، مگر قدر توانایی‌شان [رد گزینه‌ی ۲]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۸ - یازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره: ۹۹۴۱۰۰

۳۰- ما هو الخطأ فی الترجمة و المحلّ الإعرابی علی الترتیب؟

- (۱) یُعجبُنّی عیدٌ یفرحُ فیهِ الفقراءُ! شادی می‌کنند - الفاعل
- (۲) وجدْتُ برنامجاً یُساعدُنّی فی ترجمة المفردات! کمک می‌کند - مضاف‌الیه
- (۳) لا یتدخلُ الإنسانُ فی موضوعٍ یعرضُ نفسه للتهم! در معرض قرار دهد - المفعول
- (۴) شاهدتُ سنجاباً یقفزُ من شجرةٍ إلى شجرةٍ أخرى! می‌پرید - مجرور بحرف الجرّ

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «یُساعدُ» فعل مضارعی است که بعد از فعل ماضی «وجدتُ» آمده و باید به صورت ماضی استمراری ترجمه شود (کمک می‌کرد): علاوه بر آن، نقش «ترجمة» نیز مجرور به حرف جر است.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره: ۹۵۴۴۷۷

۳۱- «آیات القرآن العلمیة تعطي الإنسان صورة كاملة من عجائب الطبيعة.»:

- (۱) آیات علمی قرآن تصویر کاملی را از شگفتی‌های طبیعت به انسان ارائه می‌دهد.
- (۲) آیات قرآن که علمی است تصویر کاملی از عجایب طبیعت به انسان داده است.
- (۳) آیات علمی قرآن است که تصویر کامل از شگفتی طبیعت به انسان اعطا می‌کند.
- (۴) تصویر کاملی از شگفتی‌های طبیعی توسط آیات علمی قرآن به انسان ارائه می‌شود.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. لغات مهم: آیات القرآن العلمیة: آیات علمی قرآن / تعطي ... صورة كاملة: تصویر کاملی ... ارائه می‌دهد / عجائب: شگفتی‌ها

اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

- (۲) آیات قرآن که علمی است (← آیات علمی قرآن)، داده است (← می‌دهد)
- (۳) زائد بودن «است که»، تصویر کامل (← تصویری کامل)، شگفتی (← شگفتی‌ها)
- (۴) طبیعی (← طبیعت)، زائد بودن «توسط»، ارائه می‌شود (← ارائه می‌دهد)

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۲ ، شماره: ۸۰۱۳۴۵

۳۲- عین الجملة الوصفیة:

- (۱) المجاهد یحارب فی سبیل الله و یأخذ أجره من الله!
- (۲) شاهدت صديقي هو حاضر فی المدرسة دائماً!
- (۳) إن الكتب خیر صديق یرشدنا نحو الحقائق!
- (۴) یجب علیکن أن تحفظن شجرة الثورة بالتعلم!

گزینه‌ی ۳ صحیح است. (کتاب‌ها بهترین دوستی هستند که ما را بسمت حقایق ارشاد می‌کنند). «یرشدنا ...» به توصیف اسم نکره‌ی «صديق» پرداخته و جمله وصفیه است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۷ - مرحله دوم ، شماره: ۳۷۳۵۰۹

۳۳- (أفلم ينظروا إلى السماء فوقهم، كيف بنيناها). عین الترجمة الصحيحة:

- (۱) پس آیا ندیده‌اند آسمان بالای سرشان، که چگونه بنا شده است!
 - (۲) آیا پس نمی‌بینند آسمان را که چگونه بالای سرشان، آن را ساختیم!
 - (۳) پس آیا نگاه نکرده‌اند به آسمان که بالای سرشان است، چگونه آن را بنا کردیم!
 - (۴) آیا پس نگاه نمی‌کنند به آسمان که بالای سرشان است، چگونه ساخته شده است!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

- (۱) بنا شده است («بنینا» متعدی و للمتكلم مع الغير است، نه للغائب یا لازم)
- (۲) نمی‌بینند («لم» زمان مضارع را به ماضی تبدیل می‌کند) - بالای سرشان («فوقهم» قید است برای «آسمان» نه برای «ساختن»)

(۴) نگاه نمی‌کنند (← توضیحات گزینه‌ی ۲، نمی‌بینند) - ساخته شده است (← توضیحات گزینه‌ی ۱، بنا شده)
دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۲۶

۳۴- عین الخطأ:

- (۱) «فی یوم من آیام طفولة النَّبِيِّ (ص) سَمَحَتْ حَلِيمَةُ لَهُ بِاللَّنْزَةِ»: در روزی از روزهای کودکی پیامبر (ص)، حلیمه برای تفریح به او اجازه دارد
- (۲) «و طَلَبَتْ مِنْهُ أَنْ يَذْهَبَ مَعَ الْأَطْفَالِ إِلَى الصَّحْرَاءِ»: و از او خواست که همراه کودکان، به صحرا برود
- (۳) «أَرَادَتْ حَلِيمَةُ أَنْ تَجْعَلَ قِلَادَةً فِي عُنُقِ الطِّفْلِ لِكَيْ تَحْفَظَهُ»: حلیمه، مقصودش حفظ کردن کودک به وسیله‌ی گردن‌بند بود،
- (۴) «وَلَكِنَّ الطِّفْلَ لَمْ يَقْبَلْ أَنْ يَجْعَلَ الْقِلَادَةَ فِي عُنُقِهِ»: ولی (آن) کودک، قبول نکرد که گردن‌بند را در گردنش قرار بدهد.

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی دقیق عبارت در این گزینه، این‌گونه است: «حلیمه خواست که گردن‌بندی را در گردن (آن) کودک قرار بدهد، برای این‌که او را حفظ کند.»

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۹ ، شماره : ۸۰۶۲۹۸

متن زیر را به دقت بخوانید و به ۳ سؤال بعدی پاسخ دهید:

الحجّ رحلة الروح و البدن و هجرة الإنسان إلى الله و عبادة تشترك في أدائها عناصر متعدّدة...؛ يشترك فيها الجسم و المال و النفس و الإحساسات؛ فيكون الحجّ عبادة مائيّة بدنيّة يتعبّد بها الإنسان عن طريق بذل المال و الجهد و تحمّل المتاعب للتقرّب إلى الله سبحانه و إظهار العبوديّة الخالصة له. هدف الحجّ هو هدف كلّ العبادات في الإسلام: «الخلوص إلى الله سبحانه و قطع النظر عن غيره في هذا الوجود». إنّ في الحجّ منافع اجتماعيّة و فوائد ثقافيّة و اقتصاديّة و سياسيّة و تربويّة تؤثر على بناء المجتمع الإسلاميّ. و فيه يصوّر المسلمون أعظم مظاهر المساواة و التواضع و الأخوة الإسلاميّة.

۳۵- الحجّ عبادة يشترك فيها؛ عيّن غير المناسب للفراغ:

- (۱) النفس و الإحساس
(۲) الجسم و المال
(۳) تحمّل المصاعب و المتاعب
(۴) الرفاه البدنيّ و التكاثر

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه ی متن:

حج مسافرت روح و جسم و مهاجرت انسان به سوی خداوند است و عبادتی است که در اجرای آن، عناصر گوناگونی مشارکت دارند...؛ در آن جسم و مال و روح و احساسات شرکت می کنند؛ پس حج، عبادتی مالی و جسمی است که انسان توسط آن از طریق بذل مال و تلاش و تحمّل سختی ها برای نزدیک شدن به خداوند پاک و منزّه و اظهار بندگی خالص برای او، خود را وقف عبادت می کند. هدف حج، همان هدف تمام عبادت ها در اسلام است: «خالص شدن برای خداوند پاک و منزّه و صرف نظر کردن از غیر او در این هستی». بدون شک در حج منافع اجتماعی و فوایدی فرهنگی، اقتصادی، سیاسی و تربیتی وجود دارد که در ساختار جامعه ی اسلامی تأثیر می گذارد. و مسلمانان در آن بزرگ ترین نشانه های برابری، فروتنی و برادری اسلامی را به تصویر می کشند.

ترجمه ی عبارت سؤال: «حج، عبادتی است که در آن شرکت می کند».

ترجمه ی گزینه ها:

- (۱) نفس و احساس
(۲) جسم و مال
(۳) تحمّل سختی ها و مشکلات
(۴) رفاه جسمی و تنبلی

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - انسانی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۲۲۳۷

۳۶- عيّن الخطأ:

- (۱) منافع الحجّ الاجتماعيّة تؤثر على بناء المجتمع الإسلاميّ.
(۲) في الحجّ يصوّر المسلمون أجمل مظاهر المساواة و التواضع.
(۳) هدف الحجّ هو النظر إلى غير الله في هذا الوجود.
(۴) تشارك في الحجّ النفس و الإحساسات و عناصر متعدّدة.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه ی گزینه ها:

- (۱) منافع اجتماعی حج در ساختار جامعه ی اسلامی تأثیر می گذارد.
(۲) مسلمانان در حج، زیباترین نشانه های برابری و فروتنی را به تصویر می کشند (نمایش می دهند).
(۳) هدف حج، همان نظر کردن به غیر خدا در این هستی است.
(۴) در حج همان نفس و احساسات و عناصر گوناگونی مشارکت دارند.

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - انسانی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۲۲۳۸

۳۷- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ الْحَجِّ؟

- (۱) المنافع الاجتماعية والاقتصادية من الأهداف الأصلية للحج.
- (۲) هو رحلة الروح و البدن و هجرة الإنسان إلى ربه.
- (۳) الحج هو العبادة و التقرب إلى الله.
- (۴) الحج أفضل أسوة لمظاهر المساواة و التواضع.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه ی گزینه ها:

- (۱) منافع اجتماعی و اقتصادی، از جمله اهداف اصلی حج است.
- (۲) آن، سفر روح و بدن و مهاجرت انسان به سوی پروردگارش است.
- (۳) حج همان عبادت و نزدیک شدن به خدا است.
- (۴) حج بهترین نمونه ی نشانه های برابری و فروتنی است.

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۴ و دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - انسانی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۲۲۳۹

۳۸- عَيْنِ النِّعَةِ جَمَلِيَّةٌ:

- (۱) ربنا الرؤوف أعطانا عقلاً نفكر به حتى يضيء طريقنا!
- (۲) إنما يدافع عن العدالة من يعرف قيمتها و هو مؤمن حقاً!
- (۳) عليك أن تختار صديقاً و فياً مع إرادة قوية و تعرف قدره!
- (۴) لماذا تعدني وعداً و أنت لا تعمل به و تنساه دائماً!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. با توجه به معنی (پروردگار مهربان ما به ما عقلی کرده است که به وسیله ی آن فکر کنیم تا راهمان روشن شود) جمله ی «نفکر به» اسم نکره ی «عقلاً» را توصیف کرده است.

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۲ ، شماره : ۹۱۵۷۳۴

۳۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«هذه المرأة الفقيرة لم تصبر حتى تأخذي راتبك لتساعد بها بشيء منه!»:

- (۱) این زنی فقیر است که صبر نکرد تا حقوق را بگیری و با مقداری از آن به او کمک کنی!
- (۲) این زن فقیر صبر نکرد تا تو حقوق خود را بگیری و با مقداری از آن کمکش کنی!
- (۳) این زن فقیر است و تا گرفتن حقوقت صبر نکرد تا با مقداری از آن به او کمک کنی!
- (۴) این زن فقیر صبر نکرد تا حقوقت را بگیری تا با مقداری از آن به او کمک کنی!

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. «هذه المرأة الفقيرة: این زن فقیر» (ردّ گزینه های ۱ و ۳)

«لتساعدیها: تا به او کمک کنی» (ردّ گزینه های ۱ و ۲)

- حرف «ل» ناصبه به غلط در گزینه ی ۲ به صورت «و» ترجمه شده است.

۱- ریاضی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - زمستان ۹۳ - مرحله ۱ و دیبرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۱ ، شماره : ۹۲۴۹۵۱

۴۰- عَيْنِ الْخَطَا:

(۱) خیر الکلام ما قلّ و دلّ.:: بهترین سخن، آن است که اندک و راهنما باشد.

(۲) لیس لنا إطار احتیاطی لتغییره بالإطار المنفجر.:: چرخه ی یدکی برای عوض کردن آن با چرخ ترکیده نداریم.

(۳) هی مستشقة درست ما یقارب أربعة و ثلاثین عاماً.:: او غرب شناسی است که نزدیک به سی و شش سال تدریس کرده است.

(۴) إنظقي هذه المفردات وفقاً للسانک.:: این کلمه ها را بر اساس زبان خود بر زبان بیاور.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. مستشقة: خاورشناس (زن) / أربعة و ثلاثین: سی و چهار

ترجمه ی درست عبارت: او خاورشناسی است که نزدیک به سی و چهار سال تدریس کرده است.

دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۲۲ ، شماره : ۹۷۴۵۴۹

۴۱- عین الوصف جمله:

- (۱) رأیت صديقي يذهب إلى المدرسة مسرعاً!
 (۲) توفّف الطّبي في نقطة يرقب القمر!
 (۳) جلسنا على مائدة لتناول الطعام!
 (۴) أ تكسر صناديق فيها أموال الناس؟

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. جمله‌ی وصفیه: جمله‌ای است که یک اسم نکره را توضیح می‌دهد.

جمله‌ی «فیه‌ا أموال النَّاس» توضیح «صنادیق» می‌باشد و چون این کلمه نکره است، پس جمله وصفیه می‌باشد.

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۸۱۳۴۶

۴۲- «اللهم اجعل في مسيرى نحو أهدافي نماذج مثالية لأجعلها أسوة في حياتي!»:

- (۱) خدایا ؛ در مسیر به سوی اهداف خود نمونه‌هایی عالی قرار بده تا آنها را الگویی در زندگی خود قرار دهم!
 (۲) خدای من ؛ در راه رسیدن به هدف‌های خود نمونه‌هایی والا قرار ده تا آنها در زندگی من الگویی شوند!
 (۳) خدای من ؛ برای این‌که الگویی در زندگی‌ام قرار دهم نمونه‌های والا در مسیرم برای رسیدن به هدف قرار ده!
 (۴) خدایا ؛ الگوهای عالی را در راه اهدافم نشان بده تا آنها را برای خود الگویی در زندگی قرار دهم!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) راه رسیدن (اولاً: معادل أدق برای «مسیر» نیست، ثانیاً: ضمیر اضافی آن در عبارت فارسی لحاظ نشده) - تا آنها ... شوند (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

(۳) برای این‌که ... (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد) - نمونه‌های والا («نماذج» نكرة لا معرفة)

(۴) در راه ... (کلمه‌ی «نحو» در ترجمه لحاظ نشده) - نشان بده (معادل صحیح برای «أجعل» نیست) - تا آنها را ... برای خود ... (← توضیحات گزینه‌ی ۲، تا آنها ... شوند)

و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۱ ، شماره : ۹۱۵۶۵۰

۴۳- عین الصحيح:

- (۱) لي ولدٌ يتظاهر بالمرض عند الدراسة: پسری دارم که در هنگام درس خواندن تظاهر به بیماری می‌کند!
 (۲) نبحت عن فلم نشاهد فيه ظاهرة مطر السمك: دنبال فیلمی گشتم که در آن پدیده‌ی باران ماهی را ببینم!
 (۳) ينفقون ممّا يحبّون و يفرحون: از آنچه دوست داشتند می‌بخشیدند و شادی می‌کردند!
 (۴) رأيت طائراً ما رأيتهُ حتّى الآن: پرنده‌ای را می‌دیدم که تاکنون ندیده بودم!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) گشتم («تبحت» أولاً: مضارع لا ماضٍ، ثانیاً: للمتكلم مع الغير لا وحده) - ببینم («نشاهد» للمتكلم مع الغير لا وحده) ص: ... می‌گردیم که ... ببینیم.

(۳) افعال «ينفقون، يحبّون، يفرحون» هر سه مضارعند نه ماضی. ص: از آنچه دوست می‌دارند می‌بخشند و شادی می‌کنند!

(۴) می‌دیدم («رأيت» ماضٍ لا مضارع). ص: ... دیدم که ...

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۷۸۱

۴۴- «الذین یریدون أن الله یغیّر حالهم، علیهم أن یغیروا أنفسهم أولاً»

- ۱) آن‌هایی که دوست دارند خداوند وضعیتشان را دگرگون کند، باید خودشان را ابتدا عوض کنند.
- ۲) کسانی که می‌خواهند که خداوند وضع ایشان را تغییر بدهد، ابتدا باید خودشان را تغییر بدهند.
- ۳) افرادی که خواستار تغییر شرایط خود می‌باشند، ابتدا باید درونشان را تغییر بدهند.
- ۴) چنانچه کسانی بخواهند که خداوند حال آن‌ها را تغییر بدهد، اولاً باید درون خویش را تغییر بدهند.

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است.

- ۱- الذین: آن‌هایی که (ص: کسانی که زیرا أدق و أصح است)، یریدون: دوست دارند (ص: می‌خواهند)
- ۳- الذین: افرادی که (ص: توضیح مانند گزینه‌ی ۱)، یریدون: خواستار می‌باشند (ص: توضیح مانند گزینه‌ی ۱)، یغیروا: تغییر شرایط (ص: تغییر بدهد).

۴- الذین یریدون: چنانچه کسانی بخواهند (ص: کسانی که می‌خواهند).

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - ۸۵ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۵ - مرحله ۳ ، شماره : ۱۵۲۵۳۸

۴۵- عین النعت لیس جمله:

- ۱) اِشْتَرَيْتَ كُتُبًا و مجلات مفیده لأطالعتها في العطلة!
- ۲) أستاذي عالم يعمل في مجال العلم كثيرا!
- ۳) أرسلت لأمي هدية ليس في الأرض أفضل منها!
- ۴) قال أبوه: ولدي! لا تعاشر صديقاً خلقه سيئاً!

گزینه‌ی ۱ صحیح است. «مفیده» نعت مفرد است. اما در سه گزینه‌ی دیگر جملات: يعمل، لیس، خلقه سیئی که معنای آن همراه «که» است و موصوف آنها نکره، همگی جمله‌ی نعت هستند.

دبیرستان - آزمونهای سنجش - انسانی - ۸۷ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمونهای سنجش - آزمونهای سال سوم - ۸۷ - جامع ۲ ، شماره : ۳۷۳۵۳۹

۴۶- «إنّ الموادّ الغذائية تؤثر في قدرة الجسم و العقل و تُبعدنا عن كثير من الأمراض.» عین الترجمة الصحیحة:

- ۱) موادغذایی در قدرت بخشیدن به بدن و ذهن مؤثر است و ما را از بسیاری از بیماری‌ها دور می‌کند.
- ۲) مواد مغذی در توانمند کردن بدن و فکر تأثیرگذار است و ما را از بیماری‌های بسیار دور خواهد کرد.
- ۳) موادغذایی در توانمندی بدن و عقل تأثیر می‌گذارد و ما را از بسیاری از بیماری‌ها دور می‌کند.
- ۴) موادغذایی در توانایی بدن و عقل اثرهایی می‌گذارد و ما را از بیش‌تر بیماری‌ها دور نگه می‌دارد.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. تؤثر: تأثیر می‌گذارد (فعل مضارع است.) [رد سایر گزینه‌ها]

تُبعدنا: ما را دور می‌کند [رد گزینه‌ی ۲]

كثير من الأمراض: بسیاری از بیماری‌ها [رد گزینه‌های ۲ و ۴]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - یازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره : ۹۹۴۰۹۹

۴۷- عین ما لیس معادلاً للماضي الاستمراري الفارسي:

- ۱) كان البستان يغرق في الجمال في فصل الربيع!
- ۲) كانت الصّعب تذلّ أخي بسبب عدم توكله!
- ۳) كان البلاء يقطع رجائي في الأيام الماضية!
- ۴) كان الطالب الحاذق محبوباً عند الآخرين!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در این گزینه بعد از فعل «كان» فعل مضارع وجود ندارد، اما در بقیه‌ی گزینه‌ها «یغرق، تذلّ، یقطع» فعل مضارع هستند که معادل ماضی استمراری فارسی است.

دبیرستان - آزمونهای سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۸۹۵

۴۸- عین النعت جملة:

(۱) الناس يبحثون في مسيرهم نحو أهدافهم عن نماذج مثالية.

(۲) ليجعل طالب العلم حياة العلماء مشعلاً لهديته.

(۳) مَنْ نَصَبَ نفسه للناس إماماً فَلْيَبْدَأْ بتعليم نفسه قبل تعليم غيره.

(۴) لَقَدْ تَعَلَّمْتُ أشياء في مدارس عديدة إكتسبت بها أعظم الفوائد.

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. جمله ی «اكتسبتُ بها اعظم الفوائد» توصیف برای اسم نکره (اشیاء) است، لذا جمله ی وصفیه می باشد.

سری - ۱ - سال تحصیلی ۹۰ - ۸۹ - ریاضی - جامع ۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۰ - ۸۹ - تجربی - جامع ۲ ، شماره : ۳۱۹۹۶۹

۴۹- عین ما فيه النعت أكثر:

(۱) إن كنا في الجوّ البارد، أشعة الشمس و حرارتها لنا فرصة ذهبية!

(۲) عندما مات شخص كريم و جليل سيصبح عزيزاً عندنا!

(۳) إنَّ الهمة العالية للطالب الناجح علة أصلية لتقدمه!

(۴) رائحة طعام أمي الحنون انتشرت في بيتنا الصغير!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فقط در این گزینه سه کلمه: العالیة، الناجح و أصلية هر سه نعت است، در حالی که در هریک از گزینه های دیگر کم تر از این، نعت آمده است که به ترتیب عبارتند از: البارد و ذهبية - کریم - الحنون و الصغير.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۴ ، شماره : ۸۵۸۸۵۶

۵۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريف:

«يقول الله تعالى: إنما أتقبل الصلاة ممن تواضع لعظمتي و لم يتكبر على خلقي!»:

(۱) الله تعالى می گوید: نماز را فقط از کسی می پذیرم که به خاطر بزرگی من تواضع کند و بر مخلوقات من تکبر نکند!

(۲) الله بلند مرتبه گفته است: نماز کسی پذیرفته شده که برای من فروتن باشد و بر آفریده های من تکبر نورزیده است!

(۳) خداوند تعالی گفته است: همانا نمازی را که از روی فروتنی برای بزرگداشت من است، می پذیرم و نباید بر خلق من تکبر شود!

(۴) خداوند متعال می گوید: تنها نماز را از کسانی که فروتنانه بزرگی مرا می ستایند و بر موجودات من تکبر نمی کنند، خواهم پذیرفت!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

«الصلاة»: نماز، «تواضع»: تواضع کند، «لم يتكبر»: تکبر نکند (ردّ سایر گزینه ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۲ ، شماره : ۸۵۸۸۱۳

۵۱- عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقَّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«قد بعث الله الأنبياء حتى يهدوا الناس إلى الرشاد و يعلموهم أسلوب الحياة الصحيح.»:

- (۱) خداوند پیامبران را فرستاده است تا مردم را به راه درست هدایت کنند و روش درست زندگی را به آنان بیاموزند.
- (۲) پیامبران فرستاده شده‌اند تا مردم را به راه درست هدایت کنند و روش زندگی کردن را به آنان بیاموزند.
- (۳) خداوند پیامبران را مبعوث کرد تا مردم را به راه درست راهنمایی کنند و روش‌های زندگی درست را به آنها یاد بدهند.

(۴) خداوند انبیاء را فرستاد تا انسان‌ها را به راه‌های درست هدایت کنند تا روش درست زندگی را یاد بگیرند.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی کلمات مهم: قَدْ بُعِثَ: فرستاده است، برانگیخته است / حَتَّى يَهْدُوا: تا هدایت کنند / الرِّشَادُ: راه درست / (حَتَّى) يُعَلِّمُوا: (تا) یاد دهند، (تا) بیاموزند / أَسْلُوبُ: روش، شیوه اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۲) پیامبران فرستاده شده‌اند (← خداوند پیامبران را فرستاده است) ، عدم ترجمه‌ی «الصحيح» (فعل اول جمله معلوم است).

(۳) روش‌های زندگی درست (← روش درست زندگی؛ هرگاه اسمی هم‌زمان «مضاف‌إليه» و «صفت» داشته باشد ابتدا «صفت» و سپس «مضاف‌إليه» را ترجمه می‌کنیم.)

(۴) راه‌های (← راه) ، تا (← و) ، یاد بگیرند (← به آنان بیاموزند)

نکته: «روش‌های زندگی درست ← أساليب الحياة الصحيحة» به عربی

۵۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱ ، شماره : ۸۵۱۱۴۸

۵۲- «أعرفُ كاتبةً قد كتبتُ أكثرَ مقالاتها في صُحُفِ مدينتنا.» عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) با نویسنده‌ای آشنا شدم که بیش‌تر مقالاتش را در روزنامه‌ی شهرمان می‌نوشت.
- (۲) نویسنده‌ای را می‌شناختم که اکثر مقالاتش را در روزنامه‌های شهرمان نوشته است.
- (۳) به نویسنده‌ای معرفی شدم که مقالاتش را گاهی در روزنامه‌های شهری‌مان نوشته بود.
- (۴) نویسنده‌ای را می‌شناسم که بیش‌تر مقالاتش را در روزنامه شهرمان نوشته است.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. أعرفُ: می‌شناسم؛ فعل مضارع اول شخص مفرد است. [رد سایر گزینه‌ها]

قد كتبتُ: نوشته است؛ ماضی نقلی است. [رد گزینه‌های ۱ و ۳]

أكثر: اکثر، بیش‌تر [رد گزینه‌ی ۳؛ چون این واژه در آن، ترجمه نشده است.]

صُحُفِ مدينتنا: روزنامه‌های شهرمان؛ «صُحُفِ» جمع مکسّر «صَحِيفَة» است. [رد گزینه‌های ۱ و ۳]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - یازدهم - مرحله ۹ ، شماره : ۹۹۳۹۸۸

۵۳- ائِ عِبَارَةٌ مَاجَاءٌ فِيهَا الْجُمْلَةُ الْوَصْفِيَّةُ؟

- (۱) اصل العالم كانت مادةً جامدة فصل الله بينهما بعد انفجار شديد.
- (۲) هذا الشاعر أشعاره جميلة و مشهورة بين الناس في عصرنا المعاصر.
- (۳) شاهدت في معرض طهران الكبير صوراً لانظير لها في رأبي.
- (۴) هذا الطبی حیوان ذو شعور یسکن فی المناطق التی ساکنوها قلیلون.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این عبارت جمله‌ی وصفیه وجود ندارد. اما در سایر گزینه‌ها:

(۱) «فَصَلَ اللهُ ..» برای اسم نکره‌ی «جامدة»

(۳) «لانظير لها» برای اسم نکره‌ی «صوراً»

(۴) «یسکن ..» جمله‌ی وصفیه است برای اسم نکره‌ی «حیوان»

آزمون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۳-۹۲ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۸۳۰۲۹۶

۵۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ: «أَتَعَلَّمُ لِمَاذَا يُكْرَمُونَكَ وَ يُحِبُّونَكَ؟ لِأَنَّكَ تَعْمَلُ لَهُمْ وَ لَا تَتَكَلَّمُ!»

- (۱) آیا نمی دانی برای چه به تو احترام می گذارند و دوستت دارند؟ چون کار می کنی و حرف نمی زنی!
- (۲) آیا دانسته ای چرا تو را گرامی می دارند و محبت می کنند؟ چون تو تلاش می کنی و هیچ گاه حرف نمی زنی!
- (۳) آیا می دانی برای چه تو را گرامی می دارند و تو را دوست دارند؟ برای این که تو برای آنها کار می کنی و حرف نمی زنی!
- (۴) آیا می داند که برای چه او را دوست می دارند و احترام می گذارند؟ برای این که او برایشان کار می کند و حرفی نمی زند!

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. زیرا معادل صحیح کلمات جمله مورد نظر عبارت است از: «أَتَعَلَّمُ = آیا می دانی»، «لِمَاذَا = برای چه، چرا»، «يُكْرَمُونَكَ = تو را گرامی می دارند»، «يُحِبُّونَكَ = تو را دوست می دارند»، «لِأَنَّكَ = برای این که تو»، «تَعْمَلُ = کار می کنی»، «لَهُمْ = برای آنها» و «لَا تَتَكَلَّمُ = حرف نمی زنی».

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - ۸۵ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۵ - مرحله ۱ ، شماره : ۱۵۲۴۸۷

۵۵- عَيْنِ الاَصْحَحِ وَ الاَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إِذَا رَأَيْتَ الْعَالَمَ وَ هُوَ مَحَبٌّ لِلدُّنْيَا فَلَا تَعْتَمِدْ عَلَيْهِ، لِأَنَّ خَيْرَهُ لَا يَنَالُ إِلَّا دُنْيَاكَ!»:

- (۱) زمانی که عالمی را محبوب دنیا می بینی، بدان که بر او نباید تکیه کنی چون خیر او به چیزی نمی رسد، مگر به دنیای تو!
 - (۲) هر زمان عالم را دیدی که دوستدار دنیا است به او اعتماد مکن، زیرا خیر او فقط به دنیای تو می رسد!
 - (۳) وقتی که عالم دوستدار دنیا را دیدی بر او اعتماد مکن، برای اینکه خیر نمی رساند مگر به دنیای تو!
 - (۴) هر گاه عالمی را دیدی که دنیا محبوب اوست بر او تکیه مکن، زیرا فقط به دنیای تو خیر می رساند!
- گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. (۱) عالمی (العالم: معرفة لا نكرة) - محبوب (معادل صحیح برای «محب» نیست) بدان (در عبارت عربی وجود ندارد).
- (۳) عالم دوستدار دنیا (معادل صحیح برای «و هو محب لل دنیا» نیست) - خیر نمی رساند (معادل صحیح برای «خیره لاینال...» نیست).

(۴) عالمی (← توضیحات گزینه ی ۱) - دنیا محبوب اوست (معادل صحیح برای «و هو محب لل دنیا» نیست).

۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۳-۹۴ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۳-۹۴ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۴۳۹۲۶

۵۶- عَيْنِ الاَصْحَحِ وَ الاَدَقِّ فِي الْجَوَابِ التَّعْرِيبِ:

«زَمَانُ دَرُو فَرَا رَسِيدَهُ وَ كِشَاوَرَزْزِ اَزْ سَفَرِ بَرَنْگِشْتَهْ اَسْت؛ اَيَا فَرْدَا مِي تَوَانِم اَيْنِ مَحْصُولَاتِ رَا جَمْعَ كَنِم؟»:

- (۱) قد حان وقت الحصاد و لم يرجع الزارع من السفر؛ أنقدر أن نجتمع هذه المحاصيل غداً؟
- (۲) قد حانت وقت الحصاد و لم يرجع الزارع من السفر؛ هل نقدر أن نجتمع هذه المحاصيل غداً؟
- (۳) قد حانت وقت الحصاد و لن يرجع الفلاح من الرحلة؛ أنستطيع أن نجتمع هذه المحصولات في اليوم التالي؟
- (۴) قد قرب زمان الحصاد و ما رجعت الفلاح من الرحلة؛ هل نستطيع أن نجتمع هذه المحصولات غداً؟

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. اشتباهات بارز سایر گزینه ها:

(۲) قد حانت (← قدحان؛ فاعل یعنی «وقت» مذکر است و «ت» در آن، حرف تأنیث نبوده بلکه از حروف اصلی آن می باشد.)

(۳) قد حانت (← قد حان)، لن يرجع (← لم يرجع؛ «لن» زمان فعل مضارع را به آینده منفی تبدیل می کند)، نجتمع (← نجتمع)

(۴) ما رجعت (← ما رجعت؛ فاعل «الفلاح» مذکر است.)

۵ - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۲ ، شماره : ۸۵۱۲۰۰

۵۷- عین الأصح و الأدق فی الأجوبة للتعريب:

«غرب می خواهد که شما را به وابستگی بکشاند اما جوانان ما نخواهند پذیرفت.»

(۱) يقصد الغرب جرّم إلى الإتياع أما لن يقبل الشاب.

(۲) الغرب يريد أن يجرّمك إلى التبعية ولكن شبابنا سوف يرفضون.

(۳) يطلب الغرب أن يجرّم شبابنا إلى التبعية أما شبابنا لن يقبلوكم.

(۴) يريد الغربيون جرّمك إلى تبعيتهم ولكّ شبابنا سيرفض.

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. سوف يرفضون = رد خواهند کرد = قبول نخواهند کرد.

۹۱ - ۹ - سال چهارم - ریاضی - مرحله ۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - تجربی - مرحله ۴ ، شماره : ۸۲۳۷۲۲

۵۸- عین ما لا یشتمل علی الجملة الوصفیة:

(۱) السّب عمل سیّی یلجأ إلیه الإنسان الضعیف فی الشّدائد!

(۲) تتألم القلوب عندما یری النّاس طفلاً یعمل فی الشّوارع!

(۳) الكهرباء طاقة تحتاج إليها الصنّاع الجديدة و تسقط من العمل دونها!

(۴) كنت مشغولاً بالدراسة فسقطت قطيرة ماء علی وجهي فجأة!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. سؤال از ما می خواهد گزینه ای را بیایم که دارای جمله ی وصفی نیست.

در گزینه ی ۴ «مشغولاً» اسم نکره است اما این گزینه جمله ی وصفی ندارد.

ترجمه: مشغول مطالعه بودم، ناگهان قطره ی کوچک آبی بر روی صورتم افتاد. بررسی سایر گزینه ها:

جمله های وصفی در سایر گزینه ها عبارتند از:

(۱) «یلجأ» جمله ی وصفی است که اسم نکره ی «عمل» را توصیف می کند.

(۲) «یعمل» جمله ی وصفی است و اسم نکره ی «طفلاً» را توصیف می کند.

(۳) «تحتاج» جمله ی وصفی است و اسم نکره ی «طاقة» را توصیف می کند.

ترجمه ی سایر گزینه ها:

(۱) دشنام دادن عمل بدی است که انسان ضعیف در سختی ها به آن پناه می برد!

(۲) دل ها به درد می آید هنگامی که مردم کودکی را می بینند که در خیابان ها کار می کند!

(۳) برق نیرویی است که صنایع نوین به آن نیاز دارد و بدون آن از کار می افتد!

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۷ ، شماره : ۸۹۶۷۰۹

۵۹- عین الصحیح فی الترجمة:

(۱) کن أعطیک هذه الادویة المكتوبة علی الورقة: این داروی نوشته شده روی ورقه را به تو نخواهم داد،

(۲) بیع أمیسیلین بدون وصفة الطیب غیر مسموح!: خرید آمپی سیلین بدون نسخه پزشکی ممنوع است!

(۳) ما عندی محرار، تعال نذهب إلی صیدلیّة زمیلی!: دماسنج ندارم، بیا به داروخانه همکارم برویم!

(۴) لا أستشیر الكذاب فإنه یقرّبنی إلی الشیطان!: با بسیار دروغگو مشورت مکن زیرا او مرا به شیطان نزدیک کرده است!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. اشتباهات سایر گزینه ها:

گزینه (۱): هذه الادویة: این داروهای

گزینه (۲): بیع: فروش

گزینه (۴): لا أستشیر: مشورت نمی کنم / یقرّبنی: مرا نزدیک می کند

ش آزمون ۳ - رشته ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۷-۹۶ - یازدهم - پیش آزمون ۳ - رشته تجربی ، شماره : ۹۵۸۷۵۰

۶۰- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنِ الْخَطَا:

(۱) «هؤلاء عظماء تجرّعوا آلاماً كثيرة في حياتهم»: اینان بزرگانی هستند که دردهای بسیاری را در زندگی خویش چشیده‌اند،

(۲) «و لم يستسلموا أمام صعوبات الدهر التي نلحنى أكثرنا أممها»: و در مقابل سختی‌های روزگار به بیش‌تر ما در مقابلشان سر خم می‌کنیم، تسلیم نشدند،

(۳) «لأنهم كانوا يعتقدون أن الذي يصبر اليوم يظفر غداً»: زیرا آنان معتقدند که کسی که امروز شکیبایی می‌کند فردا پیروز می‌شود،

(۴) «فعلينا أن نجعلهم أسوة لأنفسها و نأخذهم سراجاً لطيقنا!»: پس ما باید آنان را الگویی برای خودمان قرار دهیم و چراغی برای مسیرمان بگیریم!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه «كانوا يعتقدون» باید به صورت ماضی ترجمه شود: «اعتقاد داشتند»

چهارم - آزمون هشتم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون هشتم - تجربی ، شماره : ۹۰۴۱۰۸

۶۱- «كَلَّمَ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ!». عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْمَفْهُومِ:

(۱) زبان مرغان مرغان دانند!

(۲) هر سخن جایی و هر نکته مکانی دارد!

(۳) تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنرش نهفته باشد!

(۴) چونکه با کودک سر و کارت فتاد پس زبان کودکی باید گشاد!

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. با توجه به مفهوم عبارت (با مردم به اندازه‌ی عقل‌های آنان سخن بگو) تنها گزینه‌ی مناسب همین است.

۲ و دبیرستان - آزمونهای سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمونهای سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ ، شماره : ۸۴۲۳۲۸

۶۲- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«أبنائى الأعزّاء يُقيمون الصَّلَاةَ و يأفرون بالمعروف و ينهون عن المنكر و يصبرون على ما أصابهم دائماً.»

(۱) فرزندان عزیزم! نماز را به‌پا دارید و امر به نیکی کنید و از کار زشت دوری کنید و بر سختی‌ها همیشه صبور باشید.

(۲) پسران عزیزم همیشه نماز را به‌پا می‌دارند و به کار نیک فرمان می‌دهند و از کار زشت باز می‌دارند و بر آنچه که بر آن‌ها وارد شده است، صبر می‌کنند.

(۳) فرزندان عزیزم نماز به‌پا می‌دارند و به نیکی‌ها فرمان می‌دهند و از زشتی‌ها دوری می‌کنند و بر سختی‌ها همیشه شکیبایی می‌نمایند.

(۴) پسران عزیز من، نماز را همیشه به‌پا داشته‌اند به خوبی فرمان می‌دهند و از کار زشت دور می‌شوند و بر آنچه که بر ایشان (از گرفتاری) وارد شده است، شکیبایی می‌نمایند.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. اَبْنَائِی الْأَعْزَاءِ: پسران (فرزندان) عزیزم (عزیز من). يُقِيمُونَ: به‌پا می‌دارند. یَأْفِرُونَ: فرمان می‌دهند. یَنْهَوْنَ: باز می‌دارند، نهی می‌کنند، المعروف: خوبی، کار خوب، الْمُنْكَرُ: زشتی، کار زشت، یَصْبِرُونَ: صبر می‌کنند، أَصَابَهُمْ: بر آن‌ها وارد شده است.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۲ ، شماره : ۹۶۳۰۰۸

إقرأ النَّصَّ التَّالِيَّ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ

«الإنسان لا يستغني عن الإستشارة و الإستمتاع بعقول الآخرين و تجاربهم فأَيُّ إنسان يكون مستغنياً عن هذا الأمر إنَّنا نشاهد أنَّ المعصوم و هو المستغني عن كلِّ هذه الأمور حقيقةً يستشير ليعلمنا و يُثبت لهذا العمل قيمته و أنَّ العقل السليم يحكم أيضاً بأنَّ الإنسان يجب عليه أن لا يكتفي برأيه بل عليه أن يستفيد من العقول و الآراء و التجارب و يقبل هذا الحكم الذي تطابق عليه الشرع و العقل و يعمل بمقتضاه!»

۶۳- عین ما لا یناسب لمفهوم النَّصِّ:

- (۱) ما ضلَّ من استشار! (۲) من استبدَّ برأيه هلك!
(۳) من استغنى بعقله زلَّ! (۴) اعجاب المرء بنفسه دليل على ضعف عقله!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی متن:

«انسان از مشورت کردن و بهره بردن از عقول دیگران و تجارب آنها بی نیاز نیست، کدام انسانی از این امر بی نیاز است؟ با این که ما می بینیم که معصوم در حالی که حقیقتاً از همه‌ی این امور بی نیاز است، مشورت می کند برای اینکه به ما تعلیم دهد و با این کار ارزش آن را اثبات می کند و هم چنین عقل سالم حکم می کند که بر انسان است که به نظر خود تکیه نکند بلکه باید از عقل ها و نظریات و تجارب استفاده کند و این که حکمی که شرع و عقل بر آن مطابق بوده را بپذیرد و براساس مقتضای آن عمل کند!»

۶۴- عین الخطأ لل فراغ: «كان الأئمة عليهم السلام يستشيرون حتى.....!»

(۱) هر کس مشورت کند گمراه نمی شود! (۲) هر کس استبداد رأی داشته باشد، نابود می شود!
(۳) هر کس به عقل خویش تکیه کند می لغزد! (۴) خودپسندی انسان نشانه‌ی ضعف عقل اوست!

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ ، شماره : ۹۶۲۳۴۴

۶۴- عین الخطأ لل فراغ: «كان الأئمة عليهم السلام يستشيرون حتى.....!»

- (۱) ندرک قيمة الإستشارة (۲) نتعلم منهم
(۳) نعلم أنهم ليسوا مستغنين عن الإستشارة (۴) نفهم أنَّ النَّاسَ محتاجون بالإستشارة

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. امامان مشورت می کردند تا این که.....

(۱) ما ارزش مشورت را بفهمیم! (۲) ما از آنها بیاموزیم!
(۳) بدانیم که ایشان بی نیاز از مشورت نیستند! (۴) بفهمیم که مردم نیازمند مشورت هستند!

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ ، شماره : ۹۶۲۳۴۵

۶۵- عین الصَّحیح:

- (۱) إنَّ الإستشارة أمر يحفظنا من الخطأ! (۲) علينا أن لا نستفيد من آراء الآخرين!
(۳) الذي يكتفي برأيه يعمل بمقتضي الشرع! (۴) لا يستغني الإمام المعصوم عن الإستشارة!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

- (۱) همانا مشورت امری است که ما را از اشتباه حفظ می کند!
(۲) ما نباید از نظرهای دیگران استفاده کنیم!
(۳) کسی که به رأی خود تکیه می کند به مقتضای شرع عمل می کند!
(۴) امام معصوم از مشورت کردن بی نیاز نمی باشد!

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ ، شماره : ۹۶۲۳۴۶

۶۶- أكمل الفراغ: «لن يهلك من!»

- (۱) استبدّ برأيه
(۲) استفاد من تجارب الآخرين
(۳) اكتفى بعقله
(۴) استغنى عن الإستشارة

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. کسی که ، هرگز هلاک نخواهد شد!

- (۱) در نظر خودش استبداد(خود قبول داشتن) بورزد
(۲) از تجارب دیگران استفاده کند
(۳) به عقلش تکیه کند
(۴) از مشورت بی‌نیازی بجوید

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱ ، شماره : ۹۶۲۳۴۷

۶۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«اللسان جرّمه صغیر و جرّمه کبیر»، عین الأقرب فی المفهوم:

- (۱) کم گوی و گزیده گوی چون دُرّ
(۲) کلمّ الناس علی قدر عقولهم
(۳) زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد
(۴) خیر الکلام ما قلّ و دلّ

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به معنای عبارت: «زبان سنگینی کم و گناه بسیاری دارد»، نزدیک‌ترین عبارت گزینه ی مورد نظر می‌باشد.

۹۱ - دوم - آزمون اول - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال دوم - آزمون اول - تجربی ، شماره : ۸۲۱۳۵۶

۶۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«ألا تنظرون أنّ أوضاع مظلومی العالم غیر مناسبة؟ فلتُغیّرْ بأیدی الأمم المسلمة!»:

- (۱) آیا ندیده‌اید که اوضاع مظلومان جهان نامناسب است؟ پس باید آن‌ها را با دست امت‌های مسلمان تغییر دهیم!
(۲) آیا نمی‌بینید که اوضاع ستمدیدگان عالم نامناسب است؟ باید با دست‌های امت‌های مسلمان تغییر داده شود!
(۳) آیا نگاه نمی‌کنید که شرایط مظلومان دنیا نامناسب است؟ باید دست‌های امت مسلمان آن را عوض کند!
(۴) آیا اوضاع نامناسب مظلومان جهان را نمی‌بینید؟ پس باید با دست امت‌های اسلامی دچار تغییر شود!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «تنظرون» فعل مضارع است. (رد گزینه ۱) / «أیدی» جمع است. (رد گزینه‌های ۱ و ۴) /

«الأمم» جمع است. (رد گزینه ۳) / ضمناً دقت کنید که «تُغیّرْ» فعل مجهول است پس «فَلتُغیّرْ» به صورت «باید تغییر

داده شود» ترجمه می‌شود.

چهارم - آزمون هشتم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون هشتم - تجربی ، شماره : ۹۰۴۱۰۶

۶۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی التّرجمة:

«الذی ضحّى بنفسه و دافع عن کرامة شعبه لن یُنسی أبداً!»:

- (۱) کسی که جانش را فدا کرد و از کرامت ملتش دفاع کرد هرگز فراموش نخواهد شد!
(۲) هر که از جان خود بگذرد و از کرامت ملت خویش دفاع کند، تا ابد فراموش نمی‌شود!
(۳) کسی که از بزرگواری ملت خود دفاع کند، از جان خود گذشته و هرگز فراموش نشود!
(۴) فداکاری کسی که از خود گذشته و به دفاع ملت خویش پرداخته هرگز فراموش نخواهد شد!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. الذی: کسی که «موصول» (رد گزینه ی ۲) / ضحّى بنفسه: جانش را فدا کرد (رد سایر

گزینه‌ها) / دافع: دفاع کرد (رد سایر گزینه‌ها) / کن: نخوا... (رد گزینه‌های ۲ و ۳)

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۴ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۱۴۵۰۱

۷۰- عین الاصح و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«عندما يتكلم أستاذی أسمع إليه بدقة لأفهم أقواله الثمينه بروحی و نفسی!»:

- (۱) هنگامی که استادم سخن می گوید با دقت به او گوش می دهم تا سخنان ارزشمندش را با روح و جانم درک کنم!
 - (۲) هنگام گفتگو با استادم، با دقت شنونده‌ی کلامش می شوم تا با روح و جان خود سخن گرانبهای او را بفهمم!
 - (۳) زمانی که استادم صحبت کرد با دقت به او گوش دادم تا با روح و جسم خود کلام با ارزشش را درک کنم!
 - (۴) وقت سخن گفتن استادم، با دقت به او گوش دادم و سخنان با ارزشش را با روح و جانم درک کردم!
- گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. «یتکلم» فعل مضارع است (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳ و ۴) - «لأفهم»: تا درک کنم، تا بفهمم (ردّ گزینه‌ی ۴)

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۴ ، شماره : ۸۴۲۲۵۲

۷۱- (و يسألونك عن ذي القرنين، قل سأتلو عليكم منه ذكراً) عین الصحيح في ترجمة هذه الآية:

- (۱) از تو درباره‌ی ذوالقرنین سؤال می کنند، بگو ذکر او را برای شما خواهم خواند!
 - (۲) درباره‌ی ذوالقرنین از تو سؤال می کنند، بگو یادی از او بر شما خواهم خواند!
 - (۳) از تو در مورد ذی‌القرنین پرسش می کنند، بگو می خواهم یاد او را برایتان بخوانم!
 - (۴) در مورد ذوالقرنین از تو پرسش می کنند، بگو می خواهم ذکر او بر شما بخوانم!
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

- (۱) ذکر او را (أولاً: «ذكراً» نكرة لا معرفة، ثانياً: ضمير اضافی در متن عربی آن وجود ندارد)
- (۳) می خواهم ... بخوانم (ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است)
- (۴) می خواهم ... بخوانم (ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است)

دیبرستان - آزمایشی سنجش - دهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۷۸۴۷۲

۷۲- عین الخطأ:

- (۱) لا تقل بلسانك ما لا يقبل قلبك: با زبانت چیزی را مگو که قلبت قبول ندارد!
 - (۲) توجد الكلمات الدخيلة في كلّ اللغات: کلمات وارد شده را در هر زبانی می توان یافت!
 - (۳) يزداد نفوذ لغة في لغة أخرى بعد التجارة: نفوذ زبانی به زبان دیگر بعد از تجارت زیاد می شود!
 - (۴) نستلم الكتب من مكتبة قريبة من بيتنا: کتابها را از کتابخانه‌ای نزدیک خانه‌مان دریافت می کنیم!
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در هر زبانی (ص: در همه‌ی زبانها) - می توان یافت (ص: یافت می شود).
- دیبرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۹۰۷

۷۳- «أودع الإنسان نعماً ليتمتع بها و كُلف أن يكون بها مجتمعاً سليماً»:

(۱) نعمت‌هایی به انسان امانت داده شده تا از آنها بهره‌مند شود و مکلف شده که به واسطه‌ی آنها جامعه‌ای سالم تشکیل دهد.

(۲) نعمت‌هایی به انسان داده تا از آنها بهره برده و مکلفش نموده جامعه‌ای سالم تشکیل دهد.

(۳) نعمت‌ها را در نزد انسان به ودیعه نهاده تا بهره‌مند شود و مکلف شده که در جامعه‌ی صالحی زندگی کند.

(۴) نعمت‌هایی به انسان اعطا شده که به بهره‌بردن از آنها جامعه‌ی سالم بنا نهد.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی لغات مهم: أودع الإنسان نعماً: نعمت‌هایی به انسان امانت داده شده / كُلف: مکلف شده / أن يكون: که تشکیل دهد / سليماً: سالم
اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۲) داده (← امانت داده شده؛ «أودع» فعل مجهول است)، مکلفش نموده (← مکلف شده؛ «كُلف»: فعل مجهول است)، عدم ترجمه‌ی «بها»

(۳) نعمت‌ها (← نعمت‌هایی، «نعماً»: نکره است)، زائد بودن «در نزد»، به ودیعه نهاده (← امانت داده شده)، عدم ترجمه‌ی «بها»، صالحی (← سالمی)، زندگی کند (← تشکیل دهد)

(۴) اعطا شده (← امانت داده شده)، با بهره بردن (← تا از آنها بهره‌مند شود)، جامعه‌ی سالم (← جامعه‌ای سالم)، عدم ترجمه‌ی «كُلف»

۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۷ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۷ ، شماره : ۸۰۱۸۳۷
۷۴- عین الوصف جملی:

(۱) الشدة و الرخاء كظاهرتي الليل و النهار نحتاج إليهما في حياتنا،

(۲) و مرحبا بمؤمن يثبت في هاتين الحالتين و هو راضٍ عنهما،

(۳) علينا أن نعلم أن كثيراً من الأمور ليست بيدنا و يجب أن نقبلها،

(۴) و إن تُرد أن نخالفها لتخلف منّا، رُبما تُصبح حياتنا أصعب!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به معنای گزینه‌ها و این که فقط در این گزینه جمله‌ای آمده که اسم نکره را توصیف می‌کند.

(۱) سختی و آسایش هم‌چون دو پدیده‌ی شب و روز است، در زندگی‌مان به آن دو احتیاج داریم،

(۲) و مرحبا به مؤمنی که در این دو حالت ثابت است در حالی که از آن دو راضی است.

(۳) بر ماست که بدانیم بسیاری از امور به دست ما نیست و باید آنها را بپذیریم،

(۴) و اگر بخواهیم با آنها مخالف کنیم تا از آنها رهایی یابیم، چه بسا زندگی‌مان سخت‌تر شود!

دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۵ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۵ ، شماره : ۸۵۶۹۲۴

۷۵- «التذکر يوماً کنا صغارا و كانت الأم تأخذ بيدنا لكي لا نقع على الأرض!»:

- (۱) آن روز را به خاطر می‌آوردیم که بچه بودیم و مادر دستانمان را می‌گرفت که روی زمین نیفتیم!
 - (۲) لازم است که به یاد بیاوریم روزی را که کوچک بودیم و مادر دستانمان را گرفت تا این که روی زمین نیفتیم!
 - (۳) باید روزی را به خاطر آوریم که کوچک بودیم و مادر دستانمان را می‌گرفت تا روی زمین نیفتیم!
 - (۴) به یاد آن روزی افتادیم که بچه بودیم و مادر دستانمان را می‌گرفت که زمین نخوریم!
- گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است.

نکته: «کان + مضارع» ماضی استمراری ترجمه می‌شود.

تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه‌ی ۱: «التذکر»: باید به خاطر آوریم / «یوماً»: روزی / «بیدنا»: دستانمان

گزینه‌ی ۲: «گرفت» نادرست است.

گزینه‌ی ۴: «به یاد ... افتادیم» و «دستانمان» نادرست‌اند.

سری - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۳ ، شماره : ۸۳۲۶۰۲

۷۶- عین الأصحّ و الأدقّ للتعريب:

«آیا می‌توانی در این درس‌ها به من کمک کنی؟»

- (۱) هل تستطيعين أن تُساعديني في هذه الدروس؟
- (۲) أيمكنُ أن تُساعدني في تلك الدروس؟
- (۳) أيمكنُ لك أن تُساعدني في تلك الدروس؟
- (۴) هل تستطيعين أن تُساعديني في هذا الدروس؟

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. که برای «للمخاطبة» بیان شده است. ترجمه‌ی گزینه‌ی ۲ (آیا ممکن است که در آن درس به من کمک کنی) است. گزینه‌ی ۳ نیز شبیه به گزینه‌ی ۲ است اما در گزینه‌ی ۴ باید نون اعراب در فعل منصوب (أن تُساعدیننی) حذف شود یعنی به صورت (أن تُساعدیننی) باید درآید.

«این درس‌ها»: هذه الدروس (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳ و ۴)

سوم - مرحله ۴ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۶ - سوم - مرحله ۴ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - ۸۶ - سوم - مرحله ۴ ، شماره : ۱۹۴۰۵۰

۷۷- «ألا تحسنّ بالابتهاج حينما تذکر ضاحية مدينةك المخضرة؟»:

- (۱) آیا احساس شادمانی نمی‌کنی هنگامی که حومه‌ی سرسبز شهرت را به خاطر می‌آوری؟
- (۲) هنگامی که حومه‌ی شهر سرسبز را به یاد می‌آوری آیا احساس خوشحالی کردی؟
- (۳) آیا احساس شادمانی نکردی آن هنگام که اطراف سرسبز شهرت را به خاطر آوردی؟
- (۴) هنگامی که شهر سرسبز را به یاد می‌آوری آیا احساس غرور نمی‌کنی؟

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی لغات مهم: ألا تُحسُن: آیا احسان نمی‌کنی / الابتهاج: شادمانی / تذکر: به خاطر می‌آوری / ضاحية: حومه، اطراف / المخضرة: سرسبز

اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

- (۲) سرسبز (← سرسبزت)، به یاد می‌آوردی (← به یاد می‌آوری)، احساس خوشحالی کردی (← احساس خوشحالی نمی‌کنی)
- (۳) احساس شادمانی نکردی (← احساس شادمانی نمی‌کنی)، به خاطر آوردی (← به خاطر می‌آوری)
- (۴) عدم ترجمه‌ی «ضاحية»، غرور (← شادمانی)

ه - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۳ ، شماره : ۸۰۴۰۳۳

۷۸- «علیکم أن تستعدّوا لامتحان بعد إتمام السنة الدراسية!»:

- (۱) شما باید استعدادهایتان را برای امتحان بعد از پایان سال تحصیلی نشان دهید!
- (۲) بر شماست که بعد از تمام شدن سال تحصیلی برای امتحان آماده شوید!
- (۳) بر شما واجب است که برای امتحان پس از سال مستعد باشید!
- (۴) باید برای امتحانات پایان سال درسی خود را آماده کنید!

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. عَلَیْكُمْ (شما باید) - أَنْ تَسْتَعِدُّوا (آماده شوید) - السنة الدراسية (سال تحصیلی)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۶ - مرحله سوم ، شماره : ۱۶۰۲۷۱

۷۹- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«يستطيع كل إنسان أن يدرك أسرار الحب إلى الله بقدر فهمه و يفوز به!»:

- (۱) هر انسانی می تواند که اسرار عشق به خدا را به اندازه ی فهم خود درک کند، و به آن نایل شود!
 - (۲) همه ی انسان ها توانسته اند که رازهای عشق الهی را به اندازه ی فهم خود درک نمایند، و به رستگاری برسند!
 - (۳) هر انسانی توانسته است که راز محبت به خدا را به اندازه ی توانایی خود بفهمد، و به واسطه ی آن رستگار شود!
 - (۴) همه ی انسان هایی که رازهای عشق به خدا را به مقدار فهم خود درک نموده اند، به وسیله ی آن رستگار شده اند!
- گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. «إنسان» مفرد است (ردّ گزینه های ۲ و ۴) - «يستطيع» (مضارع است نه ماضی نقلی): می تواند (ردّ گزینه ی ۳)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۴ ، شماره : ۸۱۷۶۹۰

۸۰- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي الْمَفْهُومِ: «لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين.»

- (۱) ای دوست چنان بزی که بعد مردن / انگشت گزیدنی به یاران ماند
 - (۲) هزار مرتبه گفتم که خانه ی صیاد / مکان ایمنی و خانه برگزیدن نیست
 - (۳) در جوانی توبه کن تا از ندامت برخوردار / نیست چون دندان لب خود را گزیدن مشکل است
 - (۴) انگشت مؤمن از بن سوراخ جانور / اندر جهان گزیده نخواهد شد دوبار
- گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه ی صورت سؤال: مؤمن از یک سوراخ دوبار گزیده نمی شود.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره : ۸۳۹۸۳۲

۸۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) طلب المعذرة من الله أصعب من ترك الذنوب التي تدفع الإنسان إلى الهلاك: عذرخواهی از خداوند از انجام گناهی که موجب هلاکت انسان شد دشوارتر است.
- (۲) تفسّح الطلبة في مكانهم للمدير و رحّبوا به: دانش آموز برای مدیرش جایی نزد خود باز کرد و به او خوش آمد گفت.
- (۳) هناك في ظاهرات العالم آيات غامضة من حقائق الخلق: در پدیده های عالم نشانه های پیچیده ای از حقیقت های آفرینش وجود دارد.
- (۴) نهج معلم لأولئك التلاميذ سهلاً إلى التعلّم: معلم راه آسانی را به سوی آموختن به دانش آموزان نشان داد.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. موارد نادرست سایر گزینه ها:

- در گزینه (۱) کلمه «ذنوب» جمع است ولی مفرد ترجمه شده و هم چنین برای کلمه «أصعب» معنی «سخت تر» مناسب تر می باشد. هم چنین فعل «تدفع» مضارع است و باید مضارع ترجمه گردد.
- در گزینه (۲) ترجمه صحیح جمله به این گونه است: «دانش آموزان در نزد خودشان برای مدیر جا باز کردند و به او خوش آمد گفتند.»

- در گزینه (۴) کلمه «معلم» در جمله به صورت نکره آمده است که در ترجمه معرفه معنی شده و صحیح آن «یک معلم» یا «معلمی» می باشد و نیز کلمه «اولئك» در ترجمه معنی نشده است.

چهارم - آزمون چهارم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون چهارم - تجربی ، شماره : ۹۰۳۲۷۷

۸۲- میز ما لیستِ فيه صفة:

(۱) کتبتُ ستَّ عبارات بالعربیة حول فوائد قراءة القرآن.

(۲) تُوجد في هذه الغابة أشجار يزيد عمرها على خمسمئة سنة تقريباً.

(۳) فُرئت في المدرسة آيات أثرت في قلبي كثيراً.

(۴) طالع مقالات معلّمك المفيدة حول علم الأحياء.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «عبارات»، «فوائد»، «قراءة» و «القرآن» همگی مضاف‌الیه هستند. در سایر گزینه‌ها به ترتیب، «یزید» صفت (از نوع جمله) برای اسم نکره «أشجار»، «أثرت» صفت (از نوع جمله) برای اسم نکره «آیات» و «المفيدة» صفت برای «مقالات» است. ترجمه‌ی گزینه‌ها:

(۱) شش عبارت به عربی پیرامون فایده‌های خواندن قرآن نوشتم.

(۲) در این جنگل درختانی یافت می‌شود که عمرشان تقریباً بیش‌تر از پانصد سال می‌شود.

(۳) در مدرسه آیه‌هایی قرائت شد که بسیار در قلبم تأثیر گذاشت.

(۴) مقاله‌های سودمند معلّم را درباره‌ی زیست‌شناسی مطالعه کن.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۷ ، شماره : ۹۶۴۷۳۳

۸۳- عین ما لیس فيه نعت:

(۱) أيها الطالب المجتهد، يمكنك أن تكتسب الكثير من المعلومات عن طريق الاستماع!

(۲) قد ظهر في هذا العصر الذهبي أسماء كثيرة لعلماء كبار من المسلمين!

(۳) كان المجتمع أكثر تشجيعاً للتعليم و الدراسة و يدعو الناس اليهما!

(۴) يستمتع الناس بشرب الشاي الساخن في كل مكان من العالم!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به مفهوم عبارت (تشویق جامعه به تعلیم و تحصیل بیش‌تر بود، مردم را به آن‌ها فرا می‌خواند.) تنها گزینه‌ای است که نعت در آن موجود نیست. تشریح سایر گزینه‌ها: (۱) المجتهد ← نعت (۲) الذهبی، کثیرة، كبار (۴) الساخن.

شی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - انسانی - جامع ۲ ، شماره : ۳۰۱۸۶۴

۸۴- عین العبارة التي فيها الصفة و المضاف إليه معاً:

(۱) شاهدنا يوماً يضحك فيه الأطفال!

(۲) قرأت كتباً تُساعدني على كتابة مقالاتي!

(۳) إن أفضل الناس أنفعهم للناس!

(۴) عليك أن لا تُحزني السائرين بألفاظك!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این گزینه «تساعدنی» صفة و «مقالات، ي» مضاف‌الیه هستند، اما در بقیه گزینه‌ها چنین نیست.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - تابستانه سوم ، شماره : ۹۸۷۶۳۷

۸۵- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«تتصاعد من البحار الأبخرة لينزل السحاب ماء حلواً.»:

- (۱) از دریاها بخارهایی بلند می‌شود تا ابر، بارانی شیرین را بفرستد.
- (۲) بخارها از دریاها متصاعد شدند تا ابرها، آب شیرین بفرستند.
- (۳) دریاها بخارهایی را به هوا می‌فرستند تا ابر، آبی شیرین فرو ریزد.
- (۴) بخارها از دریاها بلند می‌شود تا ابر، آبی شیرین را بفرستد.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. تتصاعد: بلند می‌شود - متصاعد می‌شود [رد گزینه‌های ۲ و ۳]

من البحار: از دریاها [رد گزینه‌ی ۳]

الأبخرة: بخارها [رد گزینه‌های ۱ و ۳]

لينزل السحاب: تا ابر ... بفرستد [رد گزینه‌ی ۲]

ماء حلواً: آبی شیرین - آب شیرینی [رد گزینه‌های ۱ و ۲]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره : ۸۳۹۸۳۰

۸۶- عَيْنِ الْخَطَا :

- (۱) الأبطال يعيشون في حياتهم بقدرة،: قهرمانان در زندگی خود قدرتمندانه زندگی می‌کنند،
- (۲) و هم كالتسر فوق القمة السماء،: در حالی که آن‌ها هم چون عقاب بالای قله بلندند ،
- (۳) یرنون إلى الشمس المضيئة آملين،: امیدوارانه به خورشید تابان خیره می‌شوند،
- (۴) ولا يخشون السير في الظلماء أبدأ!،: و هیچ‌گاه از حرکت در تاریکی نهراسیده‌اند!

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. نهراسیده‌اند («یخشون» مضارع لا ماضٍ ، ص: نمی‌هراسند).

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره : ۸۴۴۱۳۸

۸۷- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«به دنبال کتابی نفیس در کتابخانه‌ی بزرگ شهر گشتم تا مرا در حل سوالات علمی‌ام کمک کند!»:

- (۱) بحثت عن كتاب نفيس في المكتبة الكبيرة للمدينة لكي يهديني إلى حلّ السؤالات العلمیة!
- (۲) فُتشت عن كتاب قِيم في مكتبة المدينة الكبيرة لیساعدني في حلّ أسئلتي العلمیة!
- (۳) في مكتبة عظيمة في بلد فُتشت عن كتب ثمينة تساعدني في حلّ أسئلة العلمیة!
- (۴) في مكتبة بلادي العظيمة بحثت عن كتب نفيسة لهدايتي في حلّ مسائلتي العلمیة!

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) یهديني (معادل صحیح برای «کمک کند» نیست) - السؤالات العلمیة (ضمیر اضافی در تعریب لحاظ نشده)

(۳) في مكتبة عظيمة («کتابخانه» معرفة لا نكرة) - بلدي (عبارت فارسی ضمیر اضافی ندارد) - كتب («کتاب» مفرد لا جمع!)

(۱) - أسئلة العلمیة (← توضیحات گزینه‌ی ۱)

(۴) بلادي (اولاً ← توضیحات گزینه‌ی ۳، ثانیاً «شهر» مفرد لا جمع!) - كتب (← توضیحات گزینه‌ی ۳) - لهدايتي (← توضیحات گزینه‌ی ۱، «یهديني») - مسائل (معادل ادق برای «سؤالات» نیست)

دبیرستان - آزمایشی سنچس - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۴ و دبیرستان - آزمایشی سنچس - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۴ ، شماره : ۸۱۷۶۷۱

۸۸- عین الصحیح عن الترجمة أو التعریب أو المفهوم للعبارات.

«إن لم تعرفوا مصاعب ما تحمّل عظماء التاريخ لأتدركوا مكانتهم الرفیعة.»:

- (۱) اگر سختی‌هایی که بزرگان تاریخ تحمل می‌کردند را نشناسید جایگاه‌های بزرگ آنان را درک نمی‌کنید.
- (۲) اگر آنچه از سختی‌ها که بزرگان تاریخ تحمل کردند نشناخته باشید جایگاه بلند آنان را درک نمی‌کنید.
- (۳) اگر سختی‌هایی را که بزرگان در تاریخ تحمل کرده‌اند، نشناخته‌اید جایگاه والای آنان را در نمی‌یابید.
- (۴) اگر سختی‌هایی را که بزرگان تاریخ تحمل کرده‌اند، نشناسید جایگاه والای آنان را درک نمی‌کنید.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. جمله سیاق شرط دارد، بنابراین باید فعل‌های آن به صورت مضارع ترجمه شود.

«لم تعرفوا»: نشناسید، «لأتدركوا»: درک نمی‌کنید (رد گزینه‌های ۲ و ۳) / «عظماء التاريخ»: بزرگان تاریخ (رد گزینه‌ی ۳)

«تحمّل»: تحمل کرده‌اند، در این جا (رد گزینه‌ی ۱) / «مكانة»: جایگاه، مفرد (رد گزینه‌ی ۱)

آزمون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۳-۹۲ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۸۳۰۲۷۶

۸۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعریب.

«كنت أتمنى أن أحصل على رضی الناس، و لكننی أعرف جيداً أنّ هذه الغاية لن تدرک!»:

- (۱) آرزو می‌کردم که رضایت مردم را به دست آورم، اما به خوبی می‌دانم که این هدف به دست نخواهد آمد!
- (۲) آرزو می‌کنم جلب رضایت مردم را بکنم، ولی خوب دانسته‌ام که این هدف به دست آورده نمی‌شود!
- (۳) آرزویم به دست آوردن رضایت مردم بود، اما خوب می‌دانستم که این هدفی دست نیافتنی است!
- (۴) آرزو کردم که به رضایت مردم دست یابم، ولی به خوبی دریافته‌ام که این هدفی غیرممکن است!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

«كنت أتمنى»: آرزو می‌کردم / «لن تدرک»: به دست نخواهد آمد (ردّ گزینه‌های دیگر)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۴ ، شماره : ۸۶۴۱۱۲

۹۰- عین الأصحّ و الأدقّ للجواب عن الترجمة او المفهوم أو التعریب.

«من المؤمنین رجالٌ صدقوا ما عاهدوا الله عليه»:

- (۱) از مؤمنان مردمی هستند که در پیمانی که با الله می‌بندند راستگو هستند و صداقت می‌ورزند!
- (۲) از میان مؤمنان مردانی هستند که با الله پیمان بسته‌اند و در پیمان خود درستکار بوده‌اند!
- (۳) از مؤمنین افرادی هستند که بر پیمان خود که با خداوند می‌بندند صدق می‌ورزند!
- (۴) از بین مؤمنین اشخاصی هستند که در آنچه با خداوند پیمان بستند صداقت ورزیدند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «صدقوا» و «عاهدوا» هر دو فعل ماضی ساده هستند، پس نباید با «می...» ترجمه شوند.

(ردّ گزینه‌های ۱ و ۳)

«پیمان خود» اضافی است. (ردّ گزینه ۲)

بیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - مرحله ۴ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۰۷۱۱۳

۹۱- عَيْنِ الْخِطَا فِي التَّرْجَمَةِ:

- (۱) الإسلام يشجع الناس على التفكير والتعلم،: اسلام مردم را به اندیشیدن و آموختن تشویق می‌کند،
- (۲) لذلك من بداية القرن الأول الهجري ألف المسلمون كتباً مهمّة،: به همین خاطر از آغاز قرن اول هجری مسلمانان کتاب‌های مهمی را تألیف نمودند،
- (۳) و يؤكد أنّ القرآن دستورٌ لحياتنا الفردية والاجتماعية،: و تأکید شده است که قرآن قانونی برای زندگی فردی و اجتماعی است،
- (۴) و يهدينا إلى أن نتلو القرآن بشكلٍ يؤثر في أمورنا الدنيوية،: و ما را هدایت می‌کند به این که قرآن را به صورتی که در امور دنیوی ما تأثیر می‌گذارد، تلاوت کنیم.

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. با کمی دقت متوجه می‌شوید که هر چهار گزینه به هم مرتبط و هر گزینه، ادامه‌ی مطلب گزینه‌ی قبل است، بنابراین با توجه به جملات قبل بهتر است «یؤکد» را معطوف به «یشجع» در گزینه‌ی (۱) در نظر گرفته و آنرا معلوم ترجمه کنیم نه مجهول؛ ضمن این‌که این فعل در زمان مضارع قرار دارد نه ماضی. پس باید به صورت مضارع ترجمه شود. ضمیر «نا» نیز ترجمه نشده است.

ترجمه‌ی درست: و تأکید می‌کند که قرآن قانونی برای زندگی فردی و اجتماعی ماست.

۵- ۲- سال تحصیلی ۹۱-۹۰- ریاضی - مرحله ۵ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۱-۹۰- تجربی - مرحله ۵ ، شماره: ۳۵۰۷۲۸

۹۲- «هل تعرفين أنّ العلماء و الكبار كيف تغلبوا على البلى و على مشاكل الحياة؟»: عَيْنِ التَّرْجَمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) آیا چگونگی غلبه‌ی فرزندان و بزرگان را بر مشکلات و سختی‌های حیات می‌دانی؟
- (۲) آیا شما می‌دانید که علما و بزرگان چگونه بر بلاها و مشکلات در زندگی غلبه می‌کردند؟
- (۳) آیا می‌دانی که دانشمندان و بزرگان چگونه بر سختی‌ها و مشکلات زندگی غلبه کردند؟
- (۴) آیا می‌دانید چطور علما و اندیشمندان بر مصائب و دشواری‌ها در زندگی غلبه می‌کنند؟

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. تعرفین: می‌دانی [رد گزینه‌های ۲ و ۴]

العلماء: دانشمندان [رد گزینه‌ی ۱]

الكبار: بزرگان [رد گزینه‌ی ۴]

كيف: چگونه، چطور [رد گزینه‌ی ۱]

البلى: سختی‌ها [رد گزینه‌ی ۱]

مشاكل الحياة: مشکلات زندگی [رد سایر گزینه‌ها]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۸-۹۷- دوازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره: ۹۹۴۱۱۶

۹۳- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ النِّعَتِ:

- (۱) للطائر جناحان يطير بهما و يرفع إلى السماء.
- (۲) بعض الطيور يستطيع أن يصيد الاسماك الصغيرة في الماء.
- (۳) و بعضها ليس له عيون يرى بها.
- (۴) بل عنده آذانٌ و يقدر أن يستفيد منها للطيران.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. در گزینه‌ی‌های (۱) يطير (۲) الصغيرة (۳) يرى، نعت هستند.

۵- ۲- سال تحصیلی ۹۱-۹۰- ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۱-۹۰- تجربی - مرحله ۱ ، شماره: ۳۴۳۷۷۸

۹۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ التَّقْوَى تَتَجَلَّى فِي عَمَلِ الْإِنْسَانِ، لِذَلِكَ يُؤَكِّدُ الْقُرْآنُ عَلَى الْعَمَلِ لَا عَلَى الْقَوْلِ!»:

- (۱) تقوی در اعمال انسان تجلی می‌کند، بنابراین است که قرآن روی عمل تأکید کرده نه روی سخن!
 - (۲) پرهیزکاری در عمل کردن بر انسان جلوه می‌کند، و بدین جهت قرآن بر عمل سفارش کرده است نه بر سخن گفتن!
 - (۳) پرهیزکاری در عمل کردن بر انسان متجلی می‌شود، بنابراین قرآن به عمل کردن سفارش داد نه به سخن!
 - (۴) تقوی در عمل انسان جلوه‌گر می‌شود، به این خاطر قرآن بر عمل کردن تأکید می‌کند نه بر سخن گفتن!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

- (۱) اعمال («عمل» مفرد لا جمع) - بنابراین (معادل أصحّ برای «لذالك» نیست) - تأکید کرده («يؤكد» مضارع لا ماضٍ)
 - (۲) بر (معادل چنین کلمه‌ای در متن عربی آن وجود ندارد) - سفارش کرده (أولاً معادل أصحّ برای «يؤكد» مضارع لا ماضٍ)
 - (۳) بر (← توضیحات گزینه ۲) - بنابراین (← توضیحات گزینه ۱) - سفارش دارد (← توضیحات گزینه ۲، أولاً)
- دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - تابستانه سوم ، شماره : ۹۸۷۵۶۶

۹۵- عَيْنِ الْوَصْفِ غَيْرِ جُمْلَةٍ:

- (۱) ألف العلماء كتباً يرتبط بعضها بالتلاميذ و بعضها بالمعلم!
 - (۲) نريد من الله أن ينزل لنا سكينه تنفعنا لأعمالنا!
 - (۳) رأيت التلميذ لا يلقب أصدقاؤه باللقاب سيئة!
 - (۴) استمع الطلاب إلى إنشاء يُبَنِّئُهُم بِأَدَابِ الْجُلُوسِ فِي الصَّفِّ!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه «سيئة» صفتی است که به صورت جمله نیست و جمله‌ی «لا يلقب...» چون یک اسم معرفه (التلميذ) را توصیف کرده، از نظر نحوی «صفت» به حساب نمی‌آید. اما در بقیه‌ی گزینه‌ها «يرتبط، تنفعنا، يبئنهم» صفت به صورت جمله هستند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۸۷۵۴۵

۹۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«عزم الطبيب أن يصِفَ دواءً لمرض الجهل، و كان دواؤه الجبر و القلم!»:

- (۱) طبیب مصمم بود که داروی بیماری جهل را توصیف کند، و داروی آن بیماری جوهر و قلم بود!
 - (۲) طبیبی تصمیم داشت که دارویی برای بیماری جهل بنویسد، که داروی آن جوهر و قلم بود!
 - (۳) پزشکی قصد داشت داروی بیماری جهل را تجویز کند، که داروی بیماری مرکب و قلم بود!
 - (۴) پزشک تصمیم گرفت که دارویی برای بیماری جهل تجویز کند، و داروی او مرکب و قلم بود!
- گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. (۱) مصمم بود (معادل صحیح برای «عزم» نیست) - داروی بیماری (معادل أدق برای «دواء لمرض» نیست) (۲) طبیبی («الطبيب» معرفة لا نكرة) - تصمیم داشت (معادل أدق برای «عزم» نیست) (۳) پزشکی (← توضیحات گزینه‌ی ۲) - داروی بیماری جهل (← توضیحات گزینه‌ی ۱)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۲ ، شماره : ۸۱۷۵۷۷

۹۷- عین الاصح و الادق في الترجمة.

«الهی آنانی ما وعدنی فلن أنسیٰ فضله علیّ أبداً!»:

- (۱) خدایا آنچه را به من وعده کرده‌ای، عطا کن چرا که من هرگز بخشش او را فراموش نخواهم کرد!
- (۲) خدای من آنچه را به من وعده نمود، به من عطا کرد، پس بخش او را به خودم هرگز فراموش نخواهم کرد!
- (۳) پروردگار من آنچه را که به من وعده می‌دهد عطا کرده است، پس فضل او بر خود از یاد من نرفته است!
- (۴) آنچه را که خدای من به من وعده داد به من رسید پس بر من واجب است که بخشش او را فراموش نکنم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

آتانی: به من عطا کرده است (رد گزینه‌های ۱ و ۴) / لن أنسیٰ: هرگز فراموش نخواهم کرد (رد گزینه‌های ۳ و ۴)

آزمونهای گزینہ ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۱۶ و دبیرستان - آزمونهای گزینہ ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۱۶ ، شماره : ۹۳۴۰۶۰

۹۸- عین الصّحیح:

- (۱) يحاول الإنسان أن يتقدّم خطوة واحدة إلى الأمام دائماً! سعی انسان همواره یک گام به جلو رفتن است!
- (۲) تعطى بعض المجتمعات فرصة التقدّم لجميع الناس!: جوامعی هستند که فرصت پیشرفت را به همه‌ی مردم خود می‌دهند!

(۳) البصيرة في الدّين تفتح خزائن قيمة للإنسان! بصیرت در دین گنجینه‌های ارزشمندی را برای انسان می‌گشاید!

(۴) الصّورة الجميلة من أعمال كلّ شخص هي توفيقاته في الحياة! موفقیت هر شخص در زندگی، تصویر زیبایی از کارهایش است!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. (۱) سعی (در عبارت عربی فعل می‌باشد همراه با فاعل آن، درحالی‌که در ترجمه‌ی فارسی به صورت ترکیب اضافی آمده!) - جلو رفتن است (ترجمه‌ی صحیح عبارت عربی نمی‌باشد).

(۲) جوامعی («بعض» در ترجمه‌ی فارسی لحاظ نشده) - مردم خود («ضمیر «خود» در عبارت عربی وجود ندارد).

(۴) موفقیت («توفیقات» جمع است نه مفرد) - زندگی (ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد) - تصویر زیبایی («الصورة» معرفه است نه نکره).

آزمونهای سوم - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تجربی - جامع ۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - هنر - جامع ۳ ، شماره : ۸۴۴۰۹۸

۹۹- عین الوصف جملة:

(۱) لم أجب علی كثير من الأسئلة في امتحان اللغة العربيّة و إن كانت سهلة لی!

(۲) لقد عانى التلميذ من صعوبات كثيرة تساعده إلى الوصول إلى أهدافه حقاً!

(۳) درجات امتحان التلميذ ضعيفة مع أنّ تدریس المدرس الحاذق كان جيداً!

(۴) قدّم حاكم المدينة هديةً ثمينة للشاعر الذي أنشد قصيدة رائعة!

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. «تساعده» جمله است دارای معنی «که» و می‌تواند برای یک اسم نکره (صعوبات) صفت واقع شود. اما در سایر گزینه‌ها صفت از نوع مفرد است: «العربيّة، الحاذق، ثمينة، الذي، رائعة».

آزمونهای سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ ، شماره : ۸۴۲۳۳۶

۱۰۰- عین الصحیح:

(۱) أولئك الطالبات لم يقصرن في أداء واجباتهن المدرسية: آن دانش آموزان در انجام تکالیف مدرسه‌ای خود کوتاهی نکرده‌اند.

(۲) إن تأملت قبل الكلام سلمت من الخطأ: اگر قبل از سخن اندیشه می‌کردی از اشتباه در امان می‌مانی.

(۳) حاولت اليوم لتهديب نفسي كي أتقدم غداً: برای تهذیب نفسم امروز تلاش نمودم تا فردا جلوتر باشم.

(۴) لنساعد المظلومين في العالم، أي مسلمانان مظلومان جهان را یاری کنید.

گزینه‌ی ۱ صحیح است.

۲- اندیشه می‌کردی (ص: اندیشه کنی، فعل شرط)

۳- جلوتر باشم (ص: پیش بیفتم)

۴- مظلومان جهان (ص: مظلومان را در جهان)- یاری کنید (ص: باید یاری کنیم).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۸۷ - مرحله دوم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - ۸۷ - مرحله دوم ، شماره : ۱۸۸۳۰۷

اقرأ النص التالي ثم أجب عن الأسئلة:

كَانَ رَجُلٌ فَقِيرٌ يَمْشِي فِي طَرَفِ الْمَدِينَةِ أَيَّامَ الْعِيدِ فَرَأَى النَّاسَ يَأْكُلُونَ اللَّحْمَ فَتَحَسَّرَ عَلَى نَفْسِهِ وَ رَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ وَ وَجَدَ زَوْجَتَهُ قَدْ أَحْضَرَتْ الْمَائِدَةَ وَ لَا يَوْجَدُ عَلَيْهَا سِوَى الْفُولِ (باقالی) وَ تَوَجَّهَتْ إِلَيْهِ قَائِلَةً لَهُ: كُلِّ عَامٍ وَ أَنْتَ بَخِيرٌ يَا زَوْجِي الْعَزِيزُ! فَرَدَّ بِرُودَةٍ وَ أَنْتَ بَخِيرٌ! فَجَلَسَ وَ أَخَذَ يَأْكُلُ الْفُولَ وَ يَرْمِي قَشْرَهُ مِنَ النَّافِذَةِ مِنْ شِدَّةِ الْغَضَبِ وَ هُوَ يَقُولُ: لِمَاذَا يَأْكُلُ النَّاسُ اللَّحْمَ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَ أَنَا أَكُلُ الْفُولَ؟ فَفَنَدَّ صَبْرُهُ وَ خَرَجَ إِلَى الشَّارِعِ فَرَأَى رَجُلًا كَانَ جَلَسَ تَحْتَ نَافِذَةٍ مِنْزِلُهُ يُكَلِّمُ (فوت می‌کرد) فِي قَشْرِ الْفُولِ وَ يُنَظِّفُهُ ثُمَّ يَأْكُلُهُ وَ يَقُولُ الْحَمْدَ لِلَّهِ الَّذِي رَزَقَنِي مِنْ غَيْرِ حَوْلٍ مِنِّي وَ لَا قُوَّةَ. فَذَمَعَتْ عَيْنَا الْفَقِيرِ وَ قَالَ رَضِيئٌ يَا رَبِّ لَكَ الْحَمْدُ!

۱۰۱- عین الصحیح للفرغ حَسَبَ مَفْهُومِ النَّصِّ: «سَبَبُ عَدَمِ الرِّضَا فِي الْحَيَاةِ هُوَ»

(۱) أَنْ لَا يَوْجَدَ عَلَى الْمَائِدَةِ سِوَى الْفُولِ! (۲) أَنْ يُكَلِّمَ الْإِنْسَانَ فِي قَشْرِ الْفُولِ ثُمَّ يَأْكُلُهُ!

(۳) أَنْ يَنْظُرَ الْإِنْسَانُ دَائِمًا إِلَى مَنْ فَوْقَهُ! (۴) أَنْ يَكُونَ الرَّجُلُ فَقِيرًا فِي حَيَاتِهِ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه متن:

«مردی فقیر در ایام عید در کوچه‌های شهر راه می‌رفت. پس دید مردم گوشت می‌خورند و بر حال خود تأسف خورد و به خانه‌اش برگشت. دید همسرش سفره را آماده کرده و بر آن چیزی غیر از باقالی پیدا نمی‌شد. زن به مرد رو کرد در حالی که می‌گفت: هر سالت به‌خیر باشد (صد سال به این سال‌ها) همسر عزیزم! مرد فقیر با سردی جواب داد: برای شما هم به‌خیر! پس نشست و شروع به خوردن باقالی کرد و پوست آن را از شدت غضب و خشم از پنجره به بیرون می‌انداخت و می‌گفت: چرا در این ایام مردم گوشت می‌خورند و من باقالی می‌خورم؟! پس صبرش تمام شد و به‌سوی خیابان خارج شد. مردی را دید که زیر پنجره خانه‌اش نشسته بود، در پوست باقالی (هایی که مرد فقیر از پنجره به بیرون پرت کرده بود) فوت می‌کرد و تمیزش می‌کرد، سپس آن‌ها را می‌خورد و می‌گفت خدایی را شکر که بدون اینکه من توانایی و قدرتی داشته باشم به من روزی داده است!

پس دو چشم فقیر گریان شد و گفت: خدای من راضی شدم و ستایش مخصوص توست!

از اسباب عدم رضایت از زندگی

ترجمه گزینه‌ها:

(۱) اینکه بر روی سفره چیزی غیر از باقالی پیدا نشود!

(۲) اینکه انسان در پوست باقالی فوت کند سپس آن را بخورد!

(۳) اینکه انسان دائماً به کسی که از او بالاتر است نگاه کند!

(۴) اینکه مردی در زندگی‌اش فقیر باشد!

۱۰۲- عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- (۱) إِذَا جَلَسَ الْإِنْسَانُ تَحْتَ نَافِذَةٍ وَ أَكَلَ مِنْ بَقَايَا طَعَامِ السَّائِرِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ!
 (۲) مَنْ نَفَدَ صَبْرَهُ فِي الْحَيَاةِ لَا يَجُوزُ لَهُ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ مَنْزِلِهِ إِلَى الشَّارِعِ!
 (۳) دَمَعَتْ عَيْنَا الْفَقِيرِ لِأَنَّهُ رَأَى رَجُلًا أَفْقَرَ مِنْهُ وَ لَكِنَّهُ كَانَ رَاضِيًا مِنْ حَيَاتِهِ!
 (۴) عِنْدَمَا تَوَجَّهَتِ الزَّوْجَةُ إِلَى زَوْجِ الْفَقِيرِ، رَدَّ جَوَابَهَا بِحَرَارَةٍ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه گزینه‌ها:

- (۱) هنگامی که انسان زیر پنجره بنشیند و از باقی مانده غذای دیگران بخورد خدا از او راضی می‌شود!
 (۲) کسی که در زندگی صبرش تمام شد نباید که از خانه‌اش به سمت خیابان خارج شود!
 (۴) هنگامی که همسر به‌سوی شوهر فقیرش رو کرد، او (شوهر فقیر) جوابش را به گرمی داد!
 اما در گزینه ۳ می‌گوید، اشک چشمان فقیر جاری شد، چرا که او مردی فقیرتر از خودش را دید ولی او از زندگی‌اش راضی بود!

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۴۱

۱۰۳- لِمَاذَا يَرْمِي الْفَقِيرُ قَشَرَ الْفُولِ مِنَ النَّافِذَةِ؟

- (۱) لِأَنَّ يَأْكُلُهُ الْفَقِيرُ الثَّانِي وَيَحْمَدُ اللَّهَ!
 (۲) لِأَنَّهُ مَا أَحَبَّ الْفُولَ أَصْلًا!
 (۳) لِأَنَّهُ مَا كَانَ رَاضِيًا مِنْ هَذَا التَّقْدِيرِ!
 (۴) لِأَنَّهُ كَانَ نَفَدَ صَبْرَهُ وَ أَرَادَ أَنْ يَسْتَرِيحَ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه گزینه‌ها:

- (۱) برای اینکه فقیر دوم آن را بخورد و خدا را شکر کند!
 (۲) چون او اصلاً باقالی دوست نداشت!
 (۴) چون صبر او تمام شده بود و خواست که استراحت کند!
 اما در گزینه ۳ می‌گوید «چون از این قسمت راضی نبود!» که درست است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۴۲

۱۰۴- عَيْنَ عِبَارَةٍ جَاءَتْ فِيهَا جَمَلَةٌ تَصِفُ نَكْرَةً:

- (۱) رَدَّ الرَّجُلُ بِيُرُودَةٍ أَنْتِ بِخَيْرٍ فَجَلَسَ وَ بَدَأَ بِالْأَكْلِ!
 (۲) تَوَجَّهَتْ إِلَيْهِ قَائِلَةً لَهُ كُلِّ عَامٍ وَ أَنْتِ بِخَيْرٍ!
 (۳) رَأَى رَجُلًا كَانَ جَلَسَ تَحْتَ نَافِذَةٍ مَنْزِلِهِ!
 (۴) يَقُولُ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي رَزَقَنِي مِنْ غَيْرِ حَوْلٍ مَنِّي وَ لَا قُوَّةٍ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. جمله «کان جلّس تحت نافذة منزله» به‌عنوان توصیف واژه «رجلاً» آمده است و در گزینه‌های دیگر جمله‌ای که این‌گونه باشد وجود ندارد.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۴۳

۱۰۵- أَيُّ مَتَخَبٍ جَاءَ فِي جَمَلَةٍ «فَدَمَعَتْ عَيْنَا الْفَقِيرِ!»؟

- (۱) نَائِبِ فَاعِلٍ (۲) مِضَافٍ إِلَيْهِ (۳) صِفَتٍ (۴) مَفْعُولٍ

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به اینکه واژه «عینا» که فاعل فعل «دمعت» است به «الفقیر» اضافه شده است، پس تنها نقشی از بین گزینه‌ها که در عبارت وجود دارد، مضاف‌الیه است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۴۴

۱۰۶- عین الصّحیح حول الأفعال التّالية:

- (۱) نَفَدَ: فعل ماضی - متعدّی - ثلاثی مجرّد
 - (۲) تَحَسَّرَ: فعل مضارع - مفرد مذکر مخاطب - من باب «تفعل»
 - (۳) أَحْضَرَتْ: فعل ماضی - مفرد مؤنث غائب - من باب «إفعال»
 - (۴) يَلْمَمُ: فعل مضارع - مجهول - من باب «تفعیل»
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فعل «نَفَدَ» لازم است.
فعل «تَحَسَّرَ» ماضی است.
فعل «يَلْمَمُ» معلوم است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۴۵

۱۰۷- عین الصّحیح:

- (۱) «یرید الشاعر من القدس أن تثور علی الظلم و الظالمین.»: شاعر از قدس می‌خواست که علیه ستم و ستمگران قیام کند.
- (۲) «ما تجمع النملة فی الصّیف تجد ثمرته فی الشّاء.»: آنچه را که مورچه در تابستان جمع کرد، نتیجه‌اش را در زمستان یافت.
- (۳) «لنجعل جهد النملة الصّغيرة نصب أعیننا للوصول إلى أهدافنا.»: ما برای رسیدن به اهدافمان باید تلاش مورچه‌ی کوچک را مورد توجه خود قرار دهیم.
- (۴) «من طلب الحصول علی النجاح سهر اللیالی.»: هرکس خواست موفقیت را به‌دست آورد شب‌بیداری می‌کشد.

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است.
تشریح گزینه‌های دیگر

- گزینه‌ی «۱»: «شاعر از قدس می‌خواهد که علیه ستم و ستمگران قیام کند.» صحیح است. / گزینه‌ی «۲»: «هر چه را که مورچه در تابستان جمع بکند، نتیجه‌اش را در زمستان می‌یابد.» صحیح است. / گزینه‌ی «۴»: «هر کس دست‌یابی بر موفقیت را بخواهد، شب‌ها بیدار می‌ماند.» صحیح است.

سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۸۲۴۹۲۲

۱۰۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعریب:

(وسع کرسیه السّموات و الأرض و لا یؤوده حفظهما و هو العلیّ العظیم):

- (۱) کرسی او سماوات و ارض را دربرگرفته و حفظشان وی را خسته نکرده است و او دارای درجات عالی و عظیم است.
- (۲) علم و قدرت او دربرگیرنده سماوات و ارض است و نگاه‌داری آن دو از توان وی نمی‌کاهد و علو مرتبه و عظمت از آن اوست!
- (۳) کرسی او آسمان‌ها و زمین را فراگرفته و حفظ آن دو او را به ستوه نمی‌آورد و اوست بلندمرتبه عظیم!
- (۴) علم و قدرت او آسمان‌ها و زمین‌ها را شامل شده و محافظت آن‌ها او را ناتوان نساخته و اوراست مراتب عالی و عظیم!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

- (۱) خسته نکرده («لا یؤوده» مضارع لا ماضی) - دارای درجات (چنین اسنادی در عبارت عربی وجود ندارد).
- (۲) در برگیرنده ... است («وسع» ماضی لا مضارع) نگاه‌داری آن ... (ساختار عبارت فارسی با عربی آن کاملاً تفاوت دارد).

(۳) ناتوان نساخته (← توضیحات گزینه ۱، خسته نکرده است) - او راست مراتب ... (← توضیحات گزینه ۱).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - انسانی - مرحله ۵ ، شماره : ۸۵۹۰۲۸

۱۰۹- عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«إِنَّ الْمُسْتَبْدِينَ هُمُ الَّذِينَ لَا يَرُونَ لِأَحَدٍ عَلَيْهِمْ حَقًّا!»:

- (۱) مستبدان کسانی هستند که برای احدی حقی نمی بینند!
- (۲) انسانهای مستبد همان کسانی هستند که برای کسی نسبت به خود حقی را قائل نیستند.
- (۳) استبدادگران همان افرادی‌اند که جز برای خود حقی برای کسی قائل نیستند!
- (۴) مستبدها کسانی‌اند که برای هیچ کس حقی قائل نیستند!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: (ضمیر منفصل «هم» در ترجمه لحاظ نشده)، («علیهم» در ترجمه لحاظ نشده) - افرادند، جز (چنین کلمه‌ای در عبارت عربی وجود ندارد) - («هم و علیهم» در ترجمه لحاظ نشده)، هیچ کس (تفاوت ساختار)

دیبرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۸ - مرحله ۳ ، شماره : ۱۰۰۱۵۲۶

۱۱۰- «إِنَّ الْأَمْتِحَانَاتِ تَسَاعِدُ الطَّالِبَاتِ لِتَعَلُّمِ دَرُوسِهِنَّ فَيُعَلِّمَنَّ ذَلِكَ وَ يُطَالَعْنَ الدَّرُوسَ.» عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) به درستی که امتحانها به دانش آموزان برای یادگیری درس‌هایشان یاری می‌رساند، پس باید آنرا بدانند و درس‌ها را مطالعه کنند.
- (۲) اگر امتحانات به دانش آموزان برای یادگیری درسشان کمک کند، پس آنرا می‌فهمند و درس‌ها را می‌خوانند.
- (۳) همانا امتحانات به دانش آموز برای یادگیری درس‌ها یاری رسانده است، پس برای این‌که آنرا بدانند باید درس‌هایشان را مطالعه کنند.
- (۴) امتحانات به دانش آموزان برای یادگرفتن درس‌هایشان کمک می‌کند، پس باید آنرا می‌دانستند و درس‌ها را مطالعه می‌کردند.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. إِنَّ: همانا، به درستی؛ ادات تأکید است. [رد گزینه‌های ۲ و ۴]

تُسَاعَدُ: یاری می‌رساند، کمک می‌کند؛ فعل مضارع است و هیچ دلیلی نیست که به صورت «التزامی» ترجمه شود. [رد گزینه‌های ۲ و ۳]

الطَّالِبَاتِ: دانش آموزان؛ جمع است. [رد گزینه‌ی ۳]

دَرُوسِهِنَّ: درس‌هایشان؛ «دروس» جمع و ضمیر «هِنَّ» به آن متصل است. [رد گزینه‌های ۲ و ۳]

فَيُعَلِّمَنَّ: پس باید بدانند؛ «لام» بر سر «يُعَلِّمَنَّ» برای امر و به معنی «باید» است، پس «يُعَلِّمَنَّ» به صورت «مضارع التزامی» ترجمه می‌شود. [رد سایر گزینه‌ها]

يُطَالَعْنَ: مطالعه کنند، بخوانند؛ فعل مضارع است که به تبعیت از «ليُعَلِّمَنَّ» به صورت «التزامی» ترجمه می‌شود. [رد گزینه‌های ۲ و ۴]

الدَّرُوسِ: درس‌ها؛ ضمیری به آن متصل نیست. [رد گزینه‌ی ۳]

دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۲۱ ، شماره : ۹۷۴۴۹۵

- ۱۱۱- «أنادی ربّی و استغفره من كثرة ذُنوبی لأنّنی احتاج إلى ستر ذُنوبی عن الناس في الدنيا و غفرانها في الآخرة!»:
- (۱) پروردگارم مرا ندا در می دهد و گناهان مرا می آمرزد، زیرا من به پوشاندن آن‌ها از مردم بیشتر از بخشیدن آن‌ها در آخرت نیازمندم!
- (۲) خدا را صدا می‌زنم و از او طلب آمرزش گناهان بسیارم را می‌کنم، زیرا به پوشاندن گناهان از مردم در دنیا بیشتر از آمرزش آن‌ها در آخرت نیاز است.
- (۳) پروردگارم را صدا می‌زنم و از بسیاری گناهانم از او طلب آمرزش می‌کنم، زیرا من به پوشاندن گناهانم از مردم در دنیا و آمرزیدن آن‌ها در آخرت نیاز دارم!
- (۴) ندای من به پروردگارم می‌رسد از گناهان بسیارم مغفرت می‌خواهم، چون من به پنهان کردن گناهانم از مردم دنیا و بخشیدن آن در آخرت نیاز دارم!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. «أنادی ربّی»: پروردگارم را صدا می‌زنم / «استغفره»: از او طلب آمرزش می‌کنم / «كثرة ذنوبی»: بسیاری گناهانم / «احتاج»: نیاز دارم / «ستر ذنوبی»: پوشاندن گناهانم / «غفران»: آمرزیدن، بخشیدن

۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۹ ، شماره : ۸۳۲۱۲۳

۱۱۲- عین الفعل لا يعادل «الماضي البسيط» في الفارسية:

- (۱) لأذهب إلى المستوصف لتسكين صداع أشعره!
- (۲) لماذا ما لبست ملابس شتوية (شتائية) في هذا الهواء البارد!
- (۳) شعرت بالفرح اليوم بسبب ورود أختي الحنون!
- (۴) لم يجمع أخي و زوجته فواكه حديقتهما حتى الآن!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه «أذهب» مضارع است که حرف لام آن به معنی «باید» می‌باشد که معادل ماضی بسط فارسی نیست. اما افعال در سه گزینه‌ی دیگر معادل ماضی بسط یا ساده‌ی فارسی هستند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۴۷

۱۱۳- عین ما فيه النعت أكثر:

- (۱) خرجت للتنزّه في يوم كان هواءه جيّداً.
- (۲) ما عرفته و قلت له: «الحجّاج» اظلم الناس!
- (۳) رأيت «الحجّاج» الظالم لم يُشاهدْ مثله في الظلم!
- (۴) في أيام متوالية سافرت إلى خارج مدينتي الصغيرة.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است.

- (۱) كان هواء جيّداً ← جمله‌ی وصفیه
- (۲) صفت ندارد
- (۳) الحجّاج الظالم
- (۴) أيام متوالية - مدينتي الصغيرة

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۰ - ۸۹ - جامع ۲ ، شماره : ۳۵۰۴۳۰

۱۱۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«عاهد أمك أن تستشير أستاذك في أمورك و أن لا تغترّ بخلة الكذابين لكي يقترب بك النجاح!»

(۱) به مادر قول داده بودی که در کارهایت از استاد مشورت بگیری و فریب دوستی دروغگویان را نخوری تا موفقیت به تو نزدیک شود!

(۲) به مادر خود قول بده که در کارهایت از استادت کمک بگیری و فریب نیرنگ دروغگویان را نخوری تا موفقیت را به خودت نزدیک کنی!

(۳) به مادرت قول بده که در کارهایت از استادت مشورت بگیری و فریب دوستی دروغگویان را نخوری تا موفقیت به تو نزدیک شود!

(۴) مادر قول داد که در کارها با استادت مشورت کند و فریب حرف دروغگویان را نباید بخوری تا موفقیت به تو نزدیک شود!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «عاهد»: قول بده، پیمان ببند / «أمك»: مادرت / «أن تستشير»: که مشورت بگیری / «أستاذ»: استاد / «في الامور»: در کارها / «أن لا تغترّ»: که فریب نخوری / «خلة»: دوستی / «الكذابين»: دروغگویان / «لكي يقترب»: تا نزدیک شود / «بك»: به تو / «النجاح»: موفقیت

آزمون ۴ - رشته ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۶-۹۷ - یازدهم - آزمون ۴ - رشته تجربی ، شماره : ۹۹۲۶۰۰

۱۱۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«كانت هذه العالمة تستطيع أن تلقى محاضرة باللغة الفارسية و اللغات الأخرى!»

(۱) این دانشمندی است که می تواند به زبان فارسی و زبانهای دیگری سخنرانی نماید!

(۲) این دانشمند توانسته بود که به زبان فارسی و زبان دیگری سخنرانیها انجام دهد!

(۳) این دانشمندی توانمند بود که به زبان فارسی و زبان دیگری سخنرانی می کرد!

(۴) این دانشمند می توانست به زبان فارسی و زبانهای دیگر سخنرانی کند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) دانشمندی («العالمة» معرفه لا نكرة) - می تواند (معادل صحیح برای «كانت ... تستطيع» نیست).

(۲) توانسته بود ← توضیحات گزینه ۱، می تواند - سخنرانیها («محاضرة» مفرد لا جمه).

(۳) توانمند بود ← توضیحات گزینه ۱، می تواند - زبان («اللغات» جمع لا مفرد) - سخنرانی می کرد (معادل صحیح برای «أن تلقى» نیست).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۸ - تابستانه دوم ، شماره : ۹۸۲۰۰۸

۱۱۶- «لَاذْهَبَ عِنْدَ مَوْظِفِ الْاِتِّصَالَاتِ حَتَّى يَبْدُلَ لِي بِطَاقَةَ الشُّحْنِ.» مَيِّزُ التَّرْجُمَةِ الْمُنَاسِبَةِ:

(۱) باید پیش یک کارمند در مخابرات بروم و کارت شارژم را عوض کنم.

(۲) می خواهم پیش کارمند اداری مخابرات بروم تا برایم سیم کارت گوشی را عوض کند.

(۳) باید نزد کارمند مخابرات بروم تا کارت شارژ را برایم عوض کند.

(۴) من برای این که نزد کارمند مخابرات بروم باید کارت شارژم را تغییر بدهم.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. لِاِذْهَبَ: باید بروم [رد گزینه های ۲ و ۴]

مَوْظِفِ الْاِتِّصَالَاتِ: کارمند مخابرات [رد گزینه های ۱ و ۲]

حَتَّى يَبْدُلَ لِي: تا برایم عوض کند [رد گزینه های ۱ و ۴]

بِطَاقَةَ الشُّحْنِ: کارت شارژ [رد سایر گزینه ها]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۲۰ ، شماره : ۹۶۸۴۴۳

۱۱۷- عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«لا تتجنَّب العلماء لأنهم يخرجونك من ظلمات الجهل!»:

(۱) از علما اجتناب مکن چون آنها هستند که از تاریکی نادانی تو را خارج می کنند!

(۲) از دانشمندان دوری نمی کنند کسانی که از تاریکی های نادانی خارج می شوند!

(۳) از علما کناره گیری مکن زیرا آنها خارج کنندگان تو از تاریکی های جهل اند!

(۴) از دانشمندان دوری مکن زیرا آنها تو را از تاریکی های جهل بیرون می آورند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) هستند که (در عبارت عربی وجو ندارد.) - تاریکی («ظلمات» جمع لا مفرد!)

(۲) دوری نمی کنند («لا تتجنَّب» للمخاطب لا للغائبين!) - کسانی که ... خارج می شوند (معادل صحیح برای «لأنهم

یخرجونک» نیست.)

(۳) خارج کنندگان تو از تاریکی های جهل اند (ساختار عبارت فارسی با عربی آن کاملاً تفاوت دارد.)

آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله دوم ، شماره : ۸۶۴۲۹۶

۱۱۸- عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إني أ جعله أسوة لنفسی دائماً لتدابيره في حلّ المشاكل!»:

(۱) او را اسوه ای برای خود قرار دادم تا همیشه مشکلاتم را حل کنم!

(۲) پیوسته او را بخاطر تدابیرش در حل مشکلات الگوی خود قرار می دهم!

(۳) همیشه او را برای خویش، به سبب تدبیرش در حل مشکلات، الگو می ساختم!

(۴) از آن جا که در حل مشکل خویش به خوبی چاره اندیشی می کرد، او را برای خود الگو کردم!

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) او را اسوه ای («لتدابيره» در ترجمه ی فارسی لحاظ نشده است.) - قرار دادم («أ جعل» مضارع است نه ماضی) -

تا همیشه حل کنم (چنین ساختاری در عبارت عربی وجود ندارد.) - مشکلاتم (در عبارت عربی ضمیر ندارد).

(۳) تدبیرش («تدابير» جمع است نه مفرد) - می ساختم (در عبارت عربی «كان» وجود ندارد تا معادل ماضی استمراری

ترجمه شود).

(۴) از آن جا که (معادل صحیح برای «دائماً» نیست.) - در حل مشکل چاره اندیشی می کرد (چنین ساختاری در

عبارت عربی وجود ندارد.) - الگو («أسوة» نکره است نه معرفه) - الگو کردم (همانند گزینه ی ۱) - مشکل خویش

(ضمیر در عبارت عربی وجود ندارد).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۱-۹۲ - مرحله سوم ، شماره : ۳۰۱۹۰۵

۱۱۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«حطّت ذبابة علی وجه المنصور فطردها مرّات، ثم قبل له خلقها الله لیذلّ به أنوف الجبابرة فلم یتکلم الملك بشیء»
 (۱) مگس‌هایی بر صورت منصور نشستند و منصور بارها آن‌ها را راند، سپس گفت که خداوند برای این‌که بینی ستمگران را به خاک بمالد مگس را آفرید و پادشاه هم، نباید درباره‌ی آن کلامی بگوید.

(۲) مگسی که بر روی صورت منصور نشسته بود، چندین مرتبه دور شد، بعد کسی به او گفت که خداوند آن را خلق کرد که پشت زورگویان را به خاک بمالد و چیزی درباره‌ی پادشاه گفته نشود.

(۳) مگسی که بر صورت منصور نشست بارها طرد شد؛ سپس به او گفته شد که خداوند برای این‌که بدان وسیله زورگویان را خوار کند، اجازه‌ی صحبت کردن او را نداده است.

(۴) مگسی بر روی صورت منصور نشست و چندین بار منصور آن را دور کرد، سپس به او گفته شد که خداوند آن را آفرید تا به وسیله‌ی آن بینی زورگویان را به خاک بمالد و پادشاه چیزی نگفت.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. «ذبابة» [مفرد و نکره]: مگسی (ردّ گزینه‌ی ۱) / «طردها»: آن را دور کرد، آن را راند (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳) / «لم یتکلم بشیء»: چیزی نگفت (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲ و ۳)

۹-۹۱ - سال چهارم - ریاضی - مرحله ۶ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱-۹۰ - سال چهارم - تجربی - مرحله ۶ ، شماره : ۸۳۴۶۵۲

۱۲۰- «أطلب الأدوية المكتوبة علی هذه الورقة» عین الصحیح فی الإعراب و التحلیل الصرفي:

(۱) أطلب: مضارع - للمتكلم وحده - مزيد ثلاثي - فاعله ضمير «أنا» المستتر

(۲) هذه: اسم - إشارة للمفرد المذكر - مجرور به حرف الجر؛ علی هذه: جار و مجرور

(۳) المكتوبة: مفرد مؤنث - مشتق و اسم مفعول (مصدره: مكاتبة) - صفة أو نعت

(۴) الادوية: اسم - جمع مكسر أو تكسير (مفردة: دواء، مذكر) - معرّف بال - مفعول به

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) مزيد ثلاثي (ص: مجرد ثلاثي)

(۲) للمفرد المذكر (ص: للمفرد المؤنث)

(۳) مصدره مكاتبة (ص: مصدره: كتابة)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۶۴

۱۲۱- عین الخطأ:

(۱) «كلماتٌ وجيزةٌ تُخبرنا عن حقيقةٍ سرِّ غامضٍ»: کلماتی مختصر درباره‌ی حقیقت راز پیچیده‌ای به ما خبر می‌دهد.

(۲) «علی الإنسان أن لا يتوقّع من القرآن أن يتحدث عن العلوم بالتفصيل»: انسان نباید از قرآن توقع داشته باشد که درباره‌ی دانش‌ها به تفصیل سخن بگوید.

(۳) «تكلّم غاليلةٌ عن حركة الأرض ولكنكم يُصدّقوا كلامه»: گاليله درباره‌ی حرکت زمین سخن گفت ولی سخن او را باور نکردند.

(۴) «و لم يعرف الإنسان كثيراً من هذه الحقائق إلا في القرن العشرين»: و انسان بیشتر حقیقت را نشناخت به جز طی قرن بیستم.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی صحیح: «و انسان بسیاری از این حقیقت‌ها را نشناخته است مگر در قرن بیستم»

سری - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - ریاضی - مرحله ۱۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - تجربی - مرحله ۱۳ ، شماره : ۸۲۴۸۶۷

متن زیر را بخوانید و به ۲ سؤال بعدی پاسخ دهید:

«فَأَر السَّمَك حَيوان يُفَضَّلُ قِضَاءَ أَغْلَبِ وَقْتِهِ فِي المَاءِ، بَيْنَ أَصَابِعِهِ جِلْدٌ يُسَاعِدُهُ لَلسَّبَاحَةِ بِمِهَارَةٍ، هُوَ بِنَاءٌ مَاهِرٌ بِنِي» بيته قرب المياه الجارية و يجعل مدخله تحت الماء وَ يَجْعَلُ لِبَابِهِ عِلَامَةً فَوْقَ سَطْحِ المَاءِ تَقُودُهُ إِلَى بَيْتِهِ وَ عِنْدَمَا يَتَجَمَّدُ المَاءُ فِي الشِّتَاءِ يَبْنِي فِي الثَّلْجِ (بَرَف) ثِقْباً مِنَ الأَعْلَى حَتَّى يُسَاعِدَهُ عَلَى التَّنَفُّسِ وَ أَكَلَ الطَّعَامَ الَّذِي يَجِدُهُ تَحْتَ المَاءِ.»

۱۲۲- عَيِّن الصَّحِيح:

- (۱) فَأَر السَّمَك يعيش في الماء دائماً.
- (۲) بيت فأر السَّمَك يكون في الماء.
- (۳) يَأْكُلُ فَأَرُ السَّمَك في البرِّ الطعام الذي يجده في الماء.
- (۴) فَأَر السَّمَك حيوان يعيش في الماء شتاءً.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه ی متن:

موش ماهی (موش آبی) حیوانی است که ترجیح می دهد بیش تر وقت خود را در آب بگذراند. بین انگشتان او پوستی است که او را برای شنا کردن با مهارت، کمک می کند. او یک بنای ماهری است که خانه ی خود را نزدیک آب های جاری می سازد و درب ورودی آنرا زیر آب قرار می دهد و بر روی سطح آب یک نشانه برای درب آن قرار می دهد که او را به خانه اش هدایت می کند، هنگامی که آب در زمستان یخ می زند او در برف از بالا یک سوراخی می سازد که او را برای تنفس و خوردن غذاهایی که زیر آب پیدا می کند، کمک کند.

در متن به این مطلب اشاره شده، که موش آبی در آب غذایش را پیدا می کند، ولی غذا را در خانه اش که در خشکی است، می خورد. بررسی سایر گزینه ها:

- (۱) در متن آمده که او اغلب اوقاتش را در آب زندگی می کند، نه همیشه.
- (۲) خانه ی او نزدیک آب ساخته می شود نه در آب.
- (۴) او در تمامی فصول بیش تر اوقاتش را زیر آب می گذراند نه فقط زمستان.

سری - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۶۲۲۰۶

۱۲۳- عَيِّن الخِطَأ: فَأَر السَّمَك

- (۱) حیوان تمکن له السَّبَاحَةِ فِي المَاءِ.
- (۲) حیوان يَجِدُ طَعَامَهُ فِي المَاءِ.
- (۳) بِنَاءٌ مَاهِرٌ بِنِي بَيْتَهُ فِي المَاءِ.
- (۴) مَتَفَكَّرٌ يَجْعَلُ لِبَيْتِهِ فِي الشِّتَاءِ ثِقْباً مِنَ الأَعْلَى.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. «موش آبی خانه اش را نزدیک آب می سازد.» سایر گزینه ها درست است. بررسی سایر گزینه ها:

- (۱) حیوانی است که می تواند در آب شنا کند.
- (۲) غذایش را در آب می یابد.
- (۴) متفکری است که در هنگام زمستان دریچه ای در بالای خانه اش درست می کند.

سری - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۶۲۲۰۷

۱۲۴- عَيِّن الأَصْحَّ وَ الأَدَقَّ فِي الجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ المَفْهُومِ أَوْ التَّعْرِيْبِ:

«إِنَّ اللّٰهَ وَفَقَّكَ أَنْ تَصِفَ للمْرِيضِ دَوَاءً يُفِيْدُهُ، فَاشْكِرْهُ!»:

- (۱) خدا به تو توفیق دهد که برای بیمار دارویی بنویسی که مفید باشد، پس شکرگذار باش!
- (۲) به راستی این خداست که توفیق تجویز دارو برای مریض را می دهد، پس شکرگذار باش!
- (۳) خدا تو را توفیق داد که دارویی برای بیمار تجویز کنی که برایش مفید است، پس او را سپاس بگو!
- (۴) مسلماً خداست که تو را موفق می کند برای مریض دارویی را بنویسی که برایش مفید باشد پس او را سپاس بگو!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «وَفَقَّكَ»: تو را توفیق داد / «أَنْ تَصِفَ»: تجویز کنی (رد سایر گزینه ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۴ ، شماره : ۸۵۸۸۵۸

۱۲۵- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«دانشمندان مسلمان اسرار کائنات را در پرتو تعلیمات قرآن می یابند!»:

- ۱) العلماء المسلمون وجدوا سرّ الموجودات في شعاع تعلیمات القرآن!
- ۲) كان العلماء المسلم يجدون سرّ الموجود في ضوء التعلیمات القرآنية!
- ۳) إنّ العلماء المسلمين يجدون أسرار الكائنات في ضوء تعلیمات القرآن!
- ۴) لن يجد العلماء المسلمون أسرار الكائنات إلا في الشعاع التعلیمات القرآنية!

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. ۱) وجدوا («می یابند» مضارع است.) - سرّ («اسرار» جمع است.) ۲) كان يجدون («می یابند» در عبارت فارسی ماضی استمراری نیست تا در عربی از ماضی «كان» استفاده شود.) - المسلم (نعت است برای العلماء و باید جمع باشد.) - سرّ (← توضیحات گزینه ی ۱) - الموجود («کائنات» جمع است.) - التعلیمات القرآنية (تعلیمات قرآن، ترکیب وصفی نیست.) ۴) لن يجد («می یابند» در فارسی مستقبل منفی نیست تا در عربی از «لن» استفاده شود.) - إلا ... (چنین ساختاری در عبارت فارسی وجود ندارد.) - الشعاع («پرتو» مضاف است و بدون «أل» به کار می رود.) - التعلیمات القرآنية (← توضیحات گزینه ی ۲).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - مرحله پنجم ، شماره : ۳۰۶۲۸۱

۱۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ التَّعْرِيبِ:

«عُرف أخوك بأخلاقه الكريمة، كأنه لم يضيّع حتى لحظة واحدة من عمره!»:

- ۱) برادر تو خلق کریمانه را شناخت، گویی که لحظه ای از عمرش را بیهوده صرف نکرده است!
 - ۲) برادرت با اخلاقی کریم معرفی شد، به طوری که او حتّی لحظه ای از عمرش را از بین نبرده است!
 - ۳) برادرت به اخلاق کریمه اش مشهور شد، گویی که حتی یک لحظه از عمرش را تباه نکرده است!
 - ۴) برادر تو به خلق کریمش شناخته می شود، همان طور که گویی حتّی لحظه ای از عمرش را بیهوده صرف نکرده است!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

۱- شناخت (معادل صحیح برای «عُرف» که مجهول است، نیست) - لحظه ای را (صفت «واحدة» در ترجمه لحاظ نشده است) - بیهوده ... (معادل صحیح برای «لم يضيّع» نیست).
 ۲- با اخلاقی (اولاً «با» معادل صحیح برای حرف جر «ب» نیست، ثانیاً ضمیر «ه» در ترجمه لحاظ نشده است) - معرفی شد (معادل أدق برای «عرف» نیست) - به طوری که (معادل صحیح برای «كأن» نیست) - لحظه ای از (← توضیحات گزینه ۱، لحظه ای را) - بیهوده ... (← توضیحات گزینه ۱).
 ۴- شناخته می شود («عرف» ماضی لامضارع!) - همان طور که (← توضیحات گزینه ۲، به طوری که) - لحظه ای از (← توضیحات گزینه ۲).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۱ ، شماره : ۸۵۷۸۲۷

۱۲۷- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- ۱) ثوري على الغاصبين الذين قتلوا أطفالنا على أراضينا! قیام علیه اشغالگران است کسانی که کودکان ما را بر روی سرزمین هایمان کشتند!
- ۲) لم تُشاهد من يُشبه أخاك! کسی را که شبیه برادرت باشد، ندیدیم!
- ۳) ما تُخرج النملة إلى سطح الأرض تنشرها تحت ضوء الشمس! آن چه را مورچه به روی سطح زمین خارج می کند، آن را زیر نور خورشید پخش می کند!
- ۴) لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ! توان گر باید از توان خویش انفاق کند!

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. «ثوري: قیام کن» (فعل أمر للمخاطبة)

۲ - ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۳۹۵۶۸

۱۲۸- «صبح فردا، این دو بازیکن در مسابقهٔ پرش شرکت خواهند کرد.» عین التعریب الصحیح:

(۱) ستشترک هاتان اللاعبتان في مسابقات القفز صباح الغد.

(۲) صباح الغد، سوف يشتركان هذان اللاعبان في المسابقة القفز.

(۳) هاتان اللاعبتان ستشتركان في مسابقة القفز صباح الغد.

(۴) هذا اللاعبان سوف اشتركا في مسابقة القفز صباح الغد.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. صبح فردا: صباح الغد

این دو بازیکن: هذان اللاعبان، هاتان اللاعبتان

در مسابقه پرش: في مسابقة القفز [رد گزینه ۱ و (۲)] «مسابقه» که مضاف است نباید «ال» بگیرد

شرکت خواهند کرد: سيشتركان، سوف يشتركان (در بین عبارت) [رد گزینه ۴]

تشرک، سوف يشترک (در ابتدای عبارت) [رد گزینه ۲]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - انسانی - مرحله ۴ ، شماره : ۸۰۲۰۳۳

۱۲۹- «زُخِرْفُ الدنیا و التحللُ يُبعِدان المُجتمع عن قِيَمٍ لاينتفع أحد من تركها!»:

(۱) زرق و برق دنیا و هرج و مرج، اجتماع را از باورهایی دور می‌سازد که ترکشان به نفع هیچ‌کس نیست!

(۲) ظواهر دنیا و بی‌بندوباری دور می‌کند جامعه را از ارزش‌هایی که بهره‌مند نمی‌شود از آنها فردی که نسبت به آنها بی‌تفاوت است!

(۳) با زر و زیور دنیا و خوش‌گذرانی، اجتماع از ارزش‌هایی دور می‌شود که سود نمی‌برد کسی که آنها را ترک کرده است!

(۴) زر و زیور دنیا و بی‌بندوباری جامعه را از ارزش‌هایی دور می‌کند که کسی از ترک آنها سود نمی‌برد!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «زُخِرْفُ»: زر و زیور / «التحللُ»: بی‌بندوباری / «يُبعِدان»: دور می‌کند / «المُجتمع»: جامعه

جامعه / «قِيَمٍ»: (جمع «قيمة») ارزش‌هایی / «لاينتفع»: سود نمی‌برد / «أحدٌ»: فردی، شخصی / «من تركها»: از ترک آنها

(جمله‌ی «لاينتفع أحد من تركها» وصفیه است.)

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۰ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۰ ، شماره : ۸۰۵۴۳۶

۱۳۰- عین ما لیسیت فیہ الجملة الوصفیة:

(۱) ما فهمتُ بعض آبیاتٍ تقرأها سريعا!

(۲) ما عمِلتَ للناس باخلاصٍ يرفَع شأنك!

(۳) الداعی إلى الخیر عقل يُحارب الهوی!

(۴) تمسَّكْ بقیم لا تُجرِّك إلى التحلل!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «یرفَع شأنك» جواب شرط است، نه جمله‌ی وصفیه (هر چه با پاک‌نیتی برای مردم انجام دهی مقامت را بالا می‌برد!) تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ۱ «۱»، «تقرأها سريعا» جمله‌ی وصفیه است: نفهمیدم برخی از ابیاتی را که به سرعت می‌خواندی!

گزینه ۳ «۳»: «يُحارب الهوی» جمله‌ی وصفیه است: دعوت‌کننده به نیکی، خردی است که با هوس (خواهش نفس) می‌جنگد!

گزینه ۴ «۴»: «لا تُجرِّك إلى التحلل» جمله‌ی وصفیه است: به ارزش‌هایی که تو را به سوی بی‌بند و باری نمی‌کشاند چنگ بزن (پایند باش)!

سری - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - ریاضی - مرحله ۲۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - تجربی - مرحله ۲۳ ، شماره : ۸۸۵۳۱۲

۱۳۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ.

«لنعرف افضل الأشخاص في مجتمعنا و نفخر بهم لأنهم نواذر عصرنا!»:

- (۱) جامعه‌ی ما برترین افراد را می‌شناسد و به آن‌ها افتخار می‌کند زیرا نواذر روزگار ما هستند!
- (۲) باید برترین افراد را در جامعه خود بشناسیم و به آن‌ها افتخار کنیم زیرا آن‌ها افراد نادر روزگار ما هستند!
- (۳) اشخاص برتر را در جامعه باید بشناسیم و به آن‌ها افتخار کنیم زیرا آنها انسان‌های نادر در عصر ما هستند!
- (۴) اشخاص برتر در جامعه باید شناخته شوند و افتخار کردن به آن‌ها به دلیل این است که آنان از انسان‌های نایاب روزگار هستند!

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. (۱) جامعه‌ی ما (در فارسی نقش فاعلی دارد، در حالی‌که در جمله‌ی عربی جار و مجرور می‌باشد). - می‌شناسد (لنعرف: مضارع مجزوم باللام که معنای مضارع التزامی اضافی را دارد، باید بدانیم یا بشناسیم) - افتخار می‌کند (نفخر: للمتكلم مع الغير!) - زیرا ... (ضمیر «هم» در ترجمه‌ی فارسی لحاظ نشده!) - (۳) اشخاص برتر: ترکیب وصفی (افضل الأشخاص: ترکیب اضافی است، برترین اشخاص) - جامعه (مجمعنا: ضمیر «نا» لحاظ نشده!) - (۴) اشخاص برتر ... جامعه (توضیحات گزینه‌ی ۳) - شناخته شوند: مبنی للمجهول (لنعرف: مبنی للمعلوم، باید بشناسیم!) - افتخار کردن ... (ترجمه‌ی دقیقی جمله‌ی عربی نمی‌باشد!) - روزگار (عصرنا، ضمیر «نا» در ترجمه‌ی فارسی لحاظ نشده!)

نکته: «+ مضارع» اگر در ابتدای جمله به کار رود، عمدتاً به شکل دستوری ترجمه می‌شود (لنعرف: باید بشناسیم)
دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۹ - مرحله اول ، شماره : ۴۲۸۴۵۶

۱۳۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«اتَّبِعُوا الَّذِينَ لَا يَمْدَحُونَ أَنْفُسَهُمْ وَلَا يُقَلِّلونَ مِنْ شَأْنِ الْأَخْرِينِ!»: از کسانی پیروی کنید که ...

- (۱) خود را ستوده ولی از منزلت دیگران کم نمی‌کنند!
 - (۲) با کاستن از مقام دیگران به ستایش خویش نمی‌پردازند!
 - (۳) با کم کردن از منزلت دیگران به شأن خویش نمی‌افزایند!
 - (۴) خویشتن را نمی‌ستایند و از شأن دیگران هم نمی‌کاهند!
- گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. ۱ - خود را ستوده (اولاً «لایمدحون» مضارع است، ثانیاً: منفی بودن فعل لحاظ نشده است!). ۲ - با کاستن («لایقللون» فعل مضارع است نه مصدر!). ۳ - با کم کردن (← توضیحات گزینه ۲) - به شأن خویش نمی‌افزایند (معادل أدق برای «لایمدحون أنفسهم» نمی‌باشد).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - ۹۰ - جامع ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۹۰ - جامع ۱ ، شماره : ۲۶۷۸۱۶

۱۳۳- أَيْ جَوَابٍ لَا يَشْتَمِلُ عَلَى الْجُمْلَةِ الْوَصْفِيَّةِ؟

- (۱) وَجَدَ رَسُولُ اللَّهِ (ص) رَجُلًا يَتَعَبَّدُ.
- (۲) كَانَ عِنْدَ فَلَاحٍ جَمَلٌ يُحِبُّهُ كَثِيرًا.
- (۳) الْعُلَمَاءُ الْمَسْلُومُونَ أَلْفُوا كُتُبًا كَثِيرَةً.
- (۴) النُّعَامَةُ حَيَوَانٌ يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فِي الْجُبْنِ.

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه، دو کلمه‌ی «المسلمون» و «كثيرة» هر دو، صفت از نوع مفرد هستند و در این جا جمله‌ی وصفیه وجود ندارد. در سایر گزینه‌ها، فعل‌های «يَتَعَبَّدُ، يُحِبُّهُ و يُضْرَبُ» جمله‌های وصفیه هستند. توضیح نکات درسی: جمله‌ای که پس از یک اسم نکره بیاید و جزء ارکان جمله‌ی ماقبل خودش نباشد (زائد باشد)، جمله‌ی وصفیه (صفت) محسوب می‌شود.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۰ - ۸۹ - انسانی - جامع ۲ ، شماره : ۳۱۹۹۴۷

۱۳۴- «إِنَّ النِّسَاءَ الْمُؤْمِنَاتِ لَنْ يَطْلُبْنَ الرَّاحَةَ فِي الدُّنْيَا» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

(۱) زنان مؤمن راحتی دنیا را برای خود نخواهند خواست.

(۲) زنان مؤمن راحتی را در دنیا نخواهند خواست.

(۳) مؤمنان مسلماً در دنیا راحتی زندگی را طلب نخواهند کرد.

(۴) قطعاً مؤمنان راحتی را در زندگی دنیوی درخواست نمی‌کنند.

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. ۳- مومنان («النساء» در ترجمه لحاظ نشده) زندگی (در عبارت عربی وجود ندارد) ۱- راحتی دنیا (در عبارت عربی «دنیا» مجرور است با حرف جر نه مضاف الیه) برای خود (در عبارت عربی وجود ندارد) ۴- مومنان (توضیحات گزینه ی ۳) زندگی دنیوی (در عبارت عربی وجود ندارد) درخواست نمی‌کنند (نخواهند خواست، آینده مذ دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۵ - مرحله اول ، شماره : ۱۲۸۰۷۸

۱۳۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ التَّعْرِيبِ:

«عندما يريد الخريف أن ينتهي، يهيئ الفلاحون الطعام المناسب للثراب حتى تصبح الثمار في الربيع والصيف جيدة!»:

(۱) دقیقاً وقتی پاییز رو به پایان است، کشاورزان خاک با غذای مناسب آماده می‌کنند تا نتیجه خوبی در بهار و تابستان داشته باشد!

(۲) هرگاه پاییز تمام شد، کشاورزان غذای مناسب را برای خاک آماده می‌کنند تا ثمره آن در بهار و تابستان خوب شود!

(۳) پاییز که می‌خواهد تمام شود، کشاورزان غذای مناسب برای خاک آماده می‌کنند تا میوه‌ها در بهار و تابستان خوب شود!

(۴) هنگام تمام شدن پاییز، کشاورزان خاک مناسب را با غذای کافی آماده می‌کنند تا در بهار و تابستان میوه خوب دهد!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

«پُرید»: می‌خواهد (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲ و ۴)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۱ ، شماره : ۸۵۷۸۳۰

۱۳۶- عَيْنِ مَا لَيْسَتْ فِيهَا جُمْلَةٌ وَصَفِيَّةٌ:

(۱) طَالَعْتُ كُتُبًا فِيهَا جُمَلَاتٌ جَمِيلَةٌ. (۲) سَمِعْتُ كَلِمَاتٍ تُرْشِدُنِي إِلَى الْحَقِّ.

(۳) كَتَبَ الطَّالِبُ كَلِمَةً يَشْرَحُ بِهَا لِلْآخِرِينَ مَنْظُورَةً. (۴) اجتمع طلابٌ حَوْلَ الْمُعَلِّمِ يَسْأَلُونَ الْأَسْئَلَةَ.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. «يَشْرَحُ» مفرد مذکر و مرجعش «الطالب» است که معرفه می‌باشد و جمله ی وصفیه نبوده، بلکه جمله ی حالیه و محلاً منصوب است. در سایر گزینه‌ها: (۱) «فیها جملات ...» نعت برای کتب (۲)

«تُرشدنی ...» نعت برای «کلمات» (۴) «یسألون ...» نعت برای «طلاب»

سری ۱ - سال تحصیلی ۹۰-۸۹ - ریاضی - جامع ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۰-۸۹ - تجربی - جامع ۱ ، شماره : ۳۱۰۵۱۵

۱۳۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ لِتَكْمِيلِ الْفَرَاغِ: «هَذَا الرَّجُلُ يَسْتَطِيعُ يُنْقِذُنَا مِنَ الْعَرَقِ فِي هَذِهِ الْبُحَيْرَةِ!»

(۱) لَنْ (۲) إِنْ (۳) مَنْ (۴) أَنْ

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه ی عبارت: «این مرد می‌تواند ما را از غرق شدن در این دریاچه نجات دهد!»، «أَنْ» قبل از فعل مضارع، معنای مضارع التزامی ایجاد می‌کند.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره : ۹۵۴۵۰۴

۱۳۸- عَيْنَ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ: «كَيْفَ تَسْمَعُ صَوْتَ الْأَجْرَسِ مِنْ بَعِيدٍ بَيْنَمَا نَحْنُ لَمْ نَسْمَعْهُ مِنْ قَرِيبٍ؟»

- (۱) چگونه است که صدای زنگ‌ها را از دور می‌شنوید در صورتی که ما آن‌ها را نمی‌شنویم؟
- (۲) چگونه صدای زنگ از دور شنیده می‌شود در حالیکه ما از نزدیک آن را نمی‌شنویم؟
- (۳) چگونه صدای زنگ‌ها را از دور می‌شنوی در حالیکه ما آن را از نزدیک نشنیده‌ایم؟
- (۴) چگونه صدای زنگ‌ها از دور شنیدنی است در صورتی که ما از نزدیک نشنیدیم؟

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. توجه به ۲ فعل «تَسْمَعُ» (می‌شنوی) و «لَمْ نَسْمَعْ» (شنیدیم و نشنیده‌ایم) و ضمیر متصل «ه» که باید در ترجمه لحاظ شود.

تشریح گزینه‌های نادرست: گزینه (۱) «چگونه است که» غلط است / «می‌شنوید» جمع معنی شده است که باید به صورت مفرد بیاید / «لَمْ نَسْمَعْ» یعنی نشنیدیم یا نشنیده‌ایم. گزینه (۲) جمله فعل «شنیده می‌شود» خطا است و فعل نمی‌شنویم نیز به صورت مضارع منفی معنی شده است. گزینه (۴) فعل به صورت مصدر آمده است و ضمیر «ه» ترجمه نشده است.

۱۹۰۴۵۴ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۶ - دوم - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - ۸۶ - دوم - مرحله ۲ ، شماره : ۱۹۰۴۵۴

۱۳۹- «مَنْ يَلْتَمِزُ بِالصَّدَقِ وَالْأَمَانَةِ فَهَمَا يَمْنَعَانِهِ عَنِ ارْتِكَابِ الذَّنُوبِ!» عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) کسی که پای‌بند راستی و امانت‌داری باشد، پس آن دو او را از انجام دادن گناهیانی منع می‌کنند!
- (۲) هر کسی راستی و امانت را پای‌بند باشد، پس آن‌ها او را از انجام گناهیانی باز می‌دارند!
- (۳) کسی که پای‌بند راستی و امانت‌داری است، آن‌ها او را از ارتکاب گناهان باز می‌دارند!
- (۴) کسی پای‌بند راستی و امانت‌داری است که آن دو، از ارتکاب گناهان دورش کنند!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) گناهیانی («الذنوب»، معرفة لا نكرة)

(۲) راستی و امانت را (معادل صحیح برای جار و مجرور «بالصدق و...» نیست) - گناهیانی (← توضیحات گزینه‌ی ۱)

(۴) کسی ... (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۷۷۷

۱۴۰- عَيْنَ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ التَّعْرِيبِ:

«كَلَامُكَ الْوَجِيزُ قَدْ أَثَّرَ عَلَيَّ كُلَّ وَجُودِي وَغَيَّرَ أُسْلُوبَ حَيَاتِي!»:

- (۱) این سخن معجزه‌آسای تو اثر خود را بر همه وجودم گذاشت و شیوه آن تغییر کرد!
- (۲) سخنت کوتاه بود ولی بر همه وجودم اثر کرد و شیوه زندگی مرا تغییر داد!
- (۳) سخن مختصر تو بر همه وجود من اثر کرد و شیوه زندگی مرا تغییر داد!
- (۴) تنها سخنان معجزه‌گر تو بر من اثر کرد و روش زندگیم تغییر کرد!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

۱- معجزه‌آسا (معادل صحیح برای «الوجيز» نیست) - خود را (چنین ضمیری در عبارت عربی وجود ندارد) - تغییر کرد («غیر» متعدّد لا لازم).

۲- سخنت کوتاه بود (معادل صحیح برای «كلامك الوجيز» نیست) - ولی (در عبارت عربی وجود ندارد).

۴- تنها ... (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد) - معجزه‌گر ... تغییر کرد (← توضیحات گزینه ۱).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۱ ، شماره : ۸۵۷۸۲۶

۱۴۱- عین العدد صفة:

- (۱) تفکر ساعة خیر من عبادة سبعین سنة!
 (۲) شاهدت ثلاثة من الطلاب يذهبون إلى المكتبة!
 (۳) مرقد الإمام الثامن في مدينة مشهد المقدسة!
 (۴) في مدرستنا سبعة صفوف و لكل صف عشرة تلاميذ!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. بررسی گزینه‌ها:
 (۱) «سبعین: هفتاد» عدد اصلی است و نمی‌تواند صفت شود.
 (۲) «ثلاثة: سه» عدد اصلی است و نمی‌تواند صفت شود.
 (۳) «الثامن: هشتم» عدد ترتیبی است. اعداد ترتیبی در جملات (به شرط داشتن موصوف) صفت می‌شوند.
 (۴) «سبعة: هفت» و «عشرة: ده» اعداد اصلی‌اند و نمی‌توانند صفت شوند.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۸ - دوازدهم - مرحله ۹ ، شماره : ۹۹۴۰۵۷

۱۴۲- عین الأصحّ فی الجواب للترجمة.

- «لاستطيع الحریاء أن تُدیر عینها معاً فی جهة واحدة و فی وقت واحد!»: آفتاب پرست
- (۱) نمی‌توانست که چشمانش را با هم در یک جهت و یک زمان بگرداند!
 (۲) قادر نیست که چشم خود را، همزمان و در یک سو با هم بگرداند!
 (۳) نمی‌تواند دو چشم خود را با هم، همزمان و در یک جهت بچرخاند!
 (۴) قدرت ندارد، چشمش را، با همدیگر، هم‌سو و هم‌زمان بچرخاند!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.
 (۱) نمی‌توانست (معادل صحیح برای «لاستطيع» نیست).
 (۲) قادر نیست (← توضیحات گزینه ۱) - چشم («عینین» مثنی است نه مفرد).
 (۴) قدرت ندارد (← توضیحات گزینه ۱) - چشمش (← توضیحات گزینه ۲)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۸ - تابستانه دوم ، شماره : ۹۷۷۰۵۶

۱۴۳- عین الخطأ:

- (۱) الفلاح المؤمن يتعب كثيراً حتّى یزرع الأرض: کشاورزی که مؤمن است برای کاشت زمین، بسیار سختی می‌کشد.
 (۲) یوصل الماء و الهواء و الضوء الكافي إليها و یحصد المحصول: آب و هوا و نور کافی را به زمین می‌رساند و محصول را برداشت می‌کند.
 (۳) ولکنه لا ینسی أنّه هو الله الذي یسبّب نموّ الزرع: اما فراموش نمی‌کند که این خداست که باعث رشد زراعت می‌شود.
 (۴) ولا یضیع ما تحمّل من المصاعب!: و آنچه را از سختی‌ها تحمل کرده تباہ نمی‌کند!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. کشاورزی که مؤمن است (المؤمن، نعت مفرد است، ص: کشاورز مؤمن) - برای کاشت زمین (ص: تا زمین را بکارد) - کشاورز مؤمن بسیار سختی می‌کشد تا زمین را بکارد.
 دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۱-۹۲ - مرحله دوم ، شماره : ۳۲۰۷۵۴

۱۴۴- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«يقول الأستاذ قول الفصل و یوصینا أن نجانب من یهزل!»:

- (۱) استاد حق را می‌گوید و سفارشش به ما این است که از افراد شوخ پرهیز کنیم!
 (۲) سخن استاد حق است و توصیه‌ی او به ما این است از کسانی که شوخی می‌کنند پرهیز نمائیم!
 (۳) سخن استاد حق است و توصیه‌اش به ما این است که از کسانی که شوخی می‌کنند دور باشیم!
 (۴) استاد سخن حق را می‌گوید و به ما سفارش می‌کند که از کسی که شوخی می‌کند، دوری کنیم!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «يقول»: می‌گوید، «یوصینا»: به ما سفارش می‌کند (ردّ سایر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۶ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۶ ، شماره : ۸۵۶۹۴۷

۱۴۵- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب:

«بعضی اوقات با چشمان خود تصاویر زیبایی را در طبیعت می‌بینیم که از قبل هرگز به آنها توجه نداشتیم!»، عین الصحیح:

- (۱) بعض الأحيان كنّا نرى بعيوننا صوراً جميلة في الطبيعة لن نلتفت إليها من قبل!
 - (۲) بعض الأحيان نرى بعيوننا صوراً جميلة في الطبيعة لم نلتفت إليها من قبل أبداً!
 - (۳) قد رأينا بعض الأوقات بعيننا صورة جميلة في الطبيعة و ما التفتنا إليها في الماضي أبداً!
 - (۴) كنّا قد رأينا بعضاً لأوقات بعيننا صورة جميلة في الطبيعة و لا نلتفت إلى الطبيعة في الماضي!
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

«می‌بینیم» [مضارع اخباری]: نرى (ردّ گزینه‌های ۳ و ۴) / «هرگز»: أبداً (ردّ گزینه‌های ۱ و ۴)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۲ ، شماره : ۸۵۸۷۹۴

۱۴۶- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«اختبر معلّمنا مقدار مطالعة طلاب ليحثّهم على الاستعداد للمباريات العلميّة»:

- (۱) برای تشویق شاگردان جهت آماده شدن برای مسابقات علمی، معلم ما آنها را آزمود!
- (۲) آموزگار ما برای تشویق شاگردان جهت آمادگی در امتحانات علمی، آنها را مورد امتحان قرار داد!
- (۳) معلم ما میزان مطالعه‌ی دانش‌آموزان را امتحان کرد، تا آنها را جهت آمادگی برای مسابقات علمی تشویق کند!
- (۴) جهت برانگیختن دانش‌آموزان برای آماده شدن در مسابقات علمی، آموزگار ما آنها را مورد آزمایش قرار داد!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. (۱) برای تشویق شاگردان (معادل أدقّ فعل «ليحثّهم» نیست) - معلم ما آنها را ... (أولاً «مقدار مطالعة طلابه» در ترجمه لحاظ نشد، ثانیاً «آنها را» در عبارت عربی وجود ندارد). (۲) برای تشویق شاگردان (توضیحات گزینه‌ی ۱) - امتحانات (معادل صحیح برای «مباریات» نیست) - آنها را مورد امتحان قرار داد (توضیحات گزینه ۱). (۴) برانگیختن (أولاً معادل أدقّ فعل «يحثّ» نیست، ثانیاً ← توضیحات گزینه‌ی ۱) - آنها را مورد آزمایش قرار داد (توضیحات گزینه‌ی ۱)

های سوم - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - جامع ۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - هنر - جامع ۳ ، شماره : ۳۵۲۰۱۴

۱۴۷- عین الاصحّ و الادقّ فی الجواب للترجمة:

«التشاوم منظار كدر إن يُجعل على العين يصبح كلّ شيء كدرًا فليسع الإنسان أن يحاربه!»:

(۱) بدبینی عینک تیره‌ای است که اگر بر روی چشم گذاشته شود همه چیز تیره می‌شود، پس انسان باید سعی کند با آن مبارزه کند!

(۲) بدبینی‌ها عینکی هستند که اگر بر روی چشم بگذاریم همه چیز مشکمی و کدر می‌شود، پس هر انسانی باید با آن‌ها مبارزه کند!

(۳) بدبینی عینک سیاه است و اگر بر روی چشم قرار بگیرد و همه چیز تیره و سیاه می‌شود، انسان باید با آن مبارزه کند!

(۴) بدبینی دیدگاه تیره و تاری است که اگر جلوی چشم قرار بگیرد، همه چیز را سیاه می‌کند، پس انسان به جنگ با آن باید به پا خیزد!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

گزینه ۲: بدبینی‌ها ← بدبینی / نگذاریم ← گذاشته شود / زائد بودن «مشکی» / هر انسانی ← انسان (← «الإنسان» معرفه است) / آن‌ها ← آن

گزینه ۳: عینک سیاه ← عینکی تیره / قرار بگیرد ← گذاشته شود / زائد بودن حرف «و» و «سیاه» / عدم ترجمه حرف «ف» در «فلیسع»

گزینه ۴: دیدگاه ← عینکی / جلوی چشم ← بر روی چشم / قرار بگیرد ← گذاشته شود / سیاه می‌کند ← تیره می‌شود / به پا خیزد ← مبارزه کند.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۹ ، شماره : ۹۱۴۷۸۰

۱۴۸- عین الاصحّ و الادقّ فی الجواب للترجمة؟

«كن تنالوا البرَّ حتّى تُنفقوا من أموالكم فی سبیل اللّهِ»

(۱) هرگز به نیکی نخواهید رسید تا این که از اموالتان در راه خدا انفاق کنید.

(۲) اگر از اموالتان در راه خدا انفاق کنید، به نیکی می‌رسید.

(۳) هرگز به نیکی نخواهند رسید مگر این که از اموالتان برای خدا انفاق کنند.

(۴) به نیکی نرسیدند مگر کسانی که از اموالتان در راه خدا انفاق نمودند.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در ترجمه بایستی به مخاطب، غایب و متکلم بودن ضمیر یا فعل توجه نمود.

لن + فعل مضارع منصوب = مضارع منفی مستقبل (نفی ابد). تشریح گزینه‌های نادرست:

گزینه ۲) الف - کن به معنای هرگز می‌باشد. ب - کن معنای فعل مضارع را به نفی ابد تبدیل می‌کند: هرگز نخواهید

رسید. گزینه ۳) تنالوا: جمع مذکر مخاطب است و معنای غایب نمی‌دهد. حتی: به معنای «تا این که» می‌باشد، کم:

به معنای مخاطب و حاضر است و معنای غایب نمی‌دهد. گزینه ۴) به گزینه ۲ و ۳ رجوع شود.

مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۶ - سوم - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - ۸۶ - سوم - مرحله ۱ ، شماره : ۳۷۵۰۳۱

۱۴۹- عین الوصف جملة:

(۱) إن تقرضوا الله قرضاً حسناً يضاعفه لكم!

(۲) أصيد الطّبي في نقطةٍ يُشاهد القمر!

(۳) لي صديق في حياتي يساعطني حقاً!

(۴) فتّشت عن الكتاب الذي يرشدني إلى طريق الحق!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

گزینه ۱: «يضاعفه» جواب شرط است.

گزینه ۲: «يُشاهد ...» توضیح «الطّبي» است که معرفه می باشد.

گزینه ۳: «يُساعدني ...» توضیح «صديق» است که نکره می باشد و جمله وصفیه است. [اگر بین اسم نکره و جمله‌ی

وصفیه جار و مجروری مثل «في حياتي» بیاید، باز هم جمله‌ای که نکره را توصیف می کند وصفیه محسوب می شود.]

گزینه ۴: «يرشدني ...» جمله‌ی صله می باشد.

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۰۰۱۴۹

۱۵۰- عین الاصحّ و الادقّ فی الجواب للترجمة.

«بعض أعمال الدّلائین، مثل بکائهم و أنّها تعنّی كالطیور، یحیّرني!»:

(۱) بعضی از اعمال دلفینها، مثل گریه کردن و آواز خواندنشان، مرا حیرت زده کرده است!

(۲) بعضی کارهای دلفینها، چون گریه کردن و آواز خواندنشان مثل پرندهها، سرگردان کننده است!

(۳) بعضی از اعمال دلفینهاست که مرا متحیر می کند، مثل گریه کردنشان و اینکه مثل پرندهها آواز می خوانند!

(۴) بعضی کارهای دلفینها، مثل گریه کردنشان و اینکه آنها مثل پرندهها آواز می خوانند، مرا متحیر می کند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) گریه کردن (ضمیر اضافی «بکائهم» در ترجمه لحاظ نشده) - آواز خواندنشان (ساختار عبارت فارسی با عربی آن

تفاوت دارد) - حیرت زده کرده است (معادل صحیح برای «یحیّر» که مضارع است نیست)

(۲) گریه کردن (← توضیحات گزینه ۱) - آواز خواندنشان (← توضیحات گزینه ۱) - سرگردان کننده است (ساختار

عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد).

(۳) بعضی ... دلفینهاست (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - تابستانه دوم ، شماره : ۹۷۷۰۲۸

۱۵۱- عَيْنِ الْأَصْحٰ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«كان نور الله قد أشرق تلك اللحظة في قلب الرجل و غمره فجأة كما يغمر ضوء الشمس غرفة مظلمة سوداء!»:

- (۱) نور خدا در قلب مرد در آن زمان تابید و او را مانند نور خورشید در اتاق تاریک سیاهی دربرگرفت!
- (۲) همان‌طور که نور خورشید اتاق تاریکی را در برمی‌گرفت، نور خدا در قلب مرد آن لحظه ناگهان تابیده شد!
- (۳) نور خدا در آن هنگام در قلب مرد تابیده و او را ناگهان پوشانده است، همان‌طور که نور خورشید اتاق تاریک سیاه را پوشاند!
- (۴) نور خدا در آن لحظه در قلب مرد تابیده بود و ناگهان او را دربرگرفته بود، همان‌طور که نور خورشید اتاق تاریک سیاهی را دربرمی‌گیرد!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. • ترجمه کلمات مهم:

كان قد أشرق: تابیده بود

غمر: پوشاند، دربرگرفت

سوداء: سیاه

• اشتباهات سایر گزینه‌ها:

(۱) در آن زمان ← آن لحظه / تابید ← تابیده بود (هرگاه بعد از «كان» فعل ماضی باشد، به صورت ماضی بعید ترجمه می‌شود.) / و او را مانند ... دربرگرفت ← و او را ناگهان دربرگرفته بود همان‌طور که نور خورشید اتاق تاریک سیاهی را دربرمی‌گیرد.

(۲) همان‌طور که ... دربرمی‌گیرد ← نور خدا در آن لحظه در قلب مرد تابیده بود و ناگهان او را دربرگرفته بود / نور خدا ... تابیده شد ← همان‌طور که نور خورشید اتاق تاریک سیاهی را دربرمی‌گیرد.

(۳) تابیده است ← تابیده بود / پوشانده است ← پوشانده بود / سیاه ← سیاهی؛ زیرا غرفة (موصوف)، مظلمة (صفت اول) و سوداء (صفت دوم) نکره هستند / پوشاند ← می‌پوشاند

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۲۵۱۹۱

۱۵۲- (يُمَدِّدْكُمْ رَبِّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ):

(۱) پروردگار شما با پنج هزار فرشته به مدد شما می‌آید!

(۲) پروردگارتان شما را با پنج هزار تا از ملائکه کمک می‌کند!

(۳) خداوند شما با پنج هزار از فرشتگان مدد می‌رساند!

(۴) خداوندتان شما را با پنج هزار تا ملک یاری می‌کند!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) پنج هزار فرشته (حرف «من» در ترجمه لحاظ نشده) - به مدد شما می‌آید (معادل أدق برای «یمددکم» نیست).

(۳) مدد می‌رساند (ضمیر اضافی در ترجمه لحاظ نشده است).

(۴) پنج هزار تا ملک (← توضیحات گزینه ی ۱).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۱ ، شماره : ۹۱۵۶۲۴

۱۵۳- «هذه الأصنام التي تعبدونها من دون الله لن تقدر على قضاء حاجات أنفسها فحرّقوها!» عین الترجمة الصحيحة:

(۱) این تندیس‌هایی را که به جای خداوند می‌پرستید، قادر به برآوردن نیازهایشان نیستند، پس باید آتش زده شوند!
(۲) این بت‌هایی را که به جای خداوند پرستیده‌اید، هرگز نمی‌توانند حاجات خود را برآورده سازند، پس آن‌ها را آتش بزنید!

(۳) این بت‌هایی را که به جای الله می‌پرستید، قادر به برآورده کردن نیازهای خودشان نخواهند بود، پس آن‌ها را بسوزانید!

(۴) این بت‌هایی که به جای الله پرستش می‌شوند، نتوانستند حاجات خودشان را برآورده سازند، پس آن‌ها را بسوزانید!
گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی کلمات مهم: الأصنام: بت‌ها / تعبدون: می‌پرستید / لن تقدر: نخواهند توانست، قادر نخواهند بود / حرّقوا: آن‌ها را بسوزانید. اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۱) تندیس‌ها (← بت‌ها؛ «التمثیل: تندیس‌ها»، مجسمه‌ها)، قادر نیستند (← قادر نخواهند بود؛ «لن + مضارع: مستقبل منفی»)، أنفسها (ترجمه نشده است)، باید آتش زده شوند (← آن‌ها را بسوزانید)

(۲) پرستیده‌اند (← می‌پرستید؛ «تعبدون» مضارع است)، هرگز نمی‌توانند (← نخواهند توانست)

(۴) پرستش می‌شوند (← می‌پرستید؛ «تعبدون» فعل معلوم است)، نتوانستند (← نخواهند توانست)

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - دوازدهم - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۹۴۲۵۱

۱۵۴- عین الأصحّ والأدقّ في الجواب للترجمة.

«الخير و الشرّ طريقتان، عندما تقترب من أحدهما نبتعد من الآخر!»:

(۱) خیر و شر دو راه هستند، وقتی به یکی نزدیک می‌شویم از دیگری دور می‌شویم!
(۲) خیر و شر دو راهی هستند که وقتی نزدیک یکی می‌شویم از دیگری فاصله می‌گیریم!
(۳) خوبی و بدی دو راه هستند، هرگاه نزدیک یکی بودیم از دومی فاصله داریم!
(۴) خوبی و بدی دو راهند، هنگامی که به یکی نزدیک باشیم از دومی دوریم!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) دو راهی ... که («طریقان» موصوف برای جمله بعد نیست) - فاصله می‌گیریم (معادل ادقّ برای «تبتعد» نیست).

(۳) نزدیک بودیم (معادل صحیح برای «تقترب» نیست) - فاصله داریم (← توضیحات گزینه‌ی ۲).

(۴) نزدیک باشیم (← توضیحات گزینه‌ی ۳) - دوریم (معادل صحیح برای «نبتعد» نیست).

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - تابستانه ۹۶-۹۵ - دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - تابستانه ۳ ، شماره : ۸۹۶۰۸۰

۱۵۵- «الشمس نجمة مضيئة بذاتها و تذهب بنورها كلّ نوع من الظلام!»: خورشید

(۱) ستاره‌ای است ذاتاً نورانی و هر نوع تاریکی را با نور خود از بین می‌برد!
(۲) ستاره‌ای بذاته نورانی است که همه‌ی تاریکی‌ها به نورش زدوده می‌شود!
(۳) ستاره‌ای با ذات نورانی است که نورش همه‌ی تاریکی‌ها را از بین می‌برد!
(۴) ستاره‌ای است که درونش نورانی است و همه‌ی تاریکی‌ها را با نورش می‌زداید!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. (۲) همه‌ی تاریکی‌ها («الظلام» مفرد است!) زدوده می‌شود («تذهب» متعدی است!) (۳) با ذات نورانی (معادل ادقّ برای «مضيئة بذاته» نیست) - همه‌ی تاریکی‌ها (← توضیحات گزینه‌ی ۲) (۴) درونش

(معادل صحیح برای «بذاته» نمی‌باشد) - همه‌ی تاریکی‌ها (← توضیحات گزینه‌ی ۲)

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - تجربه‌ی - سال تحصیلی ۹۱-۹۰ - مرحله چهارم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۱-۹۰ - مرحله چهارم ، شماره : ۲۶۳۹۲۶

۱۵۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«إنّ الكاذب لن ينجح في حياته مادام يكذب!»:

- (۱) شخص دروغ گو تا موقعی که دروغ گفته باشد در زندگی توفیق نخواهد یافت!
- (۲) شخص دروغ گو در زندگی خود موفق نمی شود تا روزی که دروغ می گوید!
- (۳) وقتی که دروغ می گوید در زندگی خود توفیق نخواهد یافت!
- (۴) دروغ گو تا وقتی که دروغ می گوید در زندگی خود موفق نخواهد شد!

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. (۱) دروغ گفته باشد (معادل أدقّ برای «یکذب» نیست) - در زندگی (ضمیر اضافه در ترجمه لحاظ نشده). (۲) موفق نمی شود (معادل أدقّ برای «لن ينجح» نیست، «لن» مضارع را غالباً به مستقبل منفی فارسی تبدیل می کند). (۳) وقتی که (معادل صحیح برای «مادام» نیست).

ع ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۱ ، شماره : ۸۱۷۶۲۴

۱۵۷- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريف.

«إنّ الوقت فرصة ذهبية لي فلذلك أحاول أن أستفيد منه جيّداً!»:

- (۱) برای من فرصت طلایی در وقت است لذا تلاشم این است که به خوبی از آن بهره ببرم و استفاده کنم!
- (۲) وقت برای من فرصتی طلایی است بدین خاطر سعی می کنم که از آن به خوبی استفاده کنم!
- (۳) فرصت طلائی در وقت است پس برای آن سعی نموده ام که به نیکی از آن سود ببرم!
- (۴) وقت فرصت طلایی من است بدین جهت سعی من بهره بردن از آن بوده است!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «فرصة ذهبية» [ترکیب وصفی و نکره]: فرصتی طلایی / «أحاول»: سعی می کنم (ردّ سایر گزینه ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۰۳۰۴۵

۱۵۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی التعريف.

«انسان قانع از گنجی بهره می برد که تمام شدنی نیست!»:

- (۱) إنّ الإنسان القانع يتتفع من كنز لا ينفد!
- (۲) الإنسان القانع هو الذي يستفيد من كنز لا يزول!
- (۳) إنّ الإنسان قانع حين يتتفع من الكنز الذي لا ينفد!
- (۴) يتتفع الإنسان القانع من الكنز الذي لا يزول!

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. (۲) هو الذي يستفيد (با توجه به ترجمه ی «بهره می برد»: خطا می باشد) - يزول (معادل صحیح برای «تمام شدنی نیست» نمی باشد) - (۳) الانسان قانع (ترکیب وصفی است و یکی از خصوصیات موصوف و صفت تبعیت آن دو در معرفه و نکره بودن است) - حين (در ترجمه ی فارسی چنین کلمه ای وجود ندارد). - الكنز («گنجی» در عبارت فارسی نکره است نه معرفه!) - الذي (نیازی به این کلمه نیست زیرا کلمه ی «الکنز» نکره است و جمله ی بعد از آن نعت - جمله ی وصفیه است - که در ترجمه ی آن لفظ «که» وجود دارد) - (۴) الكنز (توضیحات گزینه ی ۳) - الذي (توضیحات گزینه ی ۳) - لا يزول (توضیحات گزینه ی ۲).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - ۸۹ - مرحله سوم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۸۹ - مرحله سوم ، شماره : ۴۲۸۹۱۱

اقرأ النص التالي بدقة ثم أجب عن الأسئلة بما يناسب النص:

«في تاريخ العالم اشتهر كثير من الرجال بطولته و شجاعة و مقاومة امام الظالمين. و لكن هناك نساء حضورهن في مجاهدة امام الطاغوت و المستكبرين يلفت النظر (جلب نظر مي كند) منهن أم موسى (ع) و أخته و زوجة فرعون «آسية». ان القرآن الكريم يعد أسماء هولاء النساء اللاتي لهن دور كبير في نجاة موسى من أيدي جنود فرعون. ألت أم موسى طفلها في اليم - بما قد امر اليها من جانب الله تعالى - فطلبت من بنتها ان تعقب التابوت. فدخل التابوت قصر فرعون. طلبت آسية من زوجها أن لا يقتل موسى و يتخذه ولداً. ثم بحثوا عن امرأة تُرضعه. قالت أخته: «هل أدلكم على أهل بيت يكفلونه لكم...». هذا الاقتراح (پیشنهاد) لفرعون ما كان أمراً سهلاً. قبلت أم موسى أن تكون مرضعة ابنها بينما كان لذلك العمل خطر كبير لأن جنود فرعون في ذلك الزمن يقبضون على المرضعات حتى يجدوا الأطفال الصغيرة ليقتلوهم.»

۱۵۹- عین الصحیح:

- (۱) إلقاء موسى في التابوت في اليم كان فكرة رائعة من جانب أم موسى.
- (۲) أم موسى أمرت أختها تُعقب التابوت حتى تعلم أين تروح.
- (۳) كان فرعون يريد أن يقتل موسى و لكن الله جعل محبته في قلبه.
- (۴) إن الله نجى موسى من يد جنود فرعون بما أوحى إلى امه.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «خداوند موسی (ع) را با آن چه به مادرش وحی کرد، از دست سربازان فرعون نجات داد.» ترجمه سایر گزینه ها:

گزینه (۱): انداختن موسی (ع) در جعبه به دریا، فکر جالبی از طرف مادر موسی (ع) بود. (وحی خداوند بود نه فکر مادر حضرت موسی (ع))
گزینه (۲): مادر موسی به خواهر خود دستور داد که جعبه را تعقیب کند تا بداند که کجا می رود. («خواهر موسی» صحیح است نه «خواهر مادر موسی»)

گزینه (۳): فرعون می خواست که موسی (ع) را بکشد اما خداوند محبتش را در قلب او قرار داد.

م - آزمون سیزدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون سیزدهم - تجربی ، شماره : ۹۶۲۱۵۱
۱۶۰- «لم كان جنود فرعون يقبضون على المرضعات» عین الصحیح في الجواب:

- (۱) لأنهم كانوا يبحثون عن امرأة ترضع موسى.
- (۲) لأنهم كانوا يريدون أن يتعرفوا على أسرة موسى.
- (۳) لأنهم كانوا قد قصدوا أن يقتلوا الأطفال بأمر فرعون.
- (۴) لأن المرضعات كن من أهم أعداء حكومة فرعون.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «چرا سربازان فرعون زنان شیرده (دایه ها) را دستگیر می کردند؟»، پاسخ صحیح این سؤال عبارت است از: «برای این که آنان قصد داشتند که به دستور فرعون کودکان را بکشند» و از طریق زنان شیرده به این کودکان دست می یافتند.

م - آزمون سیزدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون سیزدهم - تجربی ، شماره : ۹۶۲۱۵۲
۱۶۱- من قال «هل أدلكم على أهل بيت يكفلونه...»، و من هو قصده:

- (۱) آسية، أخت موسى
- (۲) آسية، أم موسى
- (۳) أخت موسى، آسية
- (۴) أخت موسى، أم موسى

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. این عبارت از زبان خواهر موسی (ع) نقل شده است و منظور همان مادر موسی (ع) بود.

م - آزمون سیزدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون سیزدهم - تجربی ، شماره : ۹۶۲۱۵۳

۱۶۲- «تربی موسی فی قصر فرعون ...» ائى عبارة أبعد من مفهوم هذه العبارة؟

- (۱) گر نگه دار من آن است که من می دانم
- (۲) تونیسکی می کن و در دجله انداز
- (۳) عدو شود سبب خیر اگر خدا خواهد
- (۴) الله خیر حافظاً و هو أرحم الراحمین.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «بزرگ شدن موسی (ع) در قصر فرعون» که دشمن بزرگ دین داران و انبیا بود، تعبیر زیبایی دارد که در گزینه های ۱، ۳ و ۴ دیده می شود. گزینه (۲) پیرامون «دستور به نیکی کردن و دیدن نتیجه خوبی ها است.»

۹۶۲۱۵۴ - آزمون سیزدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون سیزدهم - تجربی ، شماره : ۹۶۲۱۵۴

۱۶۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«حاولت الأمهات أن يربّين أولاداً صالحين حتّى يسيروا في سبيل الحقّ.»

- (۱) مادران می کوشند که فرزندان صالح تربیت کنند تا در راه حق حرکت نمایند.
- (۲) تلاش مادران برای تربیت فرزندان شایسته باعث حرکت آنها در راه حق شد.
- (۳) مادران فرزندان شایسته ای را تربیت می کنند تا در راه حق حرکت کنند.
- (۴) مادران تلاش کردند فرزندان شایسته تربیت نمایند تا در راه حق حرکت کنند.

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه ی لغات مهم: حاولت الأمهات: مادران تلاش کردند / أن يربّين: تربیت کنند /

أولاداً صالحين: فرزندان شایسته

اشتباهات بارز سایر گزینه ها:

(۱) می کوشند

(۲) تلاش مادران، باعث حرکت آنها شد (← تا در راه حق حرکت کنند)، ترجمه ی «أولاداً صالحين» به صورت

معرفه

(۳) عدم ترجمه ی «حاولت»، «تربیت می کنند»

۳۵۰۷۲۷ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - ریاضی - مرحله ۵ دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - تجربی - مرحله ۵ ، شماره : ۳۵۰۷۲۷

۱۶۴- عین ما لیس فيه جملة وصفية:

(۱) صدیقی لا يقول كلمة لأنه لا يعرف شيئاً عن الموضوع!

(۲) كان في صفنا زملاء قد كتبوا شكایاتهم إلى المدير!

(۳) إن الدلفين حيوان ذكي يحب الناس و يحبونه أيضاً!

(۴) رأيت فلاحاً يعمل في المزرعة بصعوبة كل النهار!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه جمله ی وصفی وجود ندارد، اما در بقیه ی گزینه ها «قد كتبوا، يحب، يعمل» جمله ی وصفی هستند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۸۹۹

۱۶۵- اى عبارة ما جاءَ فيها فعلٌ له معنى الماضى الإستمرارى فى الفارسيّة؟

- (۱) كانت التلميذة تُقرأ دَرَسَهَا حتّى تَنجَحَ فى الإمتحانات!
- (۲) رأيتُ فى المَحَكَمَةِ قاضياً يَحْكُمُ بالعدل دائماً!
- (۳) كانَ النَّهَارُ مَضَى وَ ما رَجَعَ والدى مِنَ الدى مِنَ المَعْمَلِ!
- (۴) كانَ الأَطْفَالُ يَلْعَبُونَ فى الحديقةِ بِفَرَحٍ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فعل ماضى + فعل مضارع = ماضى استمرارى / فعل ماضى + فعل ماضى = ماضى بعيد به جز گزینه «۳» که ماضى بعيد است، سایر گزینه‌ها به صورت ماضى استمرارى ترجمه می‌شوند.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۰ ، شماره : ۹۵۴۴۷۶

۱۶۶- عین الخطأ:

- (۱) «إِنَّ لَمْ يَكُنْ لَكَ هَادٍ فى الحياة يُرشدك هَلَكْتَ»: اگر یک راهنما در زندگیت نباشد که تو را هدایت کند، هلاک می‌شوی.
- (۲) «لِنَعْرِفِ الَّذِينَ أَصْبَحُوا أُمَّةً لِلآخِرِينَ وَ خُلِدَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فى التاريخ»: باید کسانی را که پیشوایانی برای دیگران شدند و نام‌هایشانى در تاریخ، جاودانه شد، بشناسیم.
- (۳) «قد نكتسبُ أعظمَ فوائدِ حياتنا من مدرسةِ البؤسِ وَ الفقر»: گاهی بزرگ‌ترین فایده‌های زندگى‌مان را از مدرسه‌ی بینوایی و نداری، به دست می‌آوریم.
- (۴) «كما كان الفارابى يسهر الليل للمطالعة وَ ما كان فى بيته مصباح»: همان‌طور که فارابى، برای مطالعه، شب را بیدار می‌ماند در حالی که در خانه‌اش چراغی نبود.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی صحیح عبارت در گزینه‌ی «۱»، این گونه است: «اگر در زندگى، راهنمایی نداشته باشی که تو را ارشاد کند، هلاک می‌شوی».

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۲ ، شماره : ۸۲۶۴۸۳

۱۶۷- عین النعت لیس مجروراً:

- (۱) علينا أن نستمع إلى علمائنا العظام لاكتساب الفضائل!
- (۲) نحن نحاول أن نصدر منتجاتنا الزراعية إلى الخارج!
- (۳) إني أحب أن أرث كل الصفات الحسنة من والدئ!
- (۴) زادت أوراق الأشجار الربيعية و تزيّنت الحدائق!

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. «منتجات» مفعول به و منصوب بالكسر است، لذا «الزراعية» نیز منصوب بالتبعیة می‌باشد. اما در گزینه‌های دیگر «علماء، الصفات، الأشجار» همگی مجرور هستند، لذا صفت‌های آنها یعنی «العظام، الحسنة، الربيعية» همگی مجرور بالتبعیة می‌باشد.

سری سنچش - انسانی - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنچش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - انسانی - جامع ۲ ، شماره : ۸۴۴۱۵۸

۱۶۸- عین الخطأ:

- (۱) لأطلب الرزق لأولادي حاولت كثيراً! باید برای فرزندانم روزی طلب کنم و بسیار تلاش می‌کنم!
- (۲) لن أتكاسل في أعمالي!: در کارهای خود تنبلی نخواهم کرد!
- (۳) حين تشاهد في الطالبات نجاحهنَّ يشعرن بالسكينة!: دانش‌آموزان وقتی موفقیتشان را مشاهده کنند، احساس آرامش می‌کنند!
- (۴) لم نُفَصِّر في الدفاع عن وطننا!: ما در دفاع از میهن خود کوتاهی نکردیم!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

گزینه ۱: برای اینکه برای فرزندان خود روزی طلب کنم، بسیار تلاش کردم!

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۸ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۱۴۷۲۴

۱۶۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

«أنظر الى الدنيا بالتفاؤل، فإنّ التشاؤم لا يسمح لك أن تذوق طعم الحياة الحقيقيّ.»:

- (۱) همواره با خوش‌بینی به دنیا بنگر، چه بدبینی نمی‌گذارد تو طعم زندگی واقعی را بچشی!
- (۲) با خوش‌بینی به دنیا نگاه کن زیرا بدبینی به تو اجازه نمی‌دهد طعم حقیقی زندگی را بچشی!
- (۳) با خوش‌بینی به دنیا نگاه کن زیرا بدبینی به تو اجازه نمی‌دهد طعم زندگی حقیقی را درک کنی!
- (۴) به این دنیا با خوش‌بینی نگاه کن تا بدبینی اجازه نداشته باشد طعم حقیقی زندگی را از بین ببرد!
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. أنظر: بنگر / تفائل: خوش‌بینی / التشاؤم: بدبینی / لايسمخ: اجاه نمی‌دهد / أن تذوق: که بچشی / طعم الحياة الحقيقيّ: طعم حقیقی زندگی

آزمون هشتم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۳-۹۲ - سال چهارم - آزمون هشتم - تجربی ، شماره : ۸۲۳۸۰۸

۱۷۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

«إلهي، ساعدني أن أظهر نفسي من تدنّسات قد ارتكبتها في الأيام الماضية!»:

- (۱) خدایا، مرا در پاک کردن آن آلودگی‌ها که در گذشته انجام دادم، یاری کن!
- (۲) خدای من، مرا در زدودن زشتی‌هایم که ایام قبل انجام داده‌ام یاریم کن!
- (۳) خدایا، یاریم ده تا بتوانم وجود خود را از زشتی‌هایی که تاکنون مرتکب شدم پاک کنم!
- (۴) خدای من، کمکم کن تا وجودم را از آلودگی‌هایی که در گذشته مرتکب شده‌ام پاک کنم!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

- (۱) پاک کردن آن آلودگی‌ها (اولاً: «نفسی» در ترجمه لحاظ نشده، ثانیاً: «تدنّسات» نكرة لا معرفة!)
- (۲) زشتی‌هایم (اولاً: معادل صحیح برای «تدنّسات» نیست، ثانیاً: ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد.)
- (۳) بتوانم (در عبارت عربی وجود ندارد) - زشتی‌ها (توضیحات گزینه ۲) - تاکنون (معادل صحیح برای «الایام الماضية» نیست.)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۲ ، شماره : ۸۶۴۳۲۱

۱۷۱- عَيْنِ الاَصْحَحِ وِ الاَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«كُلَّ صَبَاحٍ تَدْخُلُ الْمَرْمَرَاتُ غَرَفَةَ الْمَرْضَى لِشَاهِدِن كَيْفِيَةَ صِحَّتِهِمْ وَ يَعْطِيهِم الدَّوَاءَ الَّذِي قَدْ وَصَفَهُ الطَّبِيبُ!»:

(۱) هر صبح پرستاران وارد اتاق بیماران می‌شوند تا وضع سلامتی آنها را مشاهده کنند و دارویی را که طبیب تجویز کرده است به آنها بدهند!

(۲) صبح، پرستاران به اتاق بیماران داخل شدند تا صحت آنها را بررسی کنند و داروی تجویزی پزشک را به آنها بدهند!

(۳) هر صبح پرستاران برای دیدن سلامتی بیماران به اتاق آنها وارد شده دارویی را که طبیب داده به آنها می‌دهند!

(۴) صبح‌ها پرستاران داخل اتاق بیماران می‌شوند تا سلامتی آنها را بررسی کنند و داروی تجویزی پزشک را به آنها بدهند!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. (۲) صبح (کلمه‌ی «کل» در ترجمه لحاظ نشده) - داخل شدند («تدخل» مضارع لا ماضی)

- داروی تجویزی پزشک (معادل أدق برای «الدواء الذي قد وصفه الطبيب» نیست) (۳) دیدن (معادل أدق برای

«لشاهدن» نیست) - سلامتی بیماران (در عبارت عربی وجود ندارد) (۴) بررسی کنند (معادل صحیح برای «لشاهدن»

نیست) - سلامتی آنها (کلمه‌ی «کیفیه» در ترجمه لحاظ نشده) - داروی تجویزی ... (← توضیحات گزینه‌ی ۲).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۳-۹۴ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۴۳۹۵۴

۱۷۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ أَوْ الْمَفْرَدَاتِ أَوْ الْحَوَارِ:

«تَعَلَّمْنَا أَنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ، فَعَلَيْنَا أَنْ نَبْتَعِدَ عَنْهُ!»:

(۱) آموختیم که حسد نیکی را از بین می‌برد همان گونه که آتش هیزم را، پس باید از آن دوری کنیم!

(۲) به ما یاد دادند که حسادت خوبی‌ها را می‌خورد همان طور که آتش هیزم را می‌خورد، پس باید از آن دوری کنید!

(۳) یاد گرفتیم که حسد از بین‌برنده نیکی‌هاست همان گونه که آتش سوزاننده هیزم، از آن دوری می‌کنیم!

(۴) آموختیم که حسد نیکی‌ها را می‌خورد همان گونه که آتش هیزم را می‌خورد، پس باید از آن دوری کنیم!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. تَعَلَّمْنَا: آموختیم، یاد گرفتیم (رد گزینه ۲)

يَأْكُلُ: می‌خورد (رد گزینه‌های ۱ و ۳)

الْحَسَنَاتِ: نیکی‌ها، خوبی‌ها (رد گزینه ۱)

علینا أَنْ نَبْتَعِدَ عَنْهُ: باید از آن دوری کنیم (رد گزینه‌های ۲ و ۳)

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - دهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۷ ، شماره : ۹۶۳۲۲۴

۱۷۳- «لَمْ يُطْلَقِ الشَّرْطِيُّ ذَلِكَ السَّارِقَ الَّذِي فَكَّ قِفْلَ مَتَجَرٍّ فِي الشَّارِعِ الثَّانِي.»: پلیس

(۱) آن دزد را که قفل یک مغازه را در خیابان دوم باز کرد، آزاد نخواهد کرد.

(۲) آزاد نکرد دزدی را که قفل مغازه‌ی خیابان دوم را شکسته بود.

(۳) آن دزدی را که قفل مغازه‌ای را در خیابان دوم باز کرده بود، آزاد نکرد.

(۴) آزاد نمی‌کند آن دزدی را که قفل یک مغازه در خیابان دوم را باز کرده بود.

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. لَمْ يُطْلَقِ: آزاد نکرد (لم + فعل مضارع ← ماضی منفی) [رد گزینه‌های ۱ و ۴]

ذَلِكَ: آن [رد گزینه‌ی ۲]

فَكَّ: باز کرد، باز کرده بود (ماضی + ماضی ← ماضی بعید یا ماضی ساده) [رد گزینه‌ی ۲]

مَتَجَرٍّ: مغازه‌ای، یک مغازه ؛ اسمی نکره است. [رد گزینه‌ی ۲]

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۲۲ ، شماره : ۹۷۴۵۳۰

۱۷۴- عین ما لیس فیہ نعت:

- (۱) یا اَحَبَّهَ الْاِسْلَامُ! هَيَّوْا اِلَى الْمَسْجِدِ.
 (۲) لِأَنَّ الْمَسْجِدَ يَكُونُ مَكَانًا يَنْتَظِرُكُمْ.
 (۳) وَ يَخْشَعُ فِيهِ الْمُؤْمِنُونَ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُمْ.
 (۴) وَ لَا يَفْكَرُ النَّاسُ فِيهِ اِلَّا فِيْ اَعْمَالٍ تُقَرِّبُهُمْ اِلَى اللّٰهِ.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است.

صفت در سایر گزینه‌ها:

- (۲) ينتظر: جمله‌ی وصفیه
 (۳) الذي: صفت مفرد
 (۴) تُقَرَّبُ: جمله‌ی وصفیه

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - انسانی - مرحله ۱ ، شماره : ۳۴۳۷۵۵

إقرا النَّصَّ التَّالِيَّ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

«الْأَطْبَاءُ وَ الْمَمْرُضُونَ وَ الْمَمْرَضَاتُ يَشْتَغَلُونَ فِي الْمَسْتَشْفَى . هُنَاكَ الْأَطْبَاءُ مِنْ مُخْتَلَفِ الْإِخْتِصَاصَاتِ . بَعْضُهُمْ يَمَارِسُونَ طِبَّ الصَّحَّةِ الْعَامَّةِ وَ بَعْضُ آخَرَ يَتَخَصَّصُونَ فِي أَحَدِ فُرُوعِ طِبِّئَةٍ . الْمَمْرُضُونَ وَ الْمَمْرَضَاتُ يَعْمَلُونَ مَعَ الْأَطْبَاءِ بِتَعَاوُنٍ فِي خِدْمَةِ الْمَرِيضِ وَ هُمْ مَشْغُولُونَ لِلخِدْمَةِ بِالْمَرَضِيِّ جَدًّا وَ يَحْرِصُونَ عَلَى أَنْ يَتَنَاوَلَ كُلُّ مَرِيضٍ دَوَاءَهُ . تَطَوَّرَتِ الْمَسْتَشْفَى فِي بَدَايَةِ الْعَهْدِ الْإِسْلَامِيِّ وَ أُطْلِقُوا عَلَيْهَا اسْمَ «الْبِيْمَارِسْتَانِ» وَ هِيَ كَلِمَةٌ فَارْسِيَّةٌ . مَعَ تَطَوُّرِ الْبِيْمَارِسْتَانَاتِ فِي الْعَهْدِ الْإِسْلَامِيِّ أَصْبَحَتْ هُنَاكَ مُمَيَّزَاتٌ خَاصَّةٌ بِهَا فَقَدْ كَانَتْ عَلَى الْعُلُومِ لَا مَكَانَ لِلْكَهَانَةِ فِيهَا كَمَا عَالَجَتْ جَمِيعَ الْبَشَرِ بِغَضِّ النَّظَرِ عَنِ عِرْقِهِ أَوْ دِينِهِ أَوْ جِنْسِهِ.»

۱۷۵- عین ما لیس من وظائف الممرضین و الممرضات:

- (۱) يمارسون جدًّا حتَّى یصبحوا متخصصین فی طبِّ الأطفال.
 (۲) ینفذون تعلیمات الأطباء للمرضی کى یداوونهم.
 (۳) إنهم حریصون على التحدُّث مع المریض و طمأنینته.
 (۴) یصغون إلى الأطباء حتَّى یعلموا طریقاً خاصاً لمعالجة المرضی.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه متن:

«پزشکان و پرستاران مرد و زن در بیمارستان کار می‌کنند. پزشکان دارای تخصص‌های گوناگون هستند. بعضی از آنها به پزشکی سلامت عمومی می‌پردازند و گروهی دیگر در یکی از رشته‌های پزشکی تخصص دارند. پرستاران مرد و زن همراه با پزشکان در خدمت بیمار با همکاری کار می‌کنند و آنها به‌راستی مشغول خدمت به بیماران هستند و علاقه دارند که هر مریضی دارویش را بخورد. بیمارستان‌ها در آغاز دوره‌ی اسلامی گسترش پیدا کردند و بر آنها نام «بیمارستان» نهادند و آن یک واژه‌ی فارسی است. همراه با تکامل بیمارستان‌ها در دوره‌ی اسلامی، ویژگی‌های خاصی برای آنها به‌وجود آمد. پس (بیمارستان‌ها) بر پایه‌ی دانش‌ها بود و مکانی برای خرافات در آنها نبود همان‌طور که همه‌ی مردم را درمان می‌کرد بدون در نظر گرفتن ملیت یا دین یا جنسیتشان.»

.....

«بسیار می‌کوشند تا در پزشکی کودکان متخصص گردند.» بر پایه‌ی متن نادرست است. (مطابق متن، تخصص گرفتن

از ویژگی‌های پزشکان است نه پرستاران.)

تشریح سایر گزینه‌ها:

گزینه ی (۲): دستورهای پزشکان را برای بیماران اجرا می‌کنند تا آنها را درمان کنند.

گزینه ی (۳): آنها علاقه‌مند به سخن گفتن با بیمار و اطمینان دادن به او هستند.

گزینه ی (۴): به پزشکان گوش می‌کنند تا راهکار ویژه‌ای را بر درمان بیماران بشناسند.

که همگی بر پایه‌ی متن درست است.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره : ۹۶۵۰۲۲

۱۷۶- عین الصحیح:

- (۱) لانرى فى المستشفى إلا الأطباء و الممرّضين و الممرّضات.
 - (۲) يسعى الأطباء لعلاج المرضى فى فروع طبيّة مختلفة.
 - (۳) فى بداية العهد الإسلامى تطوّرت البيمارستانات و أصبحت مكانة للعلوم و الكهانة.
 - (۴) يجب على كلّ طبيب أن يحرص على أن على يتناول كلّ مريض دواءه.
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.
- «پزشکان برای درمان بیماران در رشته‌های گوناگون پزشکی می‌کوشند.» بر پایه‌ی متن درست است.
- تشریح سایر گزینه‌ها:
- گزینه ۱: در بیمارستان تنها پزشکان و پرستاران مرد و زن را می‌بینیم.
- گزینه ۳: در آغاز دوره‌ی اسلامی، بیمارستان‌ها تکامل یافتند و مکانی بر پایه‌ی علوم و خرافات شدند.
- گزینه ۴: هر پزشکی باید علاقه‌مند باشد که هر بیماری دارویش را بخورد.
- که همگی بر پایه‌ی متن نادرست است.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره: ۹۶۵۰۲۳

۱۷۷- عین الخطأ: «البيمارستان» تدلّ على

- (۱) مكان لإشغال الأطباء و الممرّضين و الممرّضات.
 - (۲) مكان تطوّر فى بداية العهد الإسلامى.
 - (۳) بيت المرضى و هم يداون فيه.
 - (۴) ميّزة خاصّة للمستشفيات فى بداية العهد الإسلامى.
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی صورت سؤال: «بیمارستان دلالت دارد بر ..»
- با توجه به صورت سؤال که گزینه‌ی نادرست را می‌خواهد، پاسخ گزینه‌ی (۴) است که می‌گوید:
- «بیمارستان بر ویژگی خاصی برای بیمارستان‌ها در آغاز دوره‌ی اسلامی دلالت دارد.»

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - انسانی - مرحله ۱۶ ، شماره: ۹۶۵۰۲۴

۱۷۸- عین الأدق و الأصحّ في الترجمة:

«يكرمونه لأنه يصيد لهم و لا يتكلم لكنك تُغرّد و لا تعمل عملاً»

- (۱) او را گرامی داشتند برای اینکه او شکار آنها شد و سخنی نگفت اما تو فقط حرف می‌زنی و کاری نمی‌کنی!
 - (۲) تکریم او از آن جهت است که عمل می‌کند و حرف نمی‌زند اما تو فقط حرف می‌زنی و عمل نمی‌کنی!
 - (۳) او را گرامی می‌دارند، زیرا او برای ایشان شکار می‌کند و حرف نمی‌زند، اما تو آواز می‌خوانی و کاری انجام نمی‌دهی.
 - (۴) وی را بخاطر اینکه برای آنها شکار می‌کند احترام می‌گذارند ولی تو مغروری و کاری انجام نمی‌دهی!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ۱- يكرمونه: او را گرامی داشتند (ص: او را گرامی می‌دارند) يصيد لهم: شکار آنها شد. (ص: برای ایشان شکار می‌کند)، و لا يتكلم: و سخنی نگفت (ص: و سخن نمی‌گوید) ۲- يكرمونه: تکریم او (ص: مانند ۱)، لأنه: از آن جهت است (ص: زیرا او) يصيد لهم: عمل می‌کند (ص: برای آنها شکار می‌کند)، تُغرّد: حرف می‌زنی (ص: آواز می‌خوانی) عملاً: عمل (ص: کاری) ۴- تُغرّد: مغروری (ص: آواز می‌خوانی)
- دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - ۸۳ - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۳ - مرحله ۱ ، شماره: ۷۱۱۳۴

۱۷۹- عین الفعل معادلاً للماضي البعيد:

- (۱) كان المعلم يُقنعنا أن نقول كلاماً لئناً!
 (۲) قلت لصديقي كلاماً يغيّر سلوكه في الصّف! (۳) الإنسان العاقل لا يعرض نفسه إلى مواضع التّهم!
 (۴) سألت معلّمي سؤالاً قد فكّرت عنه من مدّة!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

در این گزینه «سألّت ... قد فكّرت» به صورت معادل ماضی بعید ترجمه می‌شود، در بقیه‌ی گزینه‌ها چنین ساختاری

ماضی ماضی

وجود ندارد.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۸۷۸۴۲

۱۸۰- «ما نباید از صفات ناپسند رایج میان دیگران تقلید کنیم!». عین الصحیح:

- (۱) علينا عدم المحاكاة في الصفات السيئة الرائجة بين الناس أبداً!
 (۲) يجب علينا عدم محاكاة الآخرين في الصفات السيئة الشائعة!
 (۳) يجب علينا أن لا نحاكي صفات قبيحة شائعة في الناس أبداً!
 (۴) علينا أن لا نحاكي الصفات القبيحة الرائجة بين الآخرين!

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. (۱) عدم المحاكاة (معادل أدقّ برای «نبايد تقلید کنیم» نیست) - الرائجة (نعت است برای «السيئة» که مونث است نه مذکر) - الناس (معادل صحیح برای «دیگران» نیست) - أبداً (چنین قیدی در عبارت فارسی وجود ندارد)

(۲) عدم محاكاة الآخرين (أولاً ← توضیحات گزینه ۱، ثانیاً چنین ساختاری در عبارت فارسی وجود ندارد)
 (۳) صفات قبيحة شائعة («صفات» معرفة لانكرة) - فی (معادل أدقّ برای «میان» نیست) - الناس (معادل صحیح برای دیگران نیست). - أبداً (← توضیحات گزینه‌ی ۱)

۳۵۲۰۱۸ : شماره ۳ ، جامع ۹۲-۹۳ - هنر - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - شماره : ۳۵۲۰۱۸

۱۸۱- عین الصفة أو النعت جملةً:

- (۱) استخرج أبي ماءً من بئر حديقتنا للأشجار!
 (۲) هو معلّم حنون يحترمنا عند تدریسه احتراماً!
 (۳) ابتعد عن الكذب فهو كالسراب غير حقيقي!
 (۴) طبخت والدتنا طعاماً لذيذاً و ما أكلنا حتى الآن مثله!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به معنی (او معلم مهربانی است که هنگام تدریش به ما بسیار احترام می‌گذارد) جمله‌ی فعلیه‌ی «يحترمنا» اسم نکره‌ی «معلم» را توصیف می‌کند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۷۹۹

۱۸۲- عین العبارة التي فيها جملة وصفية:

- (۱) كانت الطفلة تمشي و تلعب مع الأطفال في الطريق . (۲) أعبد الله ربّي الذي خلقني من التراب .
 (۳) اِشترك ثلاثة لاعبين في مباريات أجريت أمس . (۴) أعجبتني الطالبة تنزيّن بالأخلاق الفاضلة .

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به معنای جمله «سه بازیکن در مسابقاتی شرکت کردند که دیروز برگزار شد»، و این که این جمله به اسم نکره‌ی «مباریات» اشاره دارد، جمله‌ی «أجريت» وصفیه می‌باشد اما جملات «تمشی»: خبر «كانت» و «خلق» صله و «تنزيّن»، حال است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۹ - مرحله پنجم ، شماره : ۴۲۹۴۸۷

۱۸۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«كَبُرَتْ خِيَانَةٌ أَنْ تُحَدِّثَ أَخَاكَ حَدِيثًا، هُوَ لَكَ مُصَدِّقٌ وَ أَنْتَ لَهُ كَاذِبٌ!»:

(۱) خیانت بزرگ آن است که برای برادرت حدیثی بخوانی و او تو را باور داشته باشد در حالی که تو به او دروغ بگویی!

(۲) این بزرگ‌ترین خیانت است که با برادرت که با تو صادق است سخن بگویی در حالی که به او دروغ می‌گویی!

(۳) اینکه با برادرت سخنی بگویی و او تو را باور داشته باشد در حالی که تو به او دروغ گو هستی، خیانت بزرگی است!

(۴) خیانتی بزرگ‌تر از این نیست که تو با کسی که با تو صادق است سخن بگویی و او به تو دروغ بگوید!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

«كَبُرَتْ خِيَانَةٌ: خیانت بزرگی است»

«هُوَ مُصَدِّقٌ: او تو را باور داشته باشد»

«أَنْ تُحَدِّثَ حَدِيثًا: سخنی بگویی، خبری بدهی»

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۷ ، شماره : ۹۵۷۶۹۴

۱۸۴- عَيْنِ الْمُنَاسِبِ لِلْمَفْهُومِ:

(۱) عتاب أخاک بالإحسان إليه! عتاب دوست خوش باشد، ولیکن / مر آن را نیز پایانی نباید!

(۲) إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ! سخن کم گفتن و اندیشه کردن / به از بسیار گویی پیشه کردن!

(۳) اللِّسَانُ جَرْمَةٌ صَغِيرٌ وَ جَرْمَةٌ كَبِيرٌ! زبان در دهان ای خردمند چیست / کلید در گنج صاحب هنر!

(۴) منهومان لا يشبعان، طالب علم و طالب دنیا! تن به بیچارگی و گرسنگی بند و دست پیش سفله مدار!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با در نظر گرفتن معنای عبارت عربی (هرگاه عقل کامل شود، سخن کم می‌شود). فقط

مفهوم این گزینه‌ی مناسب آن می‌باشد. ترجمه‌ی سایر گزینه‌ها: (۱) برادرت را با نیکی کردن به او سرزنش کن. (۳)

زبان، جرمش (وزنش) کوچک است و جرمش بزرگ. (۴) دو حریص، سیر نمی‌شوند، خواهان علم و خواهان دنیا.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - مرحله پنجم ، شماره : ۳۰۶۲۸۰

۱۸۵- عَيْنِ مَا لَيْسَ فِيهِ «نَعْتٌ»:

(۱) الْحَسَنُ وَالْحَسِينُ سَيِّدُ أَشْبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ. (۲) نَزَلَ رَجُلٌ مِنَ الْقَرْيَةِ إِلَى الْبَيْتِ مَرَّةً أُخْرَى.

(۳) فَتَشْنَا عَنْ كِتَابٍ يُسَاعِدُنَا فِي فَهْمِ النُّصُوصِ. (۴) مَعْلَمُ الطَّالِبِينَ الْمَحْبُوبِ يَفْرَحُ بِفَرْحِهِمْ كَثِيرًا.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در گزینه ۲: «آخری»، در گزینه ۳: جمله‌ی «يُسَاعِدُنَا...» جمله‌ی وصفیه و در

گزینه ۴: «المحبوب» نعت هستند.

۹۱ - ۹ - سال چهارم - ریاضی - مرحله ۵ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - تجربی - مرحله ۵ ، شماره : ۸۲۸۲۳۳

۱۸۶- عین الأصح و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب:

«بعضی مردم، ما را هنگام سختی‌ها ترک می‌کنند، اما این امر نهایت نقش آنان در قصه ماست نه بیش تر!»:

- (۱) بعض الناس تركونا عند المشاكل، و لكنّ ذلك أكثر دورهم في آخر قصتنا!
 - (۲) عند مشاكلنا يتركنا بعض الناس، و أمّا هذا نهاية دور الناس في القصة و لا أكثر!
 - (۳) كان بعض الناس يتركونا عند مشاكلنا، و أمّا ذلك الأمر آخر دور الناس في القصة!
 - (۴) بعض الناس يتركونا عند المشاكل، و لكنّ هذا الأمر نهاية دورهم في قصتنا و لا أكثر!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) تركونا («ترک می‌کنند» مضارع لا ماضٍ!) - ذلك (أولاً: معادل صحیح برای «هذا» که اسم اشاره به قریب است، نیست، ثانیاً: «الأمر، نهاية» در ترجمه لحاظ نشده) - أكثر ... آخر قصتنا (معادل صحیح برای «در قصه ... بیش تر» نیست).

(۲) مشاكلنا (ضمیر اضافی در عبارت فارسی موجود نیست) - «أمر» در تعریب لحاظ نشده - القصة (ضمیر اضافی در تعریب لحاظ نشده).

(۳) كان ... يتركونا (معادل صحیح برای «ترک می‌کنند» نیست) - مشاكلنا (← توضیحات گزینه ۲) - ذلك (← توضیحات گزینه ۱، أولاً) - القصة (← توضیحات گزینه ۲) - «نه بیش تر» در تعریب لحاظ نشده.

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۵ ، شماره : ۸۵۷۸۱۲

۱۸۷- عین الاصحّ و الادقّ في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

«گاهی معلم با همکلاسی‌های کوشا در کلاس‌مان مشورت می‌کند.»:

- (۱) قد تستشير المعلمة الزميلات المجتهدات في صفنا.
 - (۲) يستشير المعلم الزملاء المجدّون في الصفنا بعض الاوقات.
 - (۳) قد استشارت المعلمة الزميلات المجتهدات في صفنا.
 - (۴) المعلم استشار زملاء مجدّين بعض الاحيان في صفنا.
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. اشتباهات سایر گزینه‌ها:

(۲) همکلاسی کوشا: الزملاء المجدّين / کلاس‌مان: صفنا (اسمی که مضاف شده «ال» نمی‌گیرد).

(۳) «قد» همراه با فعل ماضی به صورت ماضی نقلی ترجمه می‌شود. ضمناً قید «گاهی» در تعریب نیامده است.

(۴) «استشار» فعل ماضی است در صورتی که در سؤال «مشورت می‌کند» مضارع است. / همکلاسی‌های کوشا: الزملاء المجدّين (معرفه)

- آزمون دوازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون دوازدهم - تجربی ، شماره : ۹۲۷۹۶۶

۱۸۸- عین ما لیس فيه جملة وصفية:

- (۱) قرب مدرستی یجری نهر صوته رنان.
- (۲) شاهدت فی الشارع سیارة كانت تتحرك بسرعة.
- (۳) أمی مهندسة حاذقة تبنى البيوت الجميلة.
- (۴) هذا هو الطبی الذي فتشت عنه طول النهار.

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. سایر گزینه‌ها:

گزینه ی ۱: صوته رنان / گزینه ی ۲: كانت تتحرك / گزینه ی ۳: تبنى البيوت

چهارم - آزمون پنجم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون پنجم - تجربی ، شماره : ۸۶۳۰۹۸

۱۸۹- «أشاوره في أعماله مع أنه شاب، لأنه عاقل.»:

- (۱) مشورت من در مسائل فقط با اوست، زیرا با وجود جوانی، عاقل است.
 - (۲) هر چند جوان است، در کارهایم با او مشورت می‌کنم، زیرا عاقل است.
 - (۳) طرف مشورت من فقط اوست هر چند جوان می‌باشد، چه می‌دانم خردمند است.
 - (۴) با این که جوان می‌باشد، من در اعمال مختلف با او مشورت می‌کنم، چون می‌دانم خردمند است.
- گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. «أشاورُهُ» (مشورت می‌کنم با او) فی‌العملی (در کارهایم) معَ أَنَّهُ (با آن که او) شابٌّ (جوان است) لِأَنَّهُ عَاقِلٌ (برای این که او عاقل است) پس گزینه‌ی ۲ صحیح است.

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - ۸۸ - جامع ۱ ، شماره : ۳۸۱۷۴۲

۱۹۰- عَيْنُ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجُوبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (۱) أحسن عملك و أكثر منه حتى يرضى الله عنك: کار نیک انجام بده و آن را بیفزای تا خداوند از تو راضی شود!
- (۲) إذا كَسَلتَ في كسب العلم يُرغمك الأعداء: اگر در کسب علم تنبلی کنی دشمنان تو را به خاک می‌افکنند!
- (۳) البطل الحقيقي يفخر بما قد حصل عليه بیده: قهرمان واقعی کسی است که به آن چه با دستن خود به دست می‌آورد، افتخار می‌کند!

(۴) أبعد التحلل عن نفسك فإنه يزيل عقلك: بی‌بندوباری را از خودت دور کن زیرا عقلت زایل می‌شود!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در گزینه (۱) «أحسن عملك» یعنی «کارت را نیکو کن»، در گزینه (۳) اولاً: «قد حصل» ماضی است و ثانیاً: «ید» مفرد می‌باشد. در گزینه (۴) «یزیل عقلک» یعنی «عقلت را زایل می‌کند».

چهارم - آزمون پنجم - ریاضی و دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون پنجم - تجربی ، شماره : ۹۰۳۲۹۷

۱۹۱- عَيْنُ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«إِنْ يَجْتَهِدُ أَعْدَاءُنَا الطَّغَاةَ أَنْ يَكْسِرُوا عَظْمَنَا فَنَحْنُ وَاثِقُونَ وَ أَتْهَمُ كُنْ يَغْلِبُوا عَلَيْنَا!»:

- (۱) اگر دشمنان ما که گردنکش هستند بکوشند که استخوان‌های ما را بشکنند ما باید مطمئن باشیم به این که آنان بر ما غلبه نمی‌کنند.
- (۲) اگر دشمنان گردنکش ما بکوشند که استخوان ما را بشکنند پس ما مطمئن هستیم به این که آنان بر ما چیره نخواهند شد.
- (۳) اگر دشمنان زورگو تلاش داشته باشند که استخوان ما را خرد کنند پس ما اطمینان داریم که آنان بر ما غلبه نمی‌کنند.
- (۴) اگر دشمنان متجاوز ما سعی کنند که استخوان‌های ما را بشکنند ما اطمینان داریم به این که آنان بر ما چیره نخواهند شد.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. أَعْدَاءُنَا الطَّغَاةَ: دشمنان گردنکش ما / أَنْ يَكْسِرُوا: که بشکنند / عَظْمَنَا: استخوان ما / لَنْ يَغْلِبُوا: چیره نخواهد شد.

به عربی

نکته: متجاوز ← الْمُتَعَدِّي (ردّ گزینه ۴)

آزمون یازدهم - ریاضی و دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۹۲۷۹۳۸

۱۹۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«الذین آمنوا، لن یکذبوا فی إحدى مراحل الحیاة الدنیا لاجل زخارفها!»:

- (۱) در هر یک از مراحل زندگی دنیا، این مومنان هستند که برای زیورآلات آن دروغ نخواهند گفت!
- (۲) کسانی که ایمان آوردند، در یکی از مراحل زندگی دنیا به خاطر زیورآلات آن دروغ نمی‌گویند!
- (۳) در مراحل زندگی دنیا، کسانی که ایمان آوردند به خاطر زر و زیورهای دنیا دروغی نخواهند گفت!
- (۴) کسانی که ایمان آوردند، در هیچ یک از مراحل زندگی دنیا به خاطر زر و زیورهای آن دروغ نخواهند گفت!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «الذین آمنوا»: کسانی که ایمان آوردند / «لن یکذبوا»: دروغ نخواهند گفت / «فی إحدى مراحل»: در هیچ یک از مراحل (چون این عبارت در ساختار منفی قرار گرفته است، افاده‌ی عمومیت می‌کند، لذا از کلمه‌ی «هیچ» استفاده شده است.) / «لاجل»: به خاطر / «زخارفها»: زر و زیور آن، زیورآلات آن «دروغی» که به صورت اسم نکره ترجمه شده است، معادل اسمی، در صورت سؤال ندارد.

سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - ریاضی - مرحله ۲۵ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - تجربی - مرحله ۲۵ ، شماره : ۹۱۱۷۰۰

۱۹۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم:

(عباد الرحمان الذین یمشون علی الأرض هونا):

- (۱) بندگان رحمان کسانی هستند که بر زمین با فروتنی راه می‌روند!
- (۲) عابدان خداوند رحمان همان‌ها هستند که فروتنانه بر زمین راه می‌سپرنند!
- (۳) بندگان خدا که بر زمین فروتنانه راه می‌سپرنند همان کسان هستند!
- (۴) عباد رحمان که با فروتنی بر زمین راه می‌روند همان‌ها هستند!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) عابدان («عباد» جمع عبد است به معنای بنده، نه جمع عابد).

(۳) که ... همان کسان هستند (معادل أدقّ برای «الذین یمشون» نیست).

(۴) که ... همان‌ها هستند. (← توضیحات گزینه ۳).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - انسانی - مرحله ۲ ، شماره : ۸۵۸۹۷۸

۱۹۴- عین الاصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«لیطالع هؤلاء الطلاب فصلین اثنین من هذه الكتب طول ثلاثة أيام لامتحان نهاية السنة الدراسية!»:

- (۱) این دانشجویان برای امتحان پایان سال تحصیلی دو فصل از این کتاب‌ها را باید طی سه روز مطالعه کنند!
- (۲) این‌ها دانشجویانی هستند که فصولی از این کتاب‌ها را در سومین روز امتحان پایان سال تحصیلی مطالعه می‌کنند!
- (۳) آن دانش‌آموزان فصل‌هایی از این کتاب‌ها را در مدت سه روز در امتحانات پایان سال تحصیلی مطالعه کردند!
- (۴) آن‌ها دانش‌آموزانی هستند که دو فصل از این کتاب‌ها را در سومین روز امتحانات پایان سال مطالعه می‌کردند!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. «لیطالع» ← ل + مضارع : باید مطالعه کنند - «هؤلاء الطلاب»: این دانش‌آموزان (ردّ سایر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۴ ، شماره : ۸۴۲۲۵۳

۱۹۵- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«الولد الذي يترك والده العجوز، سيلقى جزاء عمله!»:

- ۱) آن فرزند که پدر ناتوانش را رها می‌کند، جزای کارش را می‌بیند!
- ۲) فرزندی که پدر ناتوانش را رها می‌کند، جزای عملش را خواهد دید!
- ۳) فرزند کسی است که پدر ناتوان را رها می‌کند و نتیجه کارش را می‌بیند!
- ۴) فرزندان که والدین خود را رها می‌کنند، حتماً به نتیجه عملشان خواهند رسید!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

«الولد الذی»: فرزندی که (ردّ سایر گزینه‌ها)

«سئلقی»: [مضارع مستقبل] خواهد دید (ردّ گزینه‌های ۱ و ۳ و ۴)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۱ ، شماره : ۸۵۷۸۴۶

۱۹۶- عین الأصحّ و الأدقّ في الأجوبة للترجمة.

عین الخطأ:

- ۱) قصدت الرجوع إلى المكتبة: خواستم که به کتابخانه برگردم.
- ۲) اشتريت كتاباً قد رأيت في المكتبة: کتابی را که در کتابخانه دیده بودم، خریدم.
- ۳) لنبتعد عن الكذب كي تنجح: برای این که پیروز شویم باید از دروغ دوری بجوییم.
- ۴) من صبر ظفر: هرکس صبر کرد موفق شد.

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. فعل شرط و جواب شرط باید به صورت مضارع ترجمه شوند: «هرکس صبر کند موفق می‌شود».

۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - ریاضی - مرحله ۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - تجربی - مرحله ۳ ، شماره : ۸۲۳۷۴۷

۱۹۷- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«أردت تقدماً في العربية حتى أعرف مفاهيم الآيات القرآنية لما أقرؤها»:

- ۱) خواستم در عربی پیشرفت کرده باشم تا آیات قرآن را هنگام تلاوت بهتر بشناسم.
- ۲) پیشرفت در زبان عربی را برای دانستن مفاهیم آیات قرآن همراه تلاوت آنها می‌خواهم.
- ۳) خواستم در زبان عربی پیشرفت کنم تا مفاهیم آیات قرآنی را هنگام خواندن آنها بشناسم.
- ۴) خواست من پیشرفت در زبان عربی بوده است تا مضامین قرآنی را هنگام قرائت آنها بدانم.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. اشتباهات گزینه ی ۱: پیشرفت کرده باشم («تقدماً»: پیشرفت کردن - پیشرفت کنم) - بهتر (چنین قیدی در عبارت عربی وجود ندارد). اشتباهات گزینه ی ۲: همراه (معادل صحیح برای «لما» نیست) - می‌خواهم («أردت» ماضی است نه مضارع). اشتباهات گزینه ی ۴: خواست من (معادل ادق برای فعل «أردت» نیست) - بوده است («أردت» معادل ماضی مطلق فارسی است نه بعید) - بدانم (معادل ادق برای «أعرف» نیست).

أردتُ تقدماً (خواستم پیشرفتی را = خواستم پیشرفت کنم) فی العربية (در زبان عربی) حتى أعرف (تا بشناسم) مفاهیم الآيات القرآنية (مفاهیم آیات قرآنی را) كما (هنگامی که) أقرؤها (می‌خوانم آنها را) با توجه به ترجمه ی لغت به لغت فقط گزینه ی ۳ صحیح است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - ۸۷ - مرحله اول و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۸۷ - مرحله اول ، شماره : ۳۷۹۱۴۱

۱۹۸- عین الأصحّ و الأدقّ في الترجمة: «اولئك الناس يُكرموني لأنني أصيد لهم بدون أن أنطق!»

- (۱) این مردم مرا احترام می‌کنند زیرا در هنگام صید کردن سخنی نمی‌گویم!
- (۲) آن مردمان مرا گرامی می‌دارند زیرا بدون اینکه حرف بزنم برایشان شکار می‌کنم!
- (۳) آنها مردمی هستند که مرا بزرگ می‌دارند زیرا من برایشان شکار می‌کنم ولی حرفی نمی‌زنم!
- (۴) اینها مردمانی هستند که بسیار مرا گرامی می‌دارند به خاطر اینکه برایشان صید می‌کنم و حرفی ندارم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. اولئك النَّاسُ (آن مردمان) - يُكرموني (مرا بزرگ می‌دارند). - لأنني (برای اینکه من) - أصيدُ لهم (برایشان شکار می‌کنم) - بدونِ أنْ انطقَ (بدون اینکه سخن بگویم).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - ۸۳ - مرحله اول و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۸۳ - مرحله اول ، شماره : ۵۷۳۶۹

۱۹۹- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«طلب الناس من نبيهم أن يأتي لهم بمعجزة تُثبت أنه رسول من الله.»:

- (۱) مردم از پیامبرشان خواستند معجزه‌ای برایشان بیاورد که برایشان ثابت می‌کند او پیامبر است.
- (۲) مردم از پیامبرشان خواستند برایشان معجزه بیاورد و ثابت کند که او پیامبری از جانب خداست.
- (۳) مردم از پیامبر خواستند که معجزه‌ای بیاورد که ثابت کند او پیامبری از جانب خداست.
- (۴) مردم از پیامبرشان خواستند معجزه‌ای برایشان بیاورد که ثابت کند او پیامبری از جانب خداست.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی کلمات مهم: أن يأتي به: که بیاورد

اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

- (۱) ثابت می‌کند (← ثابت کند؛ هرگاه فعل جمله‌ی وصفی و جمله‌ی پیش از آن، هر دو مضارع باشند، فعل جمله‌ی وصفی غالباً به صورت «مضارع التزامی» ترجمه می‌گردد.) ، پیامبر (← پیامبری از سوی خدا)
- (۲) معجزه (← معجزه‌ای؛ «معجزة» نکره است.) ، و (← که؛ در ترجمه‌ی «جمله‌ی وصفی» ابتدا حرف «که» را بر آن می‌افزاییم.)

(۳) پیامبر (← پیامبرشان) ، عدم ترجمه‌ی «لهم» و «هم» در «نبيهم»

۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱ ، شماره : ۸۵۱۱۵۰

۲۰۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب:

«دانشجویان در همایشی که شیوه‌های تألیف کتاب‌های درسی در آن بررسی می‌شد، شرکت کردند!»:

(۱) إن الطلبة شاركن في جلسة يبحثون فيها عن طريقة تدوين الكتب الدراسية!

(۲) إن الطلاب اشتركوا في ندوة تُدرس فيها أساليب تأليف الكتب الدراسية!

(۳) الطالبات شاركن في الندوة التي يدرسون فيها طرق تأليف الكتب الدراسية!

(۴) إشتراك الطلاب في الجلسة التي يُبحث فيها عن طريق تدوين الكتب الدراسية!

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) شاركن يبحثون (صيغته فعلها تطابق ندارد) - طريقة (شیوه‌ها: جمع لا مفرد) - يبحثون (بررسی می‌شد:

مبنى للمجهول لا للمعلوم)

(۳) الطالبات شاركن (صيغته مبتدا و خبر مطابق نیست) - يدرسون فيها (← توضیحات گزینه‌ی ۱، يبحثون).

(۴) الجلسة (معادل صحیح برای «همایش» نیست) - طريق («شیوه‌ها» جمع لا مفرد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - انسانی - جامع ۳ ، شماره : ۸۴۴۱۲۰

۲۰۱- عین الجملة الوصفية تعادل الماضي الاستمراري في الفارسية:

- (۱) شاهدت صباحاً طيراً يغني! (۲) رُبّ كلامٍ يجلب لك المشاكل!
(۳) ربّ؛ اطلب منك قلباً يخضع لك! (۴) خير الأموال زرعٌ زرعه صاحبه!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این گزینه قبل از فعل «یغنی» فعل ماضی «شاهدت» به کار رفته و معادل ماضی استمراری در فارسی است، اما در بقیه‌ی گزینه‌ها چنین نیست.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۷۰

۲۰۲- عین‌الصحيح و الادقّ في الاجوبة للترجمة:

عین‌الصحيح:

- (۱) لم يكن المدير قد قبل أحداً منهم: هیچ یک از آن‌ها را قبول نکرده بود.
(۲) كان اللّب قد وضع فمه قرب أذني: خرس داشت دهانش را نزدیک گوشم قرار می‌داد.
(۳) مازال المقاتل يسمع نداء القائد: همواره رزمنده صدای فرمانده را می‌شنود.
(۴) من يطلب الراحة لن ينجح: کسی که راحتی بخواهد پیروز نمی‌شود.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. علت نادرستی سایر گزینه‌ها:

گزینه ۲: قرار داده بود گزینه ۳: می‌شنید گزینه ۴: هرکس - پیروز نخواهد شد.

۹۱ - ۹ - سال چهارم - ریاضی - مرحله ۷ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۳ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - سال چهارم - تجربی - مرحله ۷ ، شماره : ۸۳۴۶۲۸

۲۰۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم.

«يطمئنّ المؤمن أنّ جميع مشاكله و مشاكل أسرته تسهل بالتوكّل على الله و الصّبر في الأمور!»:

- (۱) اطمینان مؤمن آسان شدن جميع مشکلات او و خانواده‌اش است که با توکل به خدا و صبر در کار به دست می‌آید!
(۲) مؤمن اطمینان داشت که همه مشکل او و خانواده‌اش با اتکا به خداوند و صبر در کارها و سهل و آسان می‌شود!
(۳) مؤمن اطمینان دارد که همه مشکلات خود و خانواده‌اش با توکل بر خداوند و صبر در امور آسان می‌شود!
(۴) اطمینان مؤمن در این است که همه مشکلات او و خانواده‌اش با تکیه بر خدا و صبر در امور آسان خواهد شد!
گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) اطمینان ... آسان شدن ... است ... به دست می‌آید (ساختار عبارت فارسی با عربی آن کاملاً تفاوت دارد).

(۲) اطمینان داشت («يطمئنّ» مضارع لا ماضٍ!) - مشکل («مشاكل» جمع لا مفرد!)

(۴) اطمینان ... در این است (توضیحات گزینه ۱) - آسان خواهد شد («س، سوف» بر سر «تسهل» نیامده که معادل مستقبل شود).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله سوم ، شماره : ۸۶۴۰۳۷

۲۰۴- عین صفة موصوفها جمع تکسیر:

(۱) أفتّش عن كُتّب في مكتبة المدرسة تُساعدني في فهم التّصووص!

(۲) فُتّشت عن آثار ظبي جميل يسكن في هذه المنطقه!

(۳) هذه الكُتّب مفيدة لطلاب مدرستنا!

(۴) في اليوم التالي سوف أسافر إلى مدينتي لزيارة أسرتي!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. در این عبارت «كُتّب» که جمع مکسر است، موصوف و جمله‌ی «تُساعدني» جمله‌ی وصفیه است. تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ۲: موصوف (ظبی) مفرد است.

گزینه ۳: در این عبارت صفت به کار نرفته است و «مفيدة» خبر است.

گزینه ۴: «التالي» صفت برای «اليوم» است.

۹۴ - ۹۳ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۸۴۱۴۰۰

۲۰۵- «الحرية التي يريد العدى لرعايانا لن تعرض عليهم القيم الإنسانية.»:

(۱) آزادی که دشمنان برای شهروندان ما می‌خواهند ارزش‌های انسانی را به آنان عرضه نخواهد کرد.
 (۲) آن نوع آزادی که دشمن برای مردم ما می‌خواهد به هیچ وجه ارزش بشری را به آنها ارائه نمی‌کند.
 (۳) دشمنان برای شهروندان ما آن آزادی را می‌پسندند که در پی عرضه کردن ارزش انسان‌ها نباشد.
 (۴) آزادی‌هایی که دشمن برای این مردم می‌خواهد ارزش‌های بشری را به آنها عرضه نکرده است.
 گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی لغات مهم: العدى: دشمنان / رعایا: مردم - شهروندان / لن تعرض: عرضه نخواهد کرد / القيم: ارزش‌ها
 اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۲) زاید بودن «آن نوع»، دشمن (← دشمنان)، ارزش (← ارزش‌ها)، ارائه نمی‌کند (← ارائه نخواهد کرد)
 (۳) زاید بودن «آن»، می‌پسندند (← می‌خواهند)، در پی عرضه کردن نباشد (← به آنان عرضه نخواهد کرد)، ارزش انسان‌ها (← ارزش‌های انسانی)

(۴) آزادی‌ها (← آزادی)، دشمن (← دشمنان)، این مردم (← مردم ما)، عرضه نکرده است (← عرضه نخواهد کرد)
 ۲- سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۳ ، شماره : ۸۰۴۰۳۴
 ۲۰۶- عین ما فيه النعت أكثر:

(۱) صار هذا الرجل اليوم صاحب ثروة كثيرة و وافرة!
 (۲) سجّل التلاميذ أسماءهم للاشتراك في مباراة رياضية!
 (۳) أنت لا تحب أن تلعب مع التلميذ الكسلان و الضعيف!
 (۴) اولئك ناس محترمون يعطون الآخرين حاجاتهم الضرورية!
 گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در این گزینه محترمون، يعطون، الضرورية نعت می‌باشند. اما در گزینه‌های دیگر فقط «كثيرة، رياضية، الكسلان» نعت هستند.

۲- سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - انسانی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - انسانی - جامع ۱ ، شماره : ۳۰۱۹۳۶
 ۲۰۷- عین النعت جملة:

(۱) شاهدنا أحد المصانع الكبيرة و قد بُني في مركز المدينة!
 (۲) إنَّ شعبنا يحاول بجدية أن يستغني عن البضائع الأجنبية!
 (۳) يعلم المعلم التلاميذ الدروس المفيدة التي تنفعهم في الحياة!
 (۴) هناك نباتات و فواكه تضمن سلامة جسم الإنسان في حياته!
 گزینه ۴ پاسخ صحیح است. با توجه به معنی (نباتات) و میوه‌هایی وجود دارند که سلامتی بدن انسان را در زندگی او تضمین می‌کند، متوجه می‌شویم که «تضمن» جمله است که برای اسم نکره ماقبل خود نعت واقع شده است، اما نعت در سایر گزینه‌ها مفرد است: الكبيرة، الأجنبية، المفيدة، التي.

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - مرحله ۵ ، شماره : ۸۵۷۸۲۱

۲۰۸- عین الوصف جملة:

- (۱) أمتی الحنون آخر من تنضم إلینا بعد أن تفرغ من شؤون البيت!
 - (۲) طلبت المعلمة من التلاميذ الساعين أن يرفع إصبعه كل من يعرف الجواب!
 - (۳) أحب جامعة تزیدنی علماً و معرفةً و أتمنى أن أقضى فيها وقتاً طويلاً!
 - (۴) من أراد أن يتعلم جيداً فعليه أن يصغى إلى كلام المعلم بالصبر الجزيل و الدقة!
- گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. از معنی عبارت (دانشگاهی را که علم و شناخت مرا می‌افزاید دوست دارم و آرزو می‌کنم که در آن زمان درازی را بگذرانم) در می‌یابیم که جمله ی «که علم و شناخت مرا می‌افزاید» نعت است برای «جامعة» اما در سه گزینه ی دیگر: «الحنون، الساعين، الجزيل» همگی نعت مفرد هستند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۵ ، شماره : ۸۴۴۲۰۰

۲۰۹- عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب:

- «الطالبة الصّامدة لا تنحني أمام المصاعب، فأنت أيضاً لا تنحني و سيري إلى أن تفوزي!»:
- (۱) این دانش‌آموزی پایدار است که در برابر مشکلات تسلیم‌نشدنی است، پس تو هم مقاوم باش و حرکت کن تا رستگار شوی!
 - (۲) این دانش‌آموز مقاوم در برابر مصاعب تسلیم نخواهد شد، تو نیز سر فرود می‌آور و به سوی موفقیت سیر کن!
 - (۳) دانش‌آموزان پایدار در مقابل مصیبت‌ها تسلیم‌ناپذیرند، تو هم مقاوم باش و به سمت پیروزی حرکت کن!
 - (۴) دانش‌آموز مقاوم در برابر سختی‌ها تسلیم نمی‌شود، تو نیز تسلیم مشو و حرکت کن تا موفق شوی!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

«الطالبة»: دانش‌آموز (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲ و ۳)

«لا تَنحَني»: تسلیم نمی‌شود (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲ و ۳)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله ۵ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - مرحله ۵ ، شماره : ۸۵۶۶۱۲

۲۱۰- «تجد في مجالسة المؤمن سكينه تهديك إلى الحق كما وعدنا الله!» عین الترجمة الصحيحة:

- (۱) در همنشینی با مؤمن آرامشی وجود دارد که تو را به حق هدایت می‌کند، همان‌گونه که خدایمان وعده داد!
- (۲) در همنشینی با مؤمن آرامشی می‌یابی که تو را به حق هدایت می‌کند همان‌طور که خدا به ما وعده داده است!
- (۳) آرامش در همنشینی کردن با مؤمن یافت می‌شود و تو را به حق هدایت کرده است همان‌طور که از خدا به ما وعده داده شد!
- (۴) آرامشی که در همنشینی کردن با مؤمن یافتی تو را به حق هدایت کرد همان‌گونه که از جانب خدا ما را وعده داده شده است!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

تَجِدُ [فعل مضارع اخباری]: می‌یابی / تهديك: تو را هدایت می‌کند (ردّ سایر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۴ ، شماره : ۹۷۸۳۴۸

۲۱۱- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«هذه الأیام لنعلم أنّ جهد الحيوانات فی الطبيعة نموذج لكلّ من یرید أن يتغلّب علی القوانين الطبيعية.»:

(۱) امروز باید بدانیم که تلاش‌های حیوانات در طبیعت الگویی برای هرکسی است که بخواهد بر قانون‌های طبیعت غلبه کند.

(۲) در این روزها باید بدانیم که تلاش جانوران در طبیعت برای هر کسی که می‌خواهد بر قانون‌های طبیعی غلبه کند، یک الگو است.

(۳) امروزه می‌دانیم که تلاش حیوانات طبیعت الگویی برای همه‌ی کسانی است که خواسته‌اند بر قوانین طبیعی غلبه کنند.

(۴) این روزگار برای این است که بدانیم تلاش حیوانات در طبیعت الگویی است برای کسی که بخواهد بر قانون طبیعت غلبه کند.

گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. «لنعلم» به معنی «باید بدانیم» است. (رد گزینه‌های ۳ و ۴) / «جهد» به معنی «تلاش» مفرد است. (رد گزینه‌ی ۱) / «القوانين الطبيعية» یعنی «قانون‌های طبیعی» (رد گزینه‌های ۱ و ۴) / «یرید» فعل مضارع است به معنی «می‌خواهد» (رد گزینه‌ی ۳)

چهارم - آزمون ششم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون ششم - تجربی ، شماره : ۸۳۷۰۰۴

۲۱۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«هل یرستوی الذین یعلمون و الذین لا یعلمون»:

(۱) آیا کسانی که می‌دانند و کسانی که نمی‌دانند برابر هستند؟!

(۲) آیا کسانی که آگاهند و کسانی که نمی‌دانند، برابر نخواهند بود؟!

(۳) آیا به‌اندازه‌ی کسانی که می‌دانند، افراد ناآگاه وجود دارد؟!

(۴) آیا آنان که می‌دانند از کسانی که نمی‌دانند جدا می‌شوند؟!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «هل»: آیا / «یرستوی»: برابر هستند (در این جا) / «الذین» کسانی که / «یعلمون»: می‌دانند / «لا یعلمون»: نمی‌دانند.

سری - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - ریاضی - مرحله ۱۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - تجربی - مرحله ۱۳ ، شماره : ۹۳۰۸۱۱

۲۱۳- عین الاصحّ و الادقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«علینا أن نعتمد علی أنفسنا لنقوم بعمل هامّ و لا نعتمد علی غیرنا!»:

(۱) ما نباید به دیگران تکیه کنیم تا بتوانیم کار مهمی را انجام دهیم بلکه باید فقط به خودمان تکیه کنیم.

(۲) ما باید به خودمان تکیه کنیم تا کار مهمی را انجام دهیم و به غیر خودمان تکیه نکنیم.

(۳) ما برای انجام کار مهم باید به خودمان اعتماد کنیم و باید از تکیه بر دیگران دوری نماییم.

(۴) اگر ما بخواهیم کار مهمی را انجام دهیم پس باید به خودمان تکیه کنیم و نباید به غیر خودمان تکیه نماییم.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «علینا أن نعتمد»: باید تکیه کنیم / «لنقوم بعمل هامّ»: تا کار مهمی را انجام دهیم.

مون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۹۲۷۹۳۷

۲۱۴- اقرأ النص التالي:

«تكون مصنوعات الإنسان خيراً في نفسها فيحولها الإنسان شراً بسوء استعمالها. و الدين يعلم الإنسان كيف يستعمل مصنوعاته في طريق الخير. استطاع الغربيون أن يتقدموا في الحياة المادية و لكنهم ابتعدوا عن الدين الحقيقي. فلم يبق لهم مانع من ارتكاب الجرائم. أنظروا كيف يشعلون نار الحروب و كيف يقتلون الأبرياء و ينهبون ثروات الشعوب المستضعفة. التقدم في الحياة يقوم على عمودين: المادى و المعنوى. العالم الثالث متخلف من الجانب المادى و العالم الغربى متخلف من الجانب المعنوى.»

ما هو الدليل لقتل الأبرياء و إشعال نار الحروب بيد الغربيين؟

- (۱) الإقبال إلى الجانب المادى و المعنوى. (۲) التخلف من الجانب المعنوى.
(۳) التغلب على المسلمين في طول الزمن. (۴) اقتراب من الدين الحقيقى.

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. علت کشتن انسان‌های نیک و جنگ افروزی به دست غربی‌ها- مطابق متن- عقب ماندگی از نظر بُعد معنوی است.

ترجمه ی درک مطلب: «ساخته‌های انسان به خودی خود خوب اند پس انسان آن‌ها را با بد استفاده کردن تبدیل به بد می کند و دین به انسان می آموزد چگونه ساخته‌هایش را در راه خوب به کار برد. غربی‌ها توانسته‌اند در زندگی مادی پیشرفت کنند، ولی آنان از دین حقیقی دور شده‌اند. پس برای آنان (عامل) منع کننده‌ای از ارتکاب گناهان باقی نمانده است. نگاه کنید چگونه آتش جنگ‌ها را برمی افروزند؟ و چگونه بی گناهان را می کشند و ثروت‌های ملت‌های مستضعف را غارت می کنند؟! پیشرفت در زندگی بر دو ستون استوار است: مادی و معنوی. جهان سوم از بعد مادی عقب افتاده است و جهان غرب از بعد معنوی عقب افتاده می باشد.»

۵- سری ۱ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - ریاضی - مرحله ۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - تجربی - مرحله ۳ ، شماره : ۹۶۴۹۷۳

۲۱۵- في أيِّ جملة يترجم الفعل بمعنى «الماضي» فقط؟

- (۱) مَنْ قَالَ أَنَا عَالِمٌ فَهُوَ جَاهِلٌ!
(۲) (و عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ)
(۳) (أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى)
(۴) إِذَا تَرَكْتَ الْكَذِبَ نَجَحْتَ فِي حَيَاتِكَ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در گزینه ۳ چون فعل مضارع با «لم» آمده، معادل ماضی ساده و ماضی نقلی منفی ترجمه می شود.

در جملات شرط فعل ماضی معادل مضارع التزامی ترجمه می شود. (گزینه‌های ۱ و ۴)

در گزینه ۲ نیز «لام» امر بر سر فعل مضارع آمده که به صورت «باید توکل کنند» ترجمه می شود.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۷ ، شماره : ۹۵۷۷۱۲

با استفاده از متن زیر به ۲ سؤال بعدی پاسخ دهید.

«ذهب أبٌ و ابنٌ إلى الصحراء. تعباً من السير و استراحا تحت ظلّ شجرة. قال الابن: يجب أن نستمر في السير قبل أن تغرب الشمس ولكن الأب قال: قد تعبت كثيراً و لا أستطيع أن أتحرك من مكانى. من الأفضل أن تسير وحدك و تتركنى و شأنى. قال الابن: هذا محال. لن أتركك وحدك هنا و لا أريد أن أكون نموذجاً سيئاً لابنائى. حينئذ تعانقا و اتفقا على أن يكونا معاً و لا ينفصلا أبداً.»

۲۱۶- لماذا لم يستمرّا في السير؟

- (۱) لأنّ الأب و الابن قد تعبوا من السير.
(۲) لأنّ الابن قد تعب من السير.
(۳) لأنّ الأب قد تعب من السير.
(۴) لأنّ الابن عجز عن الحركة.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. مطابق متن، «چون پدر از رفتن و حرکت کردن خسته شده بود به حرکت ادامه ندادند.»

سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - ریاضی - مرحله ۱۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - تجربی - مرحله ۱۹ ، شماره : ۹۶۴۹۹۸

۲۱۷- ما هو الصَّحیح؟

- (۱) قال الإبن: من الواجب أن نستمرّ في السير.
 (۲) بقى الإبن فى الصحراء إلى آخر عمره.
 (۳) قال الإبن: يجب أن نستريح قبل غروب الشمس.
 (۴) الإبن رجع وحيداً من الصحراء.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. مطابق متن، «پسر گفت: باید به رفتن ادامه بدهیم.»

سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - ریاضی - مرحله ۱۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - تجربی - مرحله ۱۹ ، شماره: ۹۶۴۹۹۹

۲۱۸- عین الاصح و الادق فی الجواب للترجمة:

«أ تسمح للظالم أن يبقى فى ظلمه بتجديدك!»:

- (۱) با احترام گذاشتن به ظالم اجازه مده تا ظلمش ادامه یابد!
 (۲) آیا با احترام کردن به ظالم اجازه می دهی که بر ظلمش باقی بماند!
 (۳) به ظالم اجازه مده که به وسیله ی احترام گذاشتن تو ظلمش را ادامه دهد!
 (۴) آیا به ظالم اجازه می دهی که با احترام گذاشتن تو ظلمش باقی بماند!
- گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. (۱) با احترام گذاشتن ... (ساختار جمله ی عربی استفهامی است نه خبری) - اجازه مده (تسمح: فعل مضارع مثبت) - ظلمش ادامه یابد (معادل صحیح برای «ببقی فی ظلمه» نیست).

(۳) ساختار جمله ی فارسی با عربی آن کاملاً متفاوت است.

(۴) ظلمش باقی بماند (← توضیحات گزینه ی ۱، ظلمش ادامه یابد).

سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - سنجش - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۳ ، شماره: ۸۴۳۹۲۴

۲۱۹- «سُنْفُتْشُ عن آثار ظبی له قرون ثمينة و يسكن في منطقة بعيدة عنّا!» عین الترجمة الصحیحة:

- (۱) در جست و جوی آن آهو بودیم که شاخ هایش برق می زند و در منطقه ای به دور از ما زندگی می کند!
 (۲) به دنبال نشانه های آهوئی خواهیم گشت که شاخ های دلربایی دارد و در منطقه ای دور از ما زندگی می کند!
 (۳) نشانه های آهوئی را جست و جو خواهیم کرد که شاخ هایی گران بها دارد و در منطقه ای دور از ما زندگی می کند!
 (۴) نشانه ی آهوئی را که شاخ گران بها دارد و در منطقه ای دور از ما ساکن است، جست و جو می کنیم!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «سُنْفُتْشُ»: جست و جو خواهیم کرد، به دنبال ... خواهیم گشت / «آثار ظبی»: نشانه های آهوئی / «له»: دارد / «قرون»: شاخ هایی (جمع نکره) / «ثمينة»: گران بها، با ارزش (صفت) / «يسكن»: زندگی می کند، ساکن است / «منطقة بعيدة»: منطقه ای دور (موصوف و صفت نکره) / «عنّا»: از ما

سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - ریاضی - مرحله ۱۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - تجربی - مرحله ۱۱ ، شماره: ۹۱۹۷۴۱

۲۲۰- «هؤلاء الناس يكرمون من يساعدهم في الشدائد و يتوكلون على الله دائماً.»:

- (۱) این‌ها مردمانی هستند که در مشکلات به نیکوکاران اکرام می‌کنند و همیشه بر خدا تکیه می‌نمایند.
- (۲) این مردم به کسی که به آن‌ها کمک می‌کند احترام گذاشته‌اند و همواره بر خداوند بی‌همتا توکل کرده‌اند.
- (۳) این مردم کسی را که در سختی‌ها کمکشان می‌کند، گرامی می‌دارند و همواره به خداوند توکل می‌کنند.
- (۴) کسانی که در گرفتاری‌ها به مردم یاری می‌رسانند، مورد احترام آن‌ها قرار می‌گیرند و همواره بر خداوند توکل می‌کنند.

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی لغات مهم: هؤلاء الناس: این مردم / یكرمون: گرامی می‌دارند / يساعدهم: کمکشان می‌کند / يتوكلون: توکل می‌کنند / اشتباهات بارز سایر گزینه‌ها:

(۱) این‌ها مردمانی هستند که (← این مردم) / عدم ترجمه‌ی «يساعدهم» / زائد بودن «نیکوکاران» / عدم ترجمه‌ی اسم موصول «من»

(۲) احترام گذاشته‌اند (← گرامی می‌دارند) / عدم ترجمه‌ی «في الشدائد» / زائد بودن «بی‌همتا» / توکل کرده‌اند (← توکل می‌کنند)

(۴) عدم ترجمه‌ی «هؤلاء الناس» / اسم موصول «من» باید به صورت مفعول ترجمه شود نه فاعل / مورد احترام آن‌ها قرار می‌گیرند (← گرامی می‌دارند)

۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۲ ، شماره : ۸۰۴۵۱۶

۲۲۱- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي قِرَاءَةِ الْكَلِمَاتِ:

- (۱) مِنْ أَخْلَاقِ الْجَاهِلِ الْمُعَارِضَةُ قَبْلَ أَنْ يَفْهَمَ!
 - (۲) إِنَّ الْإِمْتِحَانَ تُسَاعِدُ الطُّلَّابَ فِي تَعَلُّمِ دُرُوسِهِمْ!
 - (۳) هَذِهِ الْقِصَّةُ الْقَصِيرَةُ تُبَيِّنُ لَنَا نَتِيجَةَ الْكِذْبِ!
 - (۴) إِنَّهَا أَشَارَتْ فِي إِحْدَى مُقَابَلَاتِهَا إِلَى الْأَدْعِيَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ!
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) الْمُعَارِضَةُ (ص: الْمُعَارِضَةُ) مصدر بر وزن مفاعلة مفتوح العين می‌باشد (برخلاف فارسی) - يَفْهَمُ (ص: يَفْهَمُ) منصوب به حرف «أَنْ»

(۳) تَبَيَّنَ (ص: تَبَيَّنَ) مبني للمعلوم لا للمجهول - نَتِيجَةُ (ص: نَتِيجَةُ) مفعول

(۴) مُقَابَلَاتٍ (ص: مُقَابَلَاتٍ) مصدر بر وزن مفاعلة، عين الفعل آن مفتوح می‌باشد - الْإِسْلَامِيَّةَ (ص: الْإِسْلَامِيَّةَ) صفت و تابع موصوف خود که مجرور با علامت کسره است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۶۱

۲۲۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ.

«تَسْتَطِيعُ الدَّلَافِينُ أَنْ تَتَعَنَّيَ كَالطُّيُورِ وَ تَبْكِي وَ تَصْفِرُ كَالْإِنْسَانِ»:

- (۱) دلفین می‌تواند مانند پرنده‌گان، نغمه‌سرایی کند و همانند انسان گریه و شیون کند!
- (۲) دلفین‌ها می‌توانند همانند پرنده‌گان نغمه‌سرایی کنند و همچون انسان بگریند و سوت بزنند!
- (۳) آواز خوانی دلفین‌ها شبیه پرنده‌گان و زاری آن، شبیه انسان است!
- (۴) دلفین‌ها قادرند که همانند پرنده‌گان آواز بخوانند و همانند انسان گریه و شیون کنند!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

تَسْتَطِيعُ الدَّلَافِينُ ← دلفین‌ها می‌توانند، قادرند (رد گزینه‌های ۱ و ۳)

أَنْ تَعَنَّيَ كَالطُّيُورِ ← مانند پرنده‌گان نغمه‌سرایی کنند، آواز بخوانند (رد گزینه‌های ۱ و ۳)

تَبْكِي وَ تَصْفِرُ كَالْإِنْسَانِ ← همانند انسان گریه کنند و سوت بزنند (رد سایر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - تابستانه اول ، شماره : ۹۷۶۶۲۵

۲۲۳- «من كان يدعوننا إلى التدبّر في كلّ أمورنا، لم يكن إلا أتقى النَّاس!» عيّن الترجمة الصحيحة:

- (۱) هرکس ما را به تدبیر در امورمان دعوت کند، او پرهیزگارترین مردم است!
 - (۲) هرکس ما را دعوت به تدبّر در کارهای خودمان کند، همان پرهیزگارترین مردم است!
 - (۳) کسی که ما را به تدبّر در همه کارهایمان دعوت می‌کرد، نبود مگر پرهیزگارترین مردم!
 - (۴) کسی که ما را به اندیشیدن در کارهای خویش دعوت می‌کرد، کسی نیست جز پرهیزگارترین مردم!
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

- (۱) امورمان («کُلّ» در ترجمه لحاظ نشده) - دعوت کند (معادل صحیح برای «کان يدعو» نیست) - او ... است (ساختار متن فارسی با عربی آن تفاوت دارد)
- (۲) کارهای خودمان (← توضیحات گزینه ی ۱، امورمان) - دعوت ... کند (← توضیحات گزینه ی ۱) - همان ... است (← توضیحات گزینه ی ۱، او)
- (۴) کسی نیست ... مردم (ساختار متن فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۲ ، شماره : ۹۸۶۹۵۲

۲۲۴- عيّن الصّحيح:

- (۱) «بِحَثِّ عَنِ نَمُودِجٍ مِثَالِيٍّ فِي حَيَاتِكَ لِتَجْعَلَهُ مَشْعَلًا لِهَدَايَتِكَ.» در زندگیت دنبال الگوهای مثالی بگرد تا آنرا برای هدایت خود مشعلی قرار داده باشی.
- (۲) «جمال طلوع الشمس و غروبها و حرکت القمر داخل الغيوم و خارجها يخلب قلوب المشاهدين.» زیبایی طلوع خورشید و غروب آن و حرکات ماه در داخل ابرها و بیرون آنها دل‌های بینندگان را می‌رباید.
- (۳) «هؤلاء كانوا تلاميذ يُطالعون دروسهم بدقّة.» این دانش‌آموزان درس‌های خود را به دقّت مطالعه می‌کردند.
- (۴) «العيون تَمْتَعُ بِجَمَالِ مَا فِي السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ وَ تَبْتَهَجُ لِمَا تَنْظُرُ إِلَيْهِ.» چشم‌ها از زیبایی آنچه در آسمان و زمین است بهره می‌برند و هنوز به آنها نگاه نکرده‌اند، شاد می‌شوند.

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ی «۱»: ترجمه ی صحیح: «دنبال الگویی نمونه در زندگیت بگرد تا آنرا مشعلی برای هدایتت قرار دهی.»

گزینه ی «۳»: «این‌ها دانش‌آموزانی بودند که» صحیح است.

گزینه ی «۴»: «تَبْتَهَجُ لِمَا تَنْظُرُ إِلَيْهِ»: هنگامی که به آن نگاه می‌کنند، شاد می‌شوند.

سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۹ ، شماره : ۸۰۶۲۹۷

۲۲۵- عيّن الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب:

(أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْرِفُ السَّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ):

- (۱) فرو فرستاد آنرا کسی که بر راز آسمان‌ها و زمین آگاه است!
- (۲) نازل کرد آنرا کسی که اسرار زمین و آسمان را می‌داند!
- (۳) فرو فرستاد آنرا آن‌که بر سرّ آسمان و زمین عالم است!
- (۴) نازل کرد آنرا آن‌که راز را در آسمان‌ها و زمین می‌شناسد!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «السماوات»: آسمان‌ها / «يعرفُ»: می‌شناسد، می‌داند (ردّ سایر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۴ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - جامع ۴ ، شماره : ۸۵۸۹۲۸

۲۲۶- عَيْنِ الْأَصْحَ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«خداوند ایشان را از تاریکی‌های خیال خارج می‌گرداند و با رحمت خویش آنان را به راهش راهنمایی می‌کند.»

(۱) يُخْرِجُهُمُ اللَّهُ مِنْ ظُلُمَاتِ الْوَهْمِ وَيُرْسِدُهُمْ إِلَى طَرِيقِهِ بِرَحْمَتِهِ.

(۲) اللَّهُ يُخْرِجُهُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْوَهْمِ وَيُرْسِدُهُمْ بِرَحْمَتِهِ إِلَى سَبِيلِ الْحَقِّ.

(۳) يُخْرِجُ اللَّهُ مِنَ الظُّلُمَةِ الْأَوْهَامِ وَيُرْسِدُهُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِرَحْمَتِهِ.

(۴) اللَّهُ يُخْرِجُ عِبَادَهُ مِنَ الظُّلُمَاتِ الْوَهْمِ وَيُرْسِدُهُمْ إِلَى طَرِيقِهِ بِالرَّحْمَةِ.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. در گزینه‌ی ۲ «یرشد» باید همراه با ضمیر «هم» باشد و «سبیل الحق» معادل دقیقی برای

«راهش» نیست و در گزینه‌های ۳ و ۴ «یُخْرِجُ» باید به همراه ضمیر «هم» باشد و «ظلمة» باید جمع باشد، (ص: ظلمات)

و «الأوهام» باید مفرد باشد، (ص: الوهم) و در گزینه‌ی ۴ «عباده» اضافی است و باید به صورت ضمیر «هم» تعریب شود

و «الظلمات الوهم» ترکیب اضافی است نه وصفی، (ص: ظلمات الوهم).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۱-۹۲ - مرحله اول و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۱-۹۲ - مرحله اول ، شماره : ۳۰۶۰۵۵

۲۲۷- «استطاعت هذه المعلمة أن تُعَلِّمَ الطِّفْلَةَ المَعْوَقَةَ حُرُوفَ الهجاء عن طريق لمس أعضاء بدنِها السِّلْمَةَ!» مَيِّزَ التَّرْجُمَةَ

الصَّحِيحَةَ:

(۱) این معلم توانست به کودک معلول، حروف هجاء را از راه لمس اعضای سالم بدن او، آموزش دهد!

(۲) توانست این معلم به آن کودک معلول به وسیله‌ی لمس عضوهای سالم بدن، حروف هجا را بیاموزد!

(۳) توانایی این معلم است که به آن کودک معلول حروف هجاء را با لمس اعضای سالم بدنش، می‌آموزد!

(۴) این معلم قادر است که به کودک معلول حروف هجا را به وسیله‌ی لمس عضوهای سالم بدنش، به او آموزش دهد!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) آن (چنین اسم اشاره‌ای در متن عربی وجود ندارد) - به وسیله‌ی (معادل أدق برای «عن طریق» نیست) - بدن

(ضمیر اضافی در ترجمه لحاظ نشده)

(۳) توانایی ... می‌آموزد (اولاً ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است، ثانیاً: «می‌آموزد» معادل صحیح برای «أن

تُعَلِّمَ» نیست)

(۴) قادر است (ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است) - به وسیله‌ی (← توضیحات گزینه‌ی ۲)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۸۷۸

۲۲۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) لم تُوافِقْ مُدِيرَةَ المَدْرَسَةِ أَنْ تُؤَخَّرَ الإِمْتِحَانُ! : مدير مدرسه موافقت نخواهد کرد که امتحان را به تأخیر بیندازد!

(۲) لِنَسْتَمِعَ إِلَيْ كَلَامِ مُعَلِّمِنَا! : باید به سخن معلمان خود گوش دهیم!

(۳) عِنْدَ قِرَاءَةِ الْقُرْآنِ كُنْ أَرَاغِعَ تَرْجَمَتَهُ! : در هنگام خواندن قرآن، به ترجمه آن مراجعه نمی‌کنم!

(۴) الْمُؤْمِنُونَ لَا يَأْسُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ! : مؤمنان از رحمت خداوند ناامید نمی‌شوند!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. بررسی گزینه‌ها:

(۱) لم تُوافِقْ: موافقت نکرد

(۳) كُنْ أَرَاغِعَ: مراجعه نخواهم نکرد

(۴) لَا يَأْسُوا: نباید ناامید شوند

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۱۶

۲۲۹- عین الصّحیح و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«سار الطّفل نحو أمّه ليشكو إليها أحد الأطفال، فما وجد الأمّ و تآلم بشدّة!»:

- ۱) کودک به سوی مادرش رفت تا از یکی از بچه‌ها شکایت کند، پس مادر را نیافت و به شدت ناراحت شد!
- ۲) طفل به سمت مادر خویش آمد که از کودکی دیگر شکایت کند، پس مادر را ندید و بسیار اندوهگین گشت!
- ۳) طفل به سوی مادر رفت تا از یکی از کودکان شکوه کند، پس مادرش را پیدا نکرد و خیلی محزون گشت!
- ۴) کودک به سمت مادر آمد تا از بچه‌ای گلایه کند، مادر را ندید و بسیار محزون و اندوهگین شد!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. ۲) آمد (معادل صحیح برای «سار» نیست) - کودکی دیگر (معادل صحیح برای «أحد الأطفال» نیست) - ندید (معادل اصحّ برای «ما وجد» نیست). ۳) مادر (ضمیر اضافی در ترجمه لحاظ نشده) - مادرش (ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد). ۴) مادر (← توضیحات گزینه‌ی ۳) - آمد بچه‌ای ندید (← توضیحات گزینه‌ی ۲)

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۱ ، شماره : ۸۱۷۶۵۰

۲۳۰- «يجب على الإنسان الاجتناب عن ذكر الأقوال التي فيها احتمال الكذب!» عین الصّحیح:

- ۱) الاجتناب: مفرد مذکر - مصدر من باب افتعال - معرّف بأل - فاعل لفعل «يجب» و مرفوع
- ۲) يجب: مضارع - للغائب - مجرد ثلاثي - فاعله ضمير «هو» المستتر و الجملة فعلية
- ۳) ذکر: اسم - مفرد مذکر - موصوف أو منعوت - مجرور به حرف الجر، عن ذکر: جار و مجرور
- ۴) الأقوال: جمع مکسر أو تکسير (مفرد: قول، مذکر) - معرّف بأل - صفة و تابع للموصوف «ذکر»

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

۲) فاعله ضمير «هو» المستتر (ص: فاعله: «الاجتناب»)

۳) موصوف أو منعوت (ص: مضاف)

۴) صفة و ... (ص: مضاف‌الیه)

دیبرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۸۱۳

۲۳۱- عین الاصحّ و الادقّ في التّرجمة.

«لمّا شاهدت ظبياً له قرون جميلة أخذت سلاحي لأصيده!»:

- ۱) وقتی آهوئی را با شاخی زیبا دیدم سلاحم را برداشتم تا او را شکار کنم!
- ۲) هنگام مشاهده آهوئی که شاخ زیبایی داشت سلاحم را گرفتم تا او را صید کنم!
- ۳) موقعی که آهوئی را دیدم که شاخ‌های زیبایی داشت سلاحم را گرفتم تا او را شکار کنم!
- ۴) زمانی که آهوئی را با شاخ‌های زیبایی دیدم سلاحم را برای شکار او برداشتم!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

قرون: شاخ‌ها (رد گزینه‌های ۱ و ۲)

لأصيده: تا او را شکار کنم (رد گزینه ۴)

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۸ و دیبرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۱۴۷۲۲

۲۳۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«يُحَيِّرُنِي الْإِنْسَانُ الَّذِي قَدْ يَنْسِي بِسَهُولَةٍ مَا تَعَلَّمَهُ!»:

- ۱) حیرانم از انسانی که گاه آنچه را که آموخته به راحتی فراموش می کند!
- ۲) حیرانم می کند انسانی که گاه آنچه را به راحتی یاد گرفته فراموش می کند!
- ۳) انسانی که گاهی آنچه را که آموخته است به راحتی فراموش می کند، مرا حیرت زده می کند!
- ۴) انسان کسی است آنچه را یاد گرفته است و به راحتی فراموش می کند، حیرت زده ام می کند!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. خطاها به ترتیب: حیرانم، انسانی که ... (تفاوت ساختار) - قید «به راحتی» مربوط به فعل «فراموش می کند» است - انسان کسی ... (تفاوت ساختار)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - مرحله ۳ ، شماره : ۱۰۰۱۱۲۵

۲۳۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«يَعُدُّ أَشْهُرَ الْمُسْتَشْرِقِينَ الدُّكْتُورَةَ شَيْمِلَ مِنَ الْمُعْجَبِينَ بِالْحَضَارَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالثَّقَافَةِ الْإِيرَانِيَّةِ!»:

- ۱) مشهورترین خاورشناسان، دکتر شیمیل را از شیفتگان تمدن اسلامی و فرهنگ ایرانی می شمارند!
- ۲) دکتر شیمیل، مشهورترین شرق شناسان را از دلباختگان فرهنگ اسلامی و تمدن ایرانی می شمارد!
- ۳) پرآوازه ترین خاورشناسان خانم دکتر شیمیل، از شیفتگان تمدن اسلامی و فرهنگ ایرانی بشمار می رود!
- ۴) خانم دکتر شیمیل، دلباختگان فرهنگ اسلامی و تمدن ایرانی را از پرآوازه ترین شرق شناسان به شمار می آورد!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. یَعُدُّ: به شمار می آورد، می شمارد (رد گزینه ۳)

الْحَضَارَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ: تمدن اسلامی (رد گزینه های ۲ و ۴)

الثَّقَافَةُ الْإِيرَانِيَّةُ: فرهنگ ایرانی (رد گزینه های ۲ و ۴)

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۱۴

۲۳۴- «مُلِئْتُ أَدْنَا اللَّصَّ بِالْقَطْنِ فَلَمْ يَسْمَعْ صَوْتَ الْجَرَسِ مِنْ قَرِيبٍ»:

- ۱) گوش های دزد با پنبه پُر شد، پس صدای زنگ را از نزدیک نشنید.
- ۲) گوش های دزد با پنبه پُر شد، لذا صدای زنگ را از نزدیک نخواهد شنید.
- ۳) دزد گوش هایش را پُر از پنبه کرد، پس صدای زنگ را از نزدیک نشنید.
- ۴) با پنبه دو گوش دزد را پُر کرد، پس صدای زنگ را از نزدیک نخواهد شنید.

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. «مُلِئْتُ»: پُر شد (فعل مجهول) / «أَدْنَا»: گوش ها، دو گوش (در اصل «أَدْنَان» بوده که به

دلیل مضاف شدن نون آن حذف شده است.) / «اللَّصَّ»: دزد / «بِالْقَطْنِ»: با پنبه / «لَمْ يَسْمَعْ» نشنید / «صَوْتَ الْجَرَسِ»:

صدای زنگ / «قَرِيبٍ»: نزدیک

نکته ی مهم درسی

«لم + مضارع» به صورت «ماضی ساده منفی» یا «ماضی نقلی منفی» ترجمه می شود.

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۸۲۶۳۵۰

۲۳۵- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب:

«باید شش هدیه برای سه دانش آموز آماده کنم، زیرا آن‌ها در دروس خود پیشرفت کرده‌اند!»:

- (۱) لأوفّر الهدية السادسة للتلميذة الثالثة، و هي تتقدّم في دروسها!
 - (۲) لأوفّر ستّ هدايا لثلاث تلميذات، لأنهنّ قد تقدّمن في دروسهنّ!
 - (۳) عليّ أن أوفّر الهدايا السادسة لثلاثة تلاميذ، لأنهم تقدّموا في دروسهم!
 - (۴) يجب عليّ أن أوفّر ستّة هدية لثلاثة تلميذات، لأنهنّ ينجحن في الدروس!
- گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) الهدية السادسة (معادل صحیح برای «شش هدیه» نیست) - التلميذة الثالثة (معادل صحیح برای «سه دانش آموز» نیست) - هي تتقدّم في دروسها (اولاً مرجع آن «سه دانش آموز» است ثانياً «پیشرفت کرده‌اند» ماضٍ لا مضارع!)

(۳) الهدايا السادسة (← توضیحات گزینه ی ۱)

(۴) ستة هدية (← توضیحات گزینه ی ۱) - ثلاثة تلميذات (عدد سه تا ده از نظر جنس برعکس معدود خود به کار می‌رود یعنی برای معدود مذکر با «تاء» و برای معدود مؤنث بدون «تاء» استفاده می‌شود) - ينجحن (← توضیحات گزینه ی ۱) - الدروس (ضمیر اضافی در تعریب لحاظ نشده)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۴ ، شماره : ۸۱۷۶۹۵

۲۳۶- «يجب علينا أن نحفظ بصدقة من يعتبر نجاحنا نجاحاً!»:

- (۱) ما دوستی کسی را که پیروزی ما را پیروزی خود شمرد، حفظ می‌کنیم!
- (۲) باید دوستی کسی را که موفقیت ما را موفقیت خویش به حساب می‌آورد، نگه داریم!
- (۳) باید صداقت کسی را که پیروزی ما را پیروزی خود می‌داند، به یاد آوریم!
- (۴) بر ما است حافظ دوستی کسی باشیم که موفقیتمان یکی محسوب می‌شود!

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. «يجب علينا أن نحفظ»: باید نگه داریم / «صداقة»: دوستی / «من»: کسی که / «يعتبر»: به حساب می‌آورد / «نجاح»: موفقیت

تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ی «۱»: «شمرد» و «حفظ می‌کنیم» نادرست‌اند. / گزینه ی «۳»: «صداقت» و «به یاد آوریم» نادرست‌اند. / گزینه ی «۴»: «یکی محسوب می‌شود» نادرست است.

سری - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۹ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳-۹۲ - تجربی - مرحله ۱۹ ، شماره : ۸۰۶۲۹۶

۲۳۷- عین ما لیس فیہ نعت:

- (۱) إنّ حياة جدّي مملوءة بالتّجارب الثّمينة!
- (۲) أخذت من المكتبة كتاباً علمياً كانت فيه مطالب جديدة!
- (۳) سافرت مع أصدقائي هذا الصّيف إلى المناطق المعتدلة!
- (۴) إنّ أفضل أصدقائي من يساعدي عند الشّدائد و المشاكل!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. نعت مفرد در سایر گزینه‌ها عبارتست از: «الثمينة، علمياً، جديدة، المعتدلة» و نعت جمله: «كانت فيه...»

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۱ ، شماره : ۹۱۵۶۹۲

۲۳۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة.

- «للكلام آداب، من جملتها: يجب على كلّ متكلم أن لا يتكلم في ما ليس له به علم!»:
- (۱) سخن گفتن آدابی دارد، از آن جمله: هر متکلمی باید در چیزی که علم ندارد، سخن نگوید!
 - (۲) از آداب کلام این است که همه متکلمان باید بدانند که بدون علم سخن نگویند!
 - (۳) از آداب سخن گفتن این است که همه سخنوران در چیزی که علم در آن ندارند، سخن نگویند!
 - (۴) کلام آداب خود را دارد، از جمله: هر سخنوری نباید در آن چیزی که او را در آن علم نیست، سخن بگوید!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است.
- (۲) از آداب کلام ... (ساختار متن فارسی با عربی آن تفاوت دارد).
 - (۳) از آداب سخن ... (← توضیحات گزینه ۱) - همه سخنوران (معادل صحیح برای «کلّ متكلم» نیست).
 - (۴) آداب خود را (معادل أدق برای «للكلام آداب» نیست) - از جمله («ها» در ترجمه لحاظ نشده).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - تابستانه دوم ، شماره : ۹۸۲۰۰۵

۲۳۹- عین ما لیس فیہ نعت:

- (۱) قال بائع الأحذئة لی: هذا الحذاء جميل و أنیق!
 - (۲) كنت قد بدأت دراساتى العلمیة فى العشرین من عمری!
 - (۳) شجّع أخی للمرة الثانية فى المدرسة لنجاحه فى الدروس!
 - (۴) یا ربّ ، إنک تعلم أنّ لی مشكلة لا یعلمها أحد حتّى والدای!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. نعت در سایر گزینه‌ها عبارتست از: (۲) «العلمیة» نعت مفرد و منصوب بالتبعیة للمنعوت «دراسات». (۳) «الثانية» نعت مفرد و مجرور بالتبعیة للمنعوت «المرّة». (۴) «لا یعلمها» نعت جملة فعلیة و منصوب بالتبعیة للمنعوت «مشكلة».

جش - ریاضی - ۹۰ - مرحله دوم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - ۹۰ - مرحله دوم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - ۹۰ - مرحله دوم ، شماره : ۴۹۱۹۸۲

۲۴۰- (أیحسب الإنسان أن کن نجمع عظامه): آیا

- (۱) گمان انسان اینست که ما استخوان‌های او را جمع‌آوری نمی‌کنیم!
 - (۲) گمان انسان بر اینست که ما استخوان‌های او را هرگز جمع نمی‌کنیم!
 - (۳) انسان حساب می‌کند از این که استخوان‌های او را جمع خواهیم کرد!
 - (۴) انسان گمان می‌کند که استخوان‌های او را جمع‌آوری نخواهیم کرد!
- گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

«یحسب»: گمان می‌کند / «لن نجمع»: جمع‌آوری نخواهیم کرد. (ردّ دیگر گزینه‌ها)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۶-۹۵ - جامع ۳ ، شماره : ۹۱۵۷۵۵

۲۴۱- عین الاصحّ و الادقّ فی الجواب للترجمة.

«إنّ اکثر الناس یفصلون أهل العمل علی الذین یتحدّثون حول أعمالهم کثیراً.»:

- (۱) همانا بسیاری از مردم، اهل عمل را بر کسانی که پیرامون کارهای زیادشان حرف می‌زنند، ترجیح می‌دهند.
 - (۲) همانا بیش‌تر مردم، اهل کار را بر کسانی که درباره‌ی کارهایشان زیاد حرف می‌زنند، برتری می‌دهند.
 - (۳) یقیناً اکثر مردم، اشخاص پرکار را بر آن کسانی که در مورد کارهایشان سخن بسیار می‌گویند، برتر می‌دانند.
 - (۴) بیش‌ترین مردم، همان کسانی هستند که فعالان را بر کسانی که زیاد از کارشان می‌گویند، بالاتر می‌شمارند.
- گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

اکثر الناس: بیش‌تر مردم (رد گزینه‌ی ۱ و ۴) / یفصلون: برتری می‌دهند (رد گزینه‌ی ۳ و ۴) / حول أعمالهم: درباره‌ی کارهایشان (رد گزینه‌ی ۴) / کثیراً: بسیار («کارهای زیاد» نادرست است. رد گزینه‌ی ۱ و ۴)

م - آزمون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۸۶۲۹۹۱

۲۴۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة أو التعريب أو المفهوم:

«لأفهم لغةً حيّة، عزمّت على تعلّم اللّغة العربيّة!»:

(۱) تصمیم برای یادگیری زبان عربی گرفتم، پس باید این زبان زنده را بفهمم!

(۲) برای این که زبان زنده‌ای را بفهمم، تصمیم گرفتم که زبان عربی را یاد بگیرم!

(۳) باید من زبانی زنده را بفهمم چرا که تصمیم بر آموختن زبان عربی گرفتم!

(۴) برای این که من زبانی زنده بیاموزم، تصمیم گرفتم که زبان عربی را بفهمم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «لأفهم: برای این که بفهمم» (رد سایر گزینه‌ها)

تذکر: می‌توان مصدر را در فارسی «فعل» ترجمه کرد: «عزمّتُ على تعلّم ...: تصمیم گرفتم یاد بگیرم ...»

آزمونهای گزینه ۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱۱ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۰۰۱۳۰

۲۴۳- «رَبَّتِ الْأُمَمَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ أبنَاءَهُنَّ عَلَى الْقِيَمِ الْإِسْلَامِيَّةِ لِيُضْحُوا بِأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ!»:

(۱) مادران مؤمن فرزندان خویش را بر ارزش‌های اسلامی تربیت کردند تا جان خویش را در راه خدا فدا کنند!

(۲) مادران مؤمنین پسران خود را بر پایه‌ی ارزش‌های اسلامی رشد دادند تا این که جان خویش را در راه خدا قربانی کنند!

(۳) مادران با ایمان فرزندان خود را براساس ارزش‌های اسلام پرورش دادند تا از جان‌های خود در راه خدا بگذرند!

(۴) مادران مؤمن فرزندان خویش را بر ارزش‌های اسلامی تربیت کردند تا این که بتوانند جان خویش را در راه خدا قربانی کنند!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. الأمهات المؤمنات: مادران مؤمن (رد گزینه‌ی ۲)

القيم الإسلامية: ارزش‌های اسلامی (رد گزینه‌ی ۳)

در گزینه‌ی ۴: «بتوانند» در جمله‌ی عربی به کار نرفته است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۱۲ ، شماره : ۸۹۴۷۲۶

۲۴۴- عین المضارع منصوباً:

(۱) يذهب بعض الناس إلى خارج البلاد لاعطاء الصدقات!

(۲) ليطلع التلميذ دروسه في طول السنة لا في ليلة الامتحان!

(۳) أيها المسلمون تقربوا إلى الله تفوزوا في الدنيا و الآخرة!

(۴) يحاول الوالدان في الحياة ليستفيد الاولاد من عمل يدهما!

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. در این گزینه لیستفید: منصوب باللام است. در گزینه‌ی ۱، يذهب: مرفوع، در گزینه‌ی ۳

تفوزوا، جواب طلب و مجزوم به حذف نون الاعراب و در گزینه‌ی ۲ ليطلع: مجزوم است به لام امر.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تابستانه ، شماره : ۸۳۸۵۱۶

۲۴۵- «كتب له الطيب الحبوب المسكّنة!» عین الصحيح:

(۱) الحبوب: جمع مكسّر أو تكسير (مفرد: حبّ، مذكر) - نكرة - مفعول به

(۲) كتب: فعل ماضٍ - للغائب - مجرّد ثلاثي - فاعله «الطيب» و الجملة فعلية

(۳) المسكّنة: مفرد مؤنث - مشتق و اسم فاعل (مصدره: سكونة) - صفة أو نعت

(۴) هُ: اسم - ضمير منفصل - للغائب - مجرور به حرف الجرّ؛ و فتحة حرف اللام بسبب وجود الضمير

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) نكرة (ص: معرّف بال)

(۳) مصدره: سكونة (ص: مصدره: تسكين)

(۴) ضمير منفصل (ص: ضمير متصل)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۲ ، شماره : ۹۸۶۹۶۲

۲۴۶- عین الجملة لیست فی محلّ نصب:

- (۱) كنت أعرف فتى زكياً قد رزقه الله لساناً فصيحاً!
- (۲) المومنات نساءً يعملن بما وعدن في حياتهن!
- (۳) أعدّ الله للمومنين جناتٍ تجري من تحتها الأنهار!
- (۴) رأيت عصفورة جلست على الشجرة و بنت عشها عليها!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این گزینه «يعملن» جمله وصفیه و مرفوع بالتبعية از موصوف خود «نساء» می باشد. اما در بقیه گزینه ها «أعرف، رزق، تجري، جلست، بنت» همگی منصوب می باشند.

آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۵-۹۶ - تابستانه ۳ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - زبان خارجه - سال تحصیلی ۹۵-۹۶ - تابستانه ۳ ، شماره : ۸۹۶۱۰۱

۲۴۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعریب:

«العلم يحرسک و أنت تحرس المال!». عین المناسب للمفهوم:

- (۱) مالک ترین کس بر علم، عمل کننده علم است!
- (۲) علم بر سر تاج است و مال بر گردن غل!
- (۳) مال را هر کسی به دست آرد / رنجش اندر نگاه داشتن است!
- (۴) علم را دام مال و جاه مساز / بر ره خود ز حرص چاه مساز!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. با توجه به مفهوم (علم تو را حفظ می کند و تو مال را حفظ می کنی) گزینه مناسب فقط همین است.

(البته گزینه ی ۳ هم به پاسخ بسیار نزدیک است ولی در گزینه ی ۳ علم و مال، با همدیگر مقایسه نشده اند.)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - جامع ۱ ، شماره : ۸۵۷۷۸۵

۲۴۸- عین العبارة التي ماجاءت فيها الجملة الوصفية:

- (۱) من المؤمنین رجال صدقوا ما عاهدوا الله علیه.
- (۲) القناعة کنز لا یفد.
- (۳) رأیت الصیاد یفئش عن آثار الطبی.
- (۴) عندئذ رأی کلبا یلهث من العطش.

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. جمله ای که بعد از کلمه ی نکره بیاید و آن را توصیف کند، جمله ی وصفیه است. در گزینه ی «۳» جمله ی وصفیه نیامده است.

در سایر گزینه ها به ترتیب: «رجال، کنز و کلبا» نکره و جمله ی بعد از آن ها جمله ی وصفیه است.

۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۳ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۳ ، شماره : ۸۲۶۴۰۷

۲۴۹- عین الاصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«عندما وصلت إلى بیت صديقتی، طرقت الباب فأسرع طفل صاحب البيت نحو الباب ليفتحه!»:

- (۱) وقتی به خانه ی دوستم رسیدم در را زدم، پس کودک صاحب خانه به سوی در شتافت تا آن را باز کند!
- (۲) وقت رسیدن به خانه ی دوستم، در را با شتاب زدم و کودک صاحب خانه برای گشودن آن به سوی در شتافت!
- (۳) هنگام رسیدن به در خانه ی رفیقم، با عجله در را زدم و فرزند صاحب خانه برای باز کردن در به سوی آن شتافت!
- (۴) هنگامی که به خانه ی رفیقم رسیدم، در خانه را زدم که کودک صاحب منزل به طرف در شتاب کرد تا آن را باز کند!

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. «وصلت»: رسیدم (ردّ گزینه های ۲ و ۳) - «طفل»: کودک (ردّ گزینه ی ۳) - «الباب» در

(ردّ گزینه ی ۴ - «خانه» اضافی است.)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تابستانه و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تابستانه ، شماره : ۸۳۸۴۸۲

۲۵۰- عَيْنِ الْأَصْحٰ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«علینا أن نبحث عن نماذج مثالية دائماً لنجعلها مشعلاً للرشد و الكمال لكلّ الأمم!»:

- ۱) وظیفه‌ی ماست که به دنبال الگوهای برتر و همیشگی بوده تا آنرا چراغی برای تعالی و ترقی امت‌ها قرار دهیم!
 - ۲) ما باید پیوسته به دنبال الگوهای برتری باشیم تا آنها را مشعلی برای رشد و کمال برای همه‌ی امت‌ها قرار دهیم!
 - ۳) بر ماست که همیشه در پی نمونه‌های والایی باشیم تا مشعلی جهت رشد و کمال همه‌ی امم بشود!
 - ۴) ما دائماً در پی نمونه‌ی متعالی هستیم تا چراغی برای حرکت به سوی رشد و ترقی ملل بشود!
- گزینه‌ی ۲ پاسخ صحیح است. علینا: ما باید (ردّ گزینه‌ی ۴، ترجمه نشده) - آن نبحت: به دنبال باشیم (ردّ گزینه‌های ۱ و ۴) - نماذج مثالية: الگوهای برتری (ردّ گزینه‌های ۱ و ۴) - دائماً: پیوسته (ردّ گزینه‌ی ۱) - لنجعلها: تا آنها را قرار دهیم (ردّ گزینه‌های ۳ و ۴) - «ها» در «لنجعل» در گزینه‌ی ۱ به اشتباه مفرد ترجمه شده - مشعلاً للرشد: مشعلی برای رشد (ردّ گزینه‌ی ۴) - الكمال لكلّ الأمم: کمال برای همه‌ی امت‌ها (ردّ گزینه‌های ۱ و ۳ و ۴).

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۸۹-۸۸ - جامع ۲ ، شماره : ۳۳۲۷۳۸

۲۵۱- عَيْنِ الْأَصْحٰ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«تأمل في آيات القرآن حتّى تدرك سرّ غضاظتها!»:

- ۱) در آیه‌های قرآن ببیندیش تا شاید سرّ زیبایی آنها را بفهمی!
- ۲) درباره‌ی آیات قرآنی تأمل کن تا با رموز طراوت آن آشنا شوی!
- ۳) در آیه‌های قرآن اندیشید برای این که به راز تازگی آن پی ببرد!
- ۴) در آیات قرآن تفکر کن تا راز لطافت آنها را دریابی!

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. درست‌ترین و دقیق‌ترین جواب را در ترجمه، تعریب و یا مفهوم مشخص کن:

ترجمه کلمات مهم: تأمل: ببیندیش، تفکر کن / حتّى تُدْرِکَ: تا دریابی / غَضَاظَةٌ: طراوت، لطافت، تازگی

سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۰ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تجربی - مرحله ۱۰ ، شماره : ۸۷۳۸۶۵

۲۵۲- (عسی أن تحبّوا شیئاً و هو شرّ لكم) عَيْنِ الْأَقْرَبِ إِلَى مَفْهُومِ الْآيَةِ:

- ۱) (لن تنالوا البرّ حتّى تُنفِقُوا ممّا تحبّونَ)
- ۲) (عسی أن تکرهوا شیئاً و هو خیر لكم)
- ۳) (هل جزاء الإحسان إلاّ الإحسان)
- ۴) قد یضُرُّ شیءٌ ترجو نفعه!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی عبارت سؤال: «چه بسا چیزی را دوست دارید و آن برای شما بد باشد». مفهوم: گاهی در حالی که انتظار سود و منفعت از امری را داریم، آن امر به ما زیان می‌رساند. این مفهوم با مفهوم گزینه‌ی ۴ متناسب است. ترجمه‌ی گزینه‌ها:

- ۱) «به نیکی نخواهی رسید تا (مگر) این که از آن چه دوست دارید، انفاق کنید.»
- ۲) «چه بسا چیزی را ناپسند شمارید و آن برای شما خیر باشد.»
- ۳) «آیا پاداش نیکی کردن جز نیکی کردن است.»
- ۴) گاهی چیزی که امید به سود آن داری، [به تو] زیان می‌رساند.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۹ ، شماره : ۹۶۸۴۱۳

۲۵۳- عین الصحیح عن الترجمة أو التعریب أو المفهوم للعبارات.

عین الخطأ:

- (۱) كل ما يكون في الخلق يعلم صلاته و تسبیحه: هر آنچه در آفرینش می باشد، نماز و تسبیح خود را می داند.
- (۲) الأطفال الفلسطينيين یصبون الحجارَ علی غاصبی بلادهم: کودکان فلسطینی سنگها را به سوی اشغالگران کشور خود پرتاب می کنند.
- (۳) حقائق الحياة المرّة یرشدک إلى أمانیک إن كنت متفائلاً: اگر خوشبین باشی، حقائق تلخ زندگی تو را به سوی آرزوهایت هدایت می کنند.
- (۴) لا تتخذ الحاسدين أولیاء فإنهم یجعلونک متشائماً فی حیاتک: انسانهای حسود دوستی ندارند زیرا آنان تو را در زندگی ات بدبین می کنند.

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. «لاتتخذ»: نگیرید (فعل نهی است) / «الحاسدين»: انسانهای حسود را، مفعول به است. / «أولیاء»: در این جا به صورت مفرد ترجمه می شود: دوست (ص: انسان ای حسود را دوست نگیرید).

آزمون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۳-۹۲ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۸۳۰۲۸۰

۲۵۴- عین الفعل الذي يدلّ علی البعید فی الفارسیّة:

- (۱) ما كانت أخته تستطيع أن تتکلم و هي بکماء!
- (۲) لیست المشاكل قادرة علی هزيمة كلّ شخص!
- (۳) كانت كلّ الحقائق ملئت بالأزهار الجمیلة!
- (۴) لن تكون من أقویاء الناس إلا من تتوکل علی الله!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه بعد از فعل «كانت» فعل «ملئت» ماضی است که معادل ماضی بعید فارسی است، اما در بقیه ی گزینه ها چنین نیست.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۸۹۴

۲۵۵- عین الصحیح:

- (۱) سئّل مدیر عن میزات مؤظّف شاب قد أستخدم أخیراً: از مدیری درباره ی کارمند جوانی که به تازگی استخدام کرده بود، سؤال شد.
- (۲) قال: کان تلبس بثوب بسیط نظیف، إضافة إلى هذا: طلب إذنًا بالدخول بعدَ الإنتظار خلف الباب: گفت: لباس ساده و پاکیزه ای پوشیده بود، علاوه بر این، بعد از انتظار پشت در، اجازه ی ورود خواست.
- (۳) و أيضاً کان لا یمدح نفسه و لا یقلل من شأن مُتناسفیه!: و هم چنین خودش را تمجید نمی کرد و از مقام رقیب خود نمی کاست!
- (۴) هو نموذج مثالیّ من خیرة شباب مدینتنا و أسوة للجمیع!: او نمونه ای از بهترین جوانان شهر ما و الگویی برای همگان است!

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. «کان تلبّس ب...» (معادل ماضی بعید فارسی): پوشیده بود / «ثوب بسیط نظیف»: لباس ساده و پاکیزه ای / «إذنًا»: اجازه

نکات مهم درسی

کان + (قد) + ماضی: معادل ماضی بعید فارسی

کان + مضارع: معادل ماضی استمراری فارسی

تشریح گزینه های دیگر

گزینه ی «۱»: «میزات: ویژگی ها» ترجمه نشده و «استخدام شده بود» صحیح است، زیرا فعل جمله ی وصفیه، مجهول است.

گزینه ی «۳»: «رقیبان» صحیح است. این کلمه در عبارت عربی داده شده، جمع است که به دلیل مضاف واقع شدن، «نون» آخر آن حذف شده است (متناسین + ه).

گزینه ی «۴»: «مثالی: برجسته» ترجمه نشده است.

سری - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱۲ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱۲ ، شماره : ۸۲۶۴۸۲

۲۵۶- أَيْ فِعْلٍ كَيْسَ مَعْنَاهُ مَنفِيًّا؟

- (۱) لَنْ أُنْسَى تَضَحِيَاتِ جَنُودِ الْوَطَنِ أَبَدًا!
 (۲) لِنَسْتَمِعَ إِلَى الْكَلَامِ الْحَقِّ وَ نَقْبَلُهُ!
 (۳) لَا يَبْأَسُ الْمُؤْمِنُ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ فِي حَيَاتِهِ!
 (۴) لَمْ يَنْجَحِ الطَّالِبُ الْمُشَاغِبُ فِي الْإِمْتِحَانِ!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در گزینه‌ی پاسخ حرف ل، از نوع جازمه است «باید گوش کنیم» و حرف لام جازمه، معنای فعل پس از خود را منفی نمی‌کند.

(۱) لَنْ + مضارع: آینده منفی

(۲) لَا + مضارع مجزوم: نهی

(۴) لَمْ + مضارع: ماضی منفی

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۷ ، شماره : ۹۵۷۶۹۱

۲۵۷- عَيِّنِ الْأَصْحَّ وَالْأَدَقَّ فِي الْأَجُوبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ التَّعْرِيْبِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«زخارف الدنيا هي التي يعرضها عالم الغرب علينا حتى يُبعدنا عن القيم الإنسانية!»:

- (۱) دنیای غرب زر و زیور دنیا را به ما عرضه می‌کند تا ما را از ارزش‌های انسان دور کند!
 (۲) زر و زیورهای دنیوی همان چیزی است که جهان غرب به ما عرضه کرده است تا ما را از ارزش‌های انسانی دور کند!

(۳) زر و زیورهایی که دنیای غرب به ما عرضه می‌کند برای این است که ما را از ارزش‌های انسانی دور سازد!

(۴) زر و زیورهای دنیا همان چیزهایی است که جهان غرب بر ما عرضه می‌کند تا ما را از ارزش‌های انسانی دور کند!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در گزینه (۱) «زخارف الدنيا»: زر و زیورهای دنیا ← «زر و زیور دنیا»، در گزینه (۲) «زر و زیورهای دنیوی» و در گزینه (۳) «زر و زیورهایی که غلط هستند. «هی الّتی» در گزینه‌های (۱) و (۳) ترجمه نشده است. «يعرض» در گزینه (۲) به شکل ماضی آمده که غلط است.

چهارم - آزمون پنجم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۵-۹۴ - سال چهارم - آزمون پنجم - تجربی ، شماره : ۹۰۳۲۹۴

۲۵۸- عَيِّنِ الْأَصْحَّ وَالْأَدَقَّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّعْرِيْبِ.

«جوانان عزیز ما امروز برای پاکی نفس خود تلاش می‌کنند تا فردا در جامعه‌ی خود پیشرفت کنند.»:

(۱) شَبَابِنَا الْأَعْرَاءُ يَحَاوِلُونَ لِتَهْذِيبِ أَنْفُسِهِمْ لَكِي يَتَقَدَّمُوا غَدًا فِي مَجْتَمَعِهِمْ.

(۲) الشَّبَابُ أَعْرَانَا يَسْعُونَ الْيَوْمَ فِي تَهْذِيبِ أَنْفُسِهِمْ حَتَّى تَتَقَدَّمُونَ غَدًا فِي مَجْتَمَعِهِمْ.

(۳) شَبَابِنَا الْأَعْرَاءُ يَحَاوِلُونَ الْيَوْمَ لِتَهْذِيبِ أَنْفُسِهِمْ لِيَتَقَدَّمُوا فِي الْمَجْتَمَعِ غَدًا.

(۴) الْأَعْرَاءُ مِنْ شَبَابِنَا يَسْعُونَ الْيَوْمَ فِي تَهْذِيبِ أَنْفُسِهِمْ لَكِي تَتَقَدَّمُوا فِي مَجْتَمَعِهِمْ غَدًا.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. جوانان عزیز ما: «شبابنا الأعزّاء» / امروز: «اليوم» / برای: «لِ» / پاکی: «تهذيب» / نفس خود: (در این جا) «أنفسهم» / تلاش می‌کنند: «يحاوِلون» / تا پیشرفت کنند: «لكي يتقدّموا» / فردا: «غداً» / در: «في» / جامعه‌ی خود: «مجتمعهم»

۵ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۱ - ۹۰ - تجربی - مرحله ۱ ، شماره : ۳۴۳۷۶۱

۲۵۹- عَيِّنِ الْأَصْحَّ وَالْأَدَقَّ فِي الْأَجُوبَةِ لِلتَّعْرِيْبِ:

«ما می‌دانیم که مؤمن هرگز فریب نخواهد خورد!»:

- (۱) إِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ الْمُؤْمِنَ لَنْ يُخْذَعَ!
 (۲) نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ لَا يَخْذَعُ الْمُؤْمِنُ أَبَدًا!
 (۳) إِنَّا نَعْرِفُ أَنَّ لَا يَخْذَعُ الْمُؤْمِنُ!
 (۴) نَحْنُ قَدْ عَلِمْنَا أَنَّ الْمُؤْمِنَ لَنْ يَخْذَعَ أَبَدًا!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. «هرگز فریب نخواهد خورد: لَنْ يُخْذَعَ» (رد گزینه‌های ۲ و ۳) / «می‌دانیم: نعلم» (رد گزینه‌ی ۴)

۲ - ریاضی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - پاییز ۹۳ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۳۹۵۷۰

۲۶۰- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

«اقتراح المدير على التلاميذ الفائزين في السباق أن يتسابقوا في مسابقة القفز مرّة أخرى في ساحة المدرسة غدًا!»:

- (۱) مدیر مدرسه از شاگردان برنده در مسابقه خواست که فردا برای بار دوم در مسابقه‌ی پرش حضور یابند!
- (۲) مدیر از دانش‌آموزان موفق در مسابقه درخواست کرد که روز بعد برای بار دیگر در حیاط مدرسه مسابقه‌ی پرش بدهند!
- (۳) مدیر به دانش‌آموزان برنده در مسابقه پیشنهاد کرد که فردا بار دیگر در حیاط مدرسه مسابقه‌ی پرش بدهند!
- (۴) مدیر مدرسه به شاگردان پیروز در مسابقه پیشنهاد داد که برای بار دوم فردا در حیاط مدرسه مسابقه‌ی پرش انجام بدهند!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. (۱) مدرسه (در عبارت عربی وجود ندارد). - از ... خواست (معادل صحیح برای «اقتراح ... علی» نیست). - دوم (معادل صحیح برای «آخری» نیست). - در مسابقه (قید «في ساحة المدرسة» در عبارت فارسی لحاظ نشده است!) - حضور یابند (معادل صحیح برای «أن يتسابقوا» نیست). (۲) از ... درخواست کرد (← توضیحات گزینه‌ی ۱) - موفق (معادل صحیح برای «الفائزين» نیست). - روز بعد (معادل أدقّ برای «غدًا» نمی‌باشد). - مسابقه: توضیحات گزینه‌ی ۱) - حاضر شوند (: توضیحات گزینه‌ی ۱) (۴) مدرسه (: توضیحات گزینه‌ی ۱) - دوم (: توضیحات گزینه‌ی ۱)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۱-۹۰ - مرحله اول ، شماره : ۲۶۳۸۰۰

۲۶۱- عین الاصحّ و الادقّ في الجواب للترجمه.

«يرفع العلم مقام الانسان عندالله و للعلماء مكانة رفيعة لدى الناس في المحافل المختلفة.»:

- (۱) علم مقام انسان را نزد خداوند بالا می‌برد و دانشمندان در محافل گوناگون نزد مردم جایگاهی والا دارند.
- (۲) مرتبه‌ی آدمی به واسطه‌ی دانش نزد خداوند بالا می‌رود و جایگاه عظیمی برای دانشمندان در مجالس متعدد نزد مردم دیده می‌شود.
- (۳) علم بر جایگاه شما نزد پروردگار می‌افزاید و برای اندیشمندان نیز در نظر مردم مقام رفیعی به چشم می‌آید.
- (۴) علم مرتبه‌ی انسان را نزد پروردگار بالا می‌برد و مردم برای علماء ارزش و احترام خاصی در مراسم مختلف قائل هستند.

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است.

یرفع: بالا می‌برد / للعلماء مكانة رفيعة: دانشمندان جایگاهی بلند دارند. / لدى الناس: نزد مردم

آزمون یازدهم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ _ نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون یازدهم - تجربی ، شماره : ۸۶۲۹۹۴

۲۶۲- (أ فلم ينظروا إلى السماء فوقهم كيف بنيناها) عین الصحيح في ترجمة الآية:

- (۱) آیا پس به آسمانی که بالای سر آنان است ننگریسته‌اند که چگونه آن را ساخته‌ایم!
- (۲) پس آیا به آسمان که بالای سرشان است نگاه نکرده‌اند که چگونه آن را ساخته‌ایم!
- (۳) پس آیا به بالا سر خود که آسمان است نگاه نکرده‌اند که چگونه آن را بنیان نهاده‌ایم!
- (۴) آیا پس نمی‌نگرند آسمان بالای سر خود را که چگونه آن را بنا نهاده‌ایم!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) آیا پس (در فارسی لزومی ندارد که ادات استفهام قبل از حرف اضافه بیاید) - آسمانی («السماء» معرفة لا نكرة!)

(۳) بالاسر ... است (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

(۴) آیا پس (← توضیحات گزینه‌ی ۱) - نمی‌نگرند (معادل صحیح برای «لم ينظروا» نیست) - آسمان ... خود را (ساختار عبارت فارسی با عربی آن تفاوت دارد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۲ ، شماره : ۹۸۶۹۲۵

۲۶۳- عَيْنِ الْأَصْحٰ و الْأَدَقُّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«فِي الْحَانُوتِ لَمْ يَقْدِرْ صَدِيقِي أَنْ يَدْفَعَ ثَمَنَ الْفَوَاكِهِ، فَأَنَا دَفَعْتُ بَدْلَهُ!»:

- (۱) دوست من که نتوانست پول میوه را بپردازد من در مغازه‌ی میوه‌فروشی آنرا پرداختم!
- (۲) دوستم در دکان میوه‌فروشی پول میوه‌ها را نداشت که بپردازد، لذا من به جای او پرداختم!
- (۳) دوستم در دکان نتوانست بهای میوه‌ها را بپردازد، لذا من به جای او پرداختم!
- (۴) دوست من پول میوه‌ها را در مغازه نپرداخت، پس من آنرا به جایش پرداختم!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. (۱) که (در ترجمه زائد است) - میوه («الفواکه» جمع است نه مفرد!) - مغازه‌ی میوه‌فروشی (معادل برای «فِي الْحَانُوتِ» نیست) - آنرا پرداخت (معادل صحیح برای «دَفَعْتُ بَدْلَهُ» نیست).

(۲) دکان میوه‌فروشی (← توضیحات گزینه‌ی ۱) - نداشت (معادل صحیح برای «لَمْ يَقْدِرْ» نیست).

(۴) نپرداخت (أَوَّلًا: معادل صحیح برای «أَنْ يَدْفَعَ» نیست، ثانیاً ← توضیحات گزینه‌ی ۲).

ع ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - جامع ۲ ، شماره : ۸۴۲۳۲۴

۲۶۴- عَيْنِ الْعِبَارَةِ الَّتِي مَا جَاءَ فِيهَا إِسْمُ الْفَاعِلِ وَ الصِّفَةِ مَعًا:

- (۱) شَاهِدَ الْمُدْرَسُ تَلْمِيذَهُ الْمُشَاغِبَ أَمَامَ أَحَدِ طُلَّابِهِ!
- (۲) كَانَ أَخِي الْأَكْبَرَ جَالِسًا فِي شَرِكْتِنَا الْكَبِيرَةِ!
- (۳) إِنَّ مَطْبَخًا يَكُونُ فِي دَارِنَا لِنَطْبِخُ الْأَطْعِمَةَ اللَّذِيذَةَ!
- (۴) قَالَ الرَّجُلُ الْمُسِينُ أَنَا أَدْرُسُ فِي فَرْعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

گزینه‌ی ۱: «الْمُدْرَسُ» اسم فاعل و «الْمُشَاغِبَ» صفت «تَلْمِيذَهُ» می‌باشد.

گزینه‌ی ۲: «أَخِي الْأَكْبَرَ» ترکیب وصفی و «جَالِسًا» بر وزن «فَاعِلٍ» اسم فاعل می‌باشد.

گزینه‌ی ۴: کلمه‌ی «الْمُحْسِنِ» اسم فاعل و «الْعَرَبِيَّةِ» صفت «اللُّغَةِ» می‌باشد.

ولی در گزینه‌ی ۳ اسم فاعل وجود ندارد و تنها صفت «اللَّذِيذَةَ» موجود است.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - دوازدهم - سال تحصیلی ۹۸-۹۷ - مرحله ۲ ، شماره : ۹۹۷۳۷۶

۲۶۵- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) لَا تَوَجَّلْ عَمَلِ الْيَوْمِ إِلَى الْغَدِ: هرگز کار امروز را به فردا نمی‌اندازی!
- (۲) لَا يَعْجَبُكَ ظَاهِرُ الْأُمُورِ: ظاهر کارها نباید تو را پسند آید!
- (۳) لَنْ تَنْجَحُوا حَتَّى تَحَاوَلُوا: هرگز موفق نمی‌شوید، مگر آن‌که تلاش کنید!
- (۴) لِيَنْقُذَكَ الصَّدِيقُ الْحَسَنُ مِنْ مَصِيبَةِ الْجَهْلِ: دوست خوب تو را از مصیبت جهل نجات می‌دهد!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) هرگز (چنین قیدی در عبارت عربی نیست) - نمی‌اندازی (ص: نیانداز)

(۳) هرگز موفق ... (ص: موفق نخواهید شد ...) - مگر (ص: تا)

(۴) نجات می‌دهد (ص: باید نجات دهد)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۵۶

۲۶۶- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) (وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ): و هرکس باید به آنچه برای فردا از پیش فرستاده بنگرد!
- (۲) (وَ قُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ) و از جانب پروردگارتان حق را بگو پس کسی که بخواهد ایمان می آورد!
- (۳) (لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ): نباید مؤمنان از غیرمؤمنان کافران را دوست برگزینند!
- (۴) لِيَكُنْ أَحَبَّ إِلَيْكَ الدَّخَائِرُ إِلَيْكَ ذَخِيرَةَ الْعَمَلِ الصَّالِحِ!: محبوب ترین اندوخته ها در نزد تو باید اندوخته عمل صالح باشد!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ترجمه درست: «و بگو: حق از جانب پروردگارتان است، پس هرکس بخواهد باید ایمان بیاورد.»

کلمه «الحق» مفعول فعل «قُل» نیست، بلکه مبتدای جمله بعدی است.
کلمه «مَنْ» اسم شرط است و حرف «ل» در فلیؤمن» معنای «باید» دارد.

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۳۵

۲۶۷- عَيْنِ الصَّحِيح:

- (۱) حَارِبِ التَّشَاؤْمِ وَالْيَأْسِ!: با بدبینی و ناامیدی جنگید!
- (۲) فَلْنَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا فِي حَيَاتِنَا!: باید در زندگی خود عملی صالح انجام دهیم!
- (۳) لَا تَفْسُدِ الْأَسْنَانَ بِوَسْطَةِ الْعَسَلِ النَّقِيِّ!: به واسطه‌ی عسل خالص، عسل دندانها را فاسد نمی کند!
- (۴) لَا أَنْسَى إِيْتِنِينَ أَبَدًا!: همیشه دو چیز را فراموش نخواهم کرد!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی صحیح سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: ... بجنگ! (امر است)

گزینه ۳: به واسطه‌ی عسل خالص دندانها فاسد نمی شوند!

گزینه ۴: هرگز دو چیز را فراموش نمی کنم!

دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - سال تحصیلی ۹۶ - ۹۵ - مرحله ۳ ، شماره : ۹۲۴۷۳۸

۲۶۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«جِئْتُ إِلَيْكَ لِأَتَكَلَّمَ حَوْلَ مَشَاكِلِي الْمَالِيَّةِ فِي الْحَيَاةِ.»:

(۱) نزد تو آمدم تا پیرامون مشکلاتم که مالی است در زندگی سخن بگویم.

(۲) نزد تو می آمدم تا پیرامون رفتاری های من در زندگی سخن بگویم.

(۳) نزد تو آمدم تا درباره‌ی مشکلات مالی خود در زندگی ام با تو سخن بگویم.

(۴) نزد تو آمدم تا پیرامون مشکلات مالی خود در زندگی سخن بگویم.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. دقت در ترجمه‌ی زمان فعل و صفت و مضاف الیه. تشریح گزینه‌های نادرست:

گزینه ۱، «مشکلات مالی خود» غلط ترجمه شده است. گزینه ۲، «می آمدم» غلط ترجمه شده است. گزینه ۳،

«زندگی ام» غلط ترجمه شده است. *تذکر: دانش آموزان عزیز توجه فرمایند، یکی از مهم ترین عواملی که در سوالات

ترجمه، مورد سؤال و ردّ گزینه قرار می گیرد، کاربرد صحیح ضمیر است.

۸۶- دوم - دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - ۸۶ - دوم - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - انسانی - ۸۶ - دوم - مرحله ۳ ، شماره : ۱۹۰۵۹۴

متن زیر را بخوانید و به ۳ سؤال بعدی پاسخ دهید.

إنّ بلدنا من البلاد المشهورة بمناطقه الخلابة و معالمه التاريخية و ثقافته الغنية، يُحبّ السائحون أن يزوروه في عطلاتهم!

السياحة تستطيع أن تكسب لشعبنا ثروة عظيمة بعد النفط، فعلياً أن نتوجّه إليها و نعمل كثيراً لها لنموّ بلدنا و لنموّ شعبنا الاقتصاديّ في العالم!

۲۶۹- من يحبّ أن يزور بلادنا و متى؟

(۱) يحبّها السائحون في العطلات!

(۲) نحن نحبّها في العطلات!

(۳) الأمة التي لها ثروة عظيمة!

(۴) الشعب الذي له ثروة من النفط!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. با در نظر گرفتن عبارت «يحب السائحون أن يزوروه في عطلاتهم» این گزینه صحیح است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۴۰

۲۷۰- ماذا يُساعد شعبنا في الحصول على الثروة بعد النفط؟

(۱) المعالم التاريخية (۲) المناطق الخلابة (۳) الثقافة الغنية (۴) السياحة و السائحون

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. با در نظر گرفتن عبارت (السياحة تستطيع أن تكسب لشعبنا ثروة عظيمة ...) این گزینه صحیح است.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۴۱

۲۷۱- ماذا يجب على شعبنا أن يعمل لنموّ البلد؟ عین الخطأ: عليه أن

(۱) يجتهد للنموّ الاقتصادي عن طريق السياحة!

(۲) يعمل كثيراً للسياحة!

(۳) يحصل على ثروة عظيمة للسياحة!

(۴) يتوجّه إلى السياحة!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. با در نظر گرفتن متن، این گزینه (ملت ما است که ثروت عظیمی را برای گردشگری به دست آورد!) مفهومی ندارد اما سه گزینه دیگر با موضوع سؤال تناسب دارند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۴۲

۲۷۲- «صادق الأخيار و أحبهم لأنّ الذين تُحبُّهم سيصبحون أصدقاءك في الآخرة!»: با نیکان همنشینی کن و ...

(۱) آنها را محبت بیاموز تا در روز قیامت تو را دوست بدارند و از دوستانت باشند!

(۲) فقط آنها را دوست داشته باش که آنها همان دوستان روز رستاخیر تو خواهند بود!

(۳) آنها را دوست بدار زیرا کسانی که دوستشان می داری در آخرت دوستان تو خواهند بود!

(۴) فقط به آنها محبت کن زیرا آنها که مورد محبت تو می باشند همانها هستند که روز قیامت دوستانت خواهند شد!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. (۱) آنها را محبت بیاموز (معادل صحیح برای «أحبهم» نیست.) - تا («لأنّ»: زیرا) - روز

قیامت (معادل أدقّ برای «في الآخرة» نیست.) - تو را دوست بدارند (معادل صحیح برای «تحبهم» نمی باشد.) - از

دوستانت باشند (اولاً: «أصدقاء» خبر برای فعل ناقصه «يصبحون» می باشد نه مفعول به!، ثانیاً: «س» فعل مضارع را

معادل مستقب ل فارسی قرار می دهد: خواهند شد.) (۲) فقط آنها را دوست داشته باش (معادل أدقّ برای «أحبهم»

نیست.) - دوستان روز رستاخیز (اولاً: ضمیر اضافی «أصدقاءك» در ترجمه لحاظ نشده است، ثانیاً روز رستاخیر ←

توضیحات گزینه ۱، قیامت) - خواهند بود (معادل صحیح برای «يصبحون» نمی باشد.) (۴) فقط (این قید در عبارت

عربی موجود نیست.) - مورد محبت تو می باشند. (معادل أدقّ برای «تحبهم» نیست.) - همانها هستند (در عبارت

عربی وجود ندارد.) - روز قیامت (← توضیحات گزینه ۱).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - تجربی - سال تحصیلی ۹۰-۹۱ - مرحله چهارم و دبیرستان - آزمایشی سنجش - هنر - سال تحصیلی ۹۰-۹۱ - مرحله چهارم ، شماره : ۲۶۳۹۲۵

۲۷۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم:

«أقضي ديني إليك قبل أن تغرب الشمس حتى أعمل بعهدي!»:

- (۱) قرضم را قبل از غروب آفتاب به تو پرداخت می‌کنم تا به تعهد خود عمل کنم!
- (۲) قبل از این که خورشید پنهان شود قرضم را به تو ادا کردم تا به عهدهم عمل کنم!
- (۳) قبل از غروب خورشید قرضم را به تو خواهم داد تا به عهدی عمل کرده باشم!
- (۴) قرضم را قبل از این که آفتاب غروب کند به تو ادا می‌کنم تا به عهدهم عمل کنم!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) قبل از غروب آفتاب (معادل أدقّ برای «قبل أن تغرب الشمس» نیست) - پرداخت می‌کنم (معادل أدقّ برای «أقضي» نیست).

(۲) پنهان شود (معادل صحیح برای «أن تغرب» نیست) - ادا کردم («أقضي» مضارع لا ماضٍ!)

(۳) قبل از غروب خورشید (← توضیحات گزینه ۱) - خواهم داد (سین و سوف بر سر فعل نیامده تا معادل مستقبل فارسی شود) - عمل کرده باشم (معادل أدقّ برای «حتى أعمل» نیست).

سال سو - سال تحصیلی ۹۴-۹۵ - ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۵-۹۴ - تجربی - مرحله ۱ ، شماره : ۸۵۹۹۶۳

۲۷۴- (لا تياسوا من روح الله، إنه لا يياس من روح الله إلا القوم الكافرون) عین الترجمة الصحيحة لهذه الآية:

- (۱) از رحمت الهی ناامید مشوید، قطعاً از رحمت الهی ناامید نمی‌شود به جز قوم کافران!
- (۲) مایوس نشوید از رحمت الهی، همانا از رحمت الهی فقط قوم کافر مایوس نمی‌شوند!
- (۳) از رحمت خداوند مایوس مشوید، همانا از رحمت خداوند مایوس نمی‌شود مگر قوم کافر!
- (۴) ناامید نشوید از رحمت الهی، قطعاً قوم کافران هستند که از رحمت الهی ناامید می‌شوند!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) الهی (معادل صحیح برای «الله» نیست) - قوم کافران («القوم الكافرون» ترکیب وصفی است نه اضافی)

(۲) مایوس نمی‌شوند (ممعادل صحیح برای کل عبارت نیست)

(۴) الهی (← توضیحات گزینه ۱) - قوم کافران هستند (ساختار متن فارسی با عربی آن متفاوت است)

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - جامع ۱ ، شماره : ۹۸۶۸۷۵

۲۷۵- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة أو التعریب أو المفهوم.

«هذه العالمة الشهيرة كانت تُلقى محاضراتٍ عن تقرب المذاهب فی إحداها أو صت زملاءها أن یسْعوا للاتّحاد بین الحضارات!»:

- ۱) این دانشمند معروف، سخنرانی‌هایی دربارهٔ نزدیک شدن مذاهب‌ها می‌کرد و در یکی از آن‌ها به همکاریانش سفارش کرده بود که برای اتحاد بین تمدن‌ها کوشش نمایند!
- ۲) این، یک دانشمند مشهور است که سخنرانی‌هایی در خصوص نزدیکی مذاهب داشته است که در یکی از آن‌ها همکاریانش را به تلاش برای اتحاد بین تمدن‌ها سفارش کرد!
- ۳) این دانشمند مشهور دربارهٔ نزدیک کردن مذاهب، کنفرانس‌هایی ارائه داده است که در یکی از آن‌ها همکاریانش را به لزوم تلاش برای اتحاد بین فرهنگ‌ها سفارش کرده است!
- ۴) این دانشمند معروف سخنرانی‌هایی دربارهٔ نزدیک کردن مذاهب‌ها داشته است که در یکی از آن‌ها به همکاریانش توصیه می‌کند که برای اتحاد بین فرهنگ‌ها تلاش کنند!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمهٔ کلمات مهم: «هذه العالمة الشهيدة»: این دانشمند معروف / «كانت تُلقى محاضراتٍ»: سخنرانی‌هایی می‌کرد (معادل ماضی استمراری) / «أن یسْعوا»: که تلاش کنند / «الحضارات»: تمدن‌ها بررسی سایر گزینه‌ها:

- گزینه ۲): این یک دانشمند ... (این دانشمند معروف) / سخنرانی‌هایی داشته است (سخنرانی‌هایی می‌کرد) / تلاش (که تلاش کنند، «یسْعوا» فعل است.)
- گزینه ۳): نزدیک کردن (نزدیک شدن) / کنفرانس‌هایی ارائه داده است (سخنرانی‌هایی می‌کرد) / لزوم تلاش (که تلاش کنند) / فرهنگ‌ها (تمدن‌ها)
- گزینه ۴): سخنرانی‌هایی داشته است (سخنرانی‌هایی می‌کرد) / نزدیک کردن (نزدیک شدن) / توصیه می‌کند (توصیه کرده بود، «أوصت» فعل ماضی است.)

ش آزمون ۴ - رشته ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۷-۹۶ - یازدهم - پیش آزمون ۴ - رشته تجربی ، شماره : ۹۹۲۵۸۴

۲۷۶- عین العبارة التي ماجاءت فیها الجملة الوصفية:

- ۱) رأیت أطفالاً كثيرين فی الحديقة يلعبون بالكرة!
- ۲) قرأتُ قوانین عند معلّمی تُساعدنی فی أعمالی!
- ۳) الأفضل لنا عدم الحزن علی مکروه یواجهنا!
- ۴) فی المكتبة شاهدتُ کتاباً نافعاً و قرأتُ صفحة منه!

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. تشریح سایر گزینه‌ها:

- گزینه ۱): «۱»: «يلعبون» جمله‌ی وصفیه برای «أطفالاً» است.
- گزینه ۲): «۲»: «تُساعدُ» جمله‌ی وصفیه برای «قوانین» است.
- گزینه ۳): «۳»: «يواجه» جمله‌ی وصفیه برای «مکروه» است.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۵ - ۹۴ - انسانی - مرحله ۲۳ ، شماره : ۹۱۱۶۷۱

۲۷۷- عین الخطأ:

- ۱) حصل علی شهادة الدكتوراه فی الواحد و العشرين من عمره.: در بیست و یک سالگی به مدرک دکترا دست یافت.
- ۲) نطق هذا العالم ألفاظاً فارسیة كثيرة فی التکلم بالعربیة.: این دانشمند در سخن گفتن به عربی، کلمات فارسی فراوانی را بر زبان آورد.
- ۳) اشتريتُ من السوق قميصاً من اللباج.: از بازار پیراهنی از ابریشم خریدم.
- ۴) كان هدفه مدّ جسور الصداقة بین الحضارات.: هدفش شکستن پل‌های دوستی در میان تمدن‌ها بود.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. مدّ: کشیدن، گسترش

ترجمه‌ی درست عبارت: هدفش کشیدن پل‌های دوستی میان تمدن‌ها بود.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۲۰ ، شماره : ۹۶۸۴۶۲

۲۷۸- عین الموصوف جمع تکسیر:

- (۱) إني أحب أن أنفق بما عندى على مساكين يسكنون فى جوارنا!
- (۲) شاهدت فى ساحل البحر صيادين ملئت شبكتهم بالأسماك!
- (۳) هناك فى الشركة موظفون يعملون بنظم فى كل أمورهم!
- (۴) لوطننا مقاتلون هم أسوةً لجميعنا فى الأخلاق و التقوى!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. معنای عبارت (من دوست دارم از آنچه دارم به مسکینانی که در همسایگی ما زندگی می کنند انفاق کنم)، نشان می دهد که «یسکنون ..» جمله‌ی وصفیه است برای «مساکین» که جمع مکسر می باشد و حال این که در سه گزینه‌ی دیگر «صیادین، موظفون، مقاتلون» همگی جمع مذکر سالم هستند.

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - مرحله پنجم ، شماره : ۳۰۶۲۹۳

۲۷۹- عین الخطأ:

- (۱) نعوذ برئنا من قلوب لا تخشع: پناه می بریم به پروردگار جهان از قلب‌هایی که فروتن نیستند!
 - (۲) نجتنب من إنسان يكذب دائماً: از انسانی که همیشه دروغ می گوید دوری می کنیم!
 - (۳) إن كان كلامي لئناً أفنع المستمعين: اگر سخنم نرم باشد شنوندگان را قانع می کنم!
 - (۴) عندما تكلم الناس يعرفوننا بذلك الكلام: وقتی با مردم سخن بگویم با آن سخن ما را می شناسند!
- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. پروردگار جهان (ص: پروردگاران) - فروتن نیستند (معادل أدق برای فعل «لا تخشع» نیست) ص: پناه می بریم به پروردگاران از قلب‌هایی که فروتنی نمی کنند!

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۸۰۷

۲۸۰- عین الأصح و الأدق فى الجواب للترجمة:

«لیتعاون المسلمون على البرّ و التقوى لیدخلهم الله الجنة برحمته».

- (۱) مسلمانان برای این که بر نیکی و پرهیزکاری همکاری می کنند خداوند حتماً، آنها را به بهشت وارد می کند.
 - (۲) همیشه باید مسلمانان بر نیکی و تقوی همکاری کنند و خداوند به لطف خود، آنها را به بهشت وارد خواهد کرد.
 - (۳) مسلمانان باید در نیکی و پرهیزکاری با یکدیگر همکاری کنند تا خداوند به وسیله‌ی رحمت خود، آنها را وارد بهشت کند.
 - (۴) مسلمانان در پرهیزکاری و نیکوکاری همکاری می کنند تا خداوند با رحمت خود، آنها را وارد بهشت خود گرداند.
- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «لیتعاون المسلمون»: مسلمانان باید با یکدیگر همکاری کنند. [رد سایر گزینه‌ها] البته در گزینه‌ی «۲» لفظ «همیشه» اضافی است، «البرّ و التقوی»: نیکی و پرهیزکاری [ردّ گزینه‌ی (۴)]
- «لیدخلهم الله الجنة»: تا خداوند آنها را وارد بهشت نماید [رد گزینه‌های (۱) و (۲)]، «برحمته»: به وسیله‌ی رحمت خود [عدم ترجمه‌ی آن در گزینه‌ی (۱)].

ریاضی - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - تابستان ۹۱ - مرحله ۳ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۲ - ۹۱ - تابستان ۹۱ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۴۲۱۰۷

۲۸۱- عین الصحیح فی الجواب للترجمة أو المفهوم:

- (۱) أَمْرَنِي رَبِّي بِمُدَارَاةِ النَّاسِ!: دستور پروردگارم مدارا کردن با مردم است!
- (۲) (إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ): هر قومی هنگامی که خودشان را تغییر دهند خدا آن‌ها را تغییر می‌دهد!
- (۳) لَا تَعْتَرُوا بِصَلَاتِهِمْ وَ لَكِنَّ اخْتَبَرُوهُمْ عِنْدَ صِدْقِ الْحَدِيثِ!: از نمازشان فریب نخورید ولی آنان را هنگام راستی گفتار بیازمایید!
- (۴) لَا تَصِلُونَ إِلَى الْخَيْرِ حَتَّىٰ تُتَفَقُوا أَحَبَّ شَيْءٍ مِّمَّا عِنْدَكُمْ!: به نیکی دست نیافته‌اید تا این که بهترین چیز از نزدیکان را انفاق کنید!

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

گزینه ۱: «أمرني ربِّي: پروردگارم به من فرمان داده است» درست است.

گزینه ۲: ترجمه درست: همانا خداوند چیزی را برای قومی تغییر نمی‌دهد تا اینکه خودشان را تغییر دهند!

گزینه ۴: ترجمه درست: به نیکی نمی‌رسید تا اینکه محبوب‌ترین چیز از آنچه نزدیکان است را انفاق کنید!

دیبرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۸ ، شماره : ۹۶۳۵۳۴

۲۸۲- عین الصحیح:

- (۱) مَنْ يُحِبَّ اللَّهَ فَلْيَعْمَلْ بِوَأَجِبَاتِهِ: کسی که خدا را دوست می‌دارد باید به واجبات عمل کند!
- (۲) اِرْحَمُوا الَّذِينَ كَانُوا اَغْنِيَاءَ ثُمَّ اِفْتَقَرُوا: رحم کنید بر کسانی که بی‌نیاز بودند سپس فقیر شدند!
- (۳) لَا يَبِئْسَ الْاَسَارِيُّ مِنَ الْاِسْتِعَانَةِ بِالنَّبِيِّ: اسرا از یاری خواستن از پیامبر ناامید نخواهند شد!
- (۴) يَذْهَبُ السَّائِحُونَ إِلَى الْبِلَادِ الْمَخْتَلِفَةِ لِيَعْرِفُوا ثِقَاتِهَا: گردشگران برای این که فرهنگ سرزمین‌های مختلف را بشناسند به آن جا رفتند!

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

(۱) واجبات (ضمیر اضافی در ترجمه لحاظ نشده) ص: به واجباتش ...

(۳) نخواهد شد («لا» برای نفی مستقبل نیست) ص: ناامید نمی‌شوند ...

(۴) رفتند («یذهب» مضارع لا ماضی) ص: گردشگران به سرزمین‌های مختلف می‌روند تا فرهنگ آن‌جا را بشناسند.

دیبرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۶ ، شماره : ۹۸۶۸۳۱

۲۸۳- عین الصحیح حول الحوار بين الحاج و الصيدلي:

- (۱) عفواً ما عندي وصفة و أريد هذا الدواء: لا بأس ولكن لا أعطيك.
- (۲) لماذا لا تُعطيني؟: لا ئي لا أعرف لمن تشتري هذا الدواء.
- (۳) اشتري هذا الدواء لزميلي في القافلة: نعم، هو لا يحتاج إلى هذا الدواء.
- (۴) هل تعطيني أمبوسيلين بدون وصفة؟! لا، لا أعطيك.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

گزینه (۴): حاجی از مسئول داروخانه می‌پرسد: «آیا بدون نسخه به من آمپی‌سیلین می‌دهی؟» و او جواب می‌دهد که «نه، به تو نمی‌دهم» که این سؤال و جواب درست است.

تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه «۱»: «ببخشید من نسخه ندارم و این دارو را می‌خواهم»: «عیبی ندارد ولی به تو نمی‌دهم».

گزینه «۲»: «چرا (آن را) به من نمی‌دهی؟»: «زیرا نمی‌شناسم برای چه کسی این دارو را می‌خری»

گزینه «۳»: «این دارو را برای دوستم در کاروان می‌خرم»: «بله، او به این دارو نیاز ندارد».

دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۱۱ ، شماره : ۹۶۳۶۵۲

۲۸۴- «إِنَّ الذُّنُوبَ وَالْمَعَاصِيَ تَسَبَّبَ غَضَبَ اللَّهِ فَلَنْتَعُدَّ عَنْهَا فِي الْحَيَاةِ.» عَيِّنِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ:

- (۱) به درستی که گناهکاران و نافرمانی‌ها سبب خشم خدا می‌شوند، پس باید در زندگی از آن‌ها دوری کنیم.
- (۲) اگر گناه و نافرمانی‌ها سبب غضب خداوند می‌شود، پس باید از آن‌ها در زندگی دوری کنیم.
- (۳) همانا گناهان و معصیت‌ها باعث خشم الهی می‌شوند، پس ما در زندگی مان از آن‌ها دوری می‌کنیم.
- (۴) به درستی که گناهان و نافرمانی ما باعث غضب خداوندی می‌شود، پس باید در زندگی خود از آن‌ها دوری کنیم.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. این: به درستی که، همانا [رد گزینه‌ی ۲]

الذُّنُوبُ: گناهان؛ جمع است. [رد گزینه‌ی ۲]

المَعَاصِيَ: معصیت‌ها، نافرمانی‌ها؛ جمع و بدون ضمیر است. [رد گزینه‌ی ۴]

غَضَبَ اللَّهِ: خشم (غضب) خدا؛ یک ترکیب اضافی است. [رد گزینه‌های ۳ و ۴]

فَلَنْتَعُدَّ: پس باید دوری کنیم؛ «لام» بر سر «نبتعد» برای امر است، لذا فعل مضارع «نبتعد» باید به صورت «مضارع التزامی» ترجمه شود. [رد گزینه‌ی ۳]

الْحَيَاةُ: زندگی؛ ضمیری به آن متصل نیست. [رد گزینه‌های ۳ و ۴]

دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۲۰ ، شماره : ۹۶۸۴۵۹

۲۸۵- مَيِّزْ مَا فِيهِ جَمَلَةٌ تَصِفُ نَكْرَةً:

(۱) حَضَرَ الْأَبَاءَ وَالْأُمَّهَاتُ حَفْلَةَ الْأَسْبُوعِ الْمَاضِي أَنْعَقَدَتْ تَكْرِيماً لِلطُّلَابِ النَّاجِحِينَ!

(۲) تَخْرَجَ الطُّلَابُ نَهَايَةَ الْفَصْلِ الدَّرَاسِيِّ يَتَكَلَّمُونَ بِاللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ!

(۳) سَمِعْتُ قَصَّةَ جَمِيلَةٍ مِنَ الْمَذِياعِ اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ عِنْدَمَا فَرَعْتُ مِنْ أَعْمَالِي الْيَوْمِيَّةِ!

(۴) دَخَلَ الضُّيُوفُ الْمَطْعَمَ وَكَانَ الْمُضَيَّفُ يُرَحِّبُ بِهِمْ وَيَدْعُوهُمْ لِلْجُلُوسِ!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. کلمه «حفلة» نکره است و جمله «انعقدت» آن را توصیف می‌کند و در سایر گزینه‌ها چنین نیست.

دیبرستان - آزمونهای گزینه ۲ - یازدهم - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - مرحله ۷ ، شماره : ۹۵۷۷۱۰

۲۸۶- «لَنْ أَحْكَمَ بِمَا لَا أَعْلَمُهُ وَ لَنْ أَعَارِضُ قَبْلَ أَنْ أَفْهَمَ.» عَيِّنِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ:

(۱) در مورد هر چه نمی‌دانستم، داوری نخواهم کرد و پیش از فهمیدن مخالفت نمی‌کنم.

(۲) آن‌چه را که نمی‌دانم، داوری نمی‌کنم و پیش از آن‌که بفهمم، مخالفت نکرده‌ام.

(۳) من هرگز در مورد چیزی که آن‌را نمی‌دانم، داوری نمی‌کنم و پیش از آن‌که بدانم، مخالفت نمی‌کنم.

(۴) در مورد آن‌چه که آن‌را نمی‌دانم، داوری نخواهم کرد و پیش از آن‌که بفهمم، مخالفت نخواهم کرد.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. لَنْ أَحْكَمَ: داوری نخواهم کرد [رد گزینه‌های ۲ و ۳]

بِمَا لَا أَعْلَمُهُ: در مورد آن‌چه که (چیزی که) آن‌را نمی‌دانم [رد گزینه‌های ۱ و ۲]

لَنْ أَعَارِضُ: مخالفت نخواهم کرد [رد سایر گزینه‌ها]

قَبْلَ أَنْ أَفْهَمَ: پیش از آن‌که بفهمم، پیش از فهمیدن («أَنْ + فعل مضارع» را به صورت مصدر هم می‌توان ترجمه کرد.) [رد گزینه‌ی ۳]

دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۶-۹۷ - یازدهم - مرحله ۱۷ ، شماره : ۹۶۴۷۰۷

۲۸۷- عین ما فيه الجملة الوصفية:

- (۱) قال: عطشه شديداً يقتله في هذا الجو الحار.
- (۲) اطفالاً صغاراً يلعبون في تلك الحديقة.
- (۳) بعد تفتيش طويل وحدث كتاباً لإقرأه في عطلتي الصيفية.
- (۴) اليوم رأيت الحمام مرة أخرى تظاهر بالعرج.

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است. در گزینه‌ی ۱) یقتله بعد از یک اسم نکره آمده اما با حرف ربط که، مرتبط با ماقبل خود نیست. در گزینه‌ی ۲) يلعبون خبر فعلیه برای اطفال است و جمله وصفیه نیست. در گزینه‌ی ۳) فعل لإقرأه با ماقبل خود مرتبط نیست. در گزینه‌ی ۴) تظاهر جمله فعلیه وصفیه است هم قبل از آن اسم نکره آمده و هم با حرف ربط که، مرتبط با ماقبل خود است.

ریاض - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - تابستان ۹۱ - مرحله ۲ و دبیرستان - آزمونهای گزینه ۲ - تجربی - سال تحصیلی ۹۲-۹۱ - تابستان ۹۱ - مرحله ۲ ، شماره : ۳۲۰۵۵۴

۲۸۸- عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة:

«طوبى لمن لا يطلب العلوم للحصول على المناصب الدنيوية أبداً!»:

- (۱) خوشا به حال کسی که هرگز علوم را برای دست‌یابی به مقام‌های دنیوی طلب نمی‌کند!
- (۲) مرحبا بر کسی که علوم را برای رسیدن به مناصب دنیوی درخواست نکرده است!
- (۳) خوشا به حال فردی که دانش‌ها را برای نیل به منصب‌های دنیا نمی‌خواهد!
- (۴) آفرین بر شخصی که علم و دانش را برای مقامات دنیایی خود نمی‌جوید!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. ۲) مرحبا (معادل صحیح برای «طوبی» نیست). - درخواست نکرده است (معادل صحیح برای «لا یطلب» نیست). - («أبداً» در ترجمه فارسی لحاظ نشده است). ۳) دنیا (معادل أدق برای «الدنیویة» نمی‌باشد). - («أبداً» ← توضیحات گزینه‌ی ۲) ۴) آفرین ← توضیحات گزینه ۲ ، «مرحبا» علم و دانش («علوم» جمع است). - خود (ضمیر اضافی در عبارت عربی وجود ندارد). - («أبداً» ← توضیحات گزینه‌ی ۲).

دبیرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۱-۹۰ - مرحله چهارم ، شماره : ۲۶۳۹۰۱

۲۸۹- عین الصفة:

- (۱) «عود لسانك لين الكلام.»
- (۲) على الإنسان أن يكونَ عاملاً بما يقولُ.
- (۳) إن تفعل خيراً تجده عند الله حتماً.
- (۴) للكلام آدابٌ يجبُ على المتكلم أن يعمل بها.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «يجبُ» صفت (از نوع جمله) برای اسم نکره‌ی «آدابُ» است.

در گزینه‌ی ۱ «الكلام» مضاف‌الیه و در گزینه‌ی ۳ «تجد» جواب شرط است نه جمله‌ی وصفیه. ترجمه‌ی گزینه‌ها:

- (۱) زبانت را به نرمی گفتار عادت بده.
- (۲) انسان باید به آنچه می‌گوید، [خود نیز] عمل‌کننده باشد.
- (۳) اگر [کار] خیری را انجام دهی، حتماً آن را نزد خدا می‌یابی.
- (۴) سخن، آدابی دارد که سخن‌گو باید به آن‌ها عمل نماید.

دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - یازدهم - مرحله ۱۷ ، شماره : ۹۶۴۷۳۲

۲۹۰- عین الصحیح:

- (۱) القيم الأخلاقية ترفع مكانة الإنسان بين المخلوقات: ارزش‌های اخلاقی جایگاه انسان را میان مخلوقات بالا می‌برد.
- (۲) في الحياة أسرار لم يحصل الإنسان عليها: در زندگی رازهایی وجود دارد که انسان به آن دست نخواهد یافت.
- (۳) توصل العلماء إلى الاكتشافات الجديدة في علم الفلك: دانشمندان به کشف‌های جدیدی در اخترشناسی رسیده‌اند.
- (۴) يقصد الغرب نهب المسلمين و لا يريد غير غفلتهم: هدف غرب از بین بردن ثروت مسلمان‌ها بوده و چیزی جز غفلتشان را نمی‌خواسته است.

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه صحیح سایر گزینه‌ها:

- (۲) در زندگی رازهایی است که انسان به آن‌ها دست نیافته است.
- (۳) دانشمندان به کشف‌های جدید در اخترشناسی رسیدند.
- (۴) غرب قصد غارت ثروت‌های مسلمان‌ها را دارد و چیزی جز غفلت آن‌ها را نمی‌خواهد. (تنها غفلت آن‌ها را می‌خواهد.)

سری ۵ - ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - ریاضی - مرحله ۱ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۲ - سال تحصیلی ۹۳ - ۹۲ - تجربی - مرحله ۱ ، شماره : ۸۰۳۰۲۹

۲۹۱- عین الخطأ فی المفردات التي تحتها خط:

- (۱) خَيْرُ إِخْوَانِكَ مَنْ دَعَاكَ صَدَقَ الْمَقَالَ (المرادف: نَدَب)
- (۲) يَجِبُ أَنْ يَكُونَ كَلَاهُهُ لِيُنَا (المضاد: خَشِين)
- (۳) أَعْطَنِي حُبُوبًا مُهْدِيَةً لِلصُّدَاغِ رَجَاءً (المرادف: مَرْهَم)
- (۴) عَلَيْكَ بِصَدَقِ الْمَقَالَ فِي حَيَاتِكَ (المرادف: الكلام)

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. مترادف: (مُهْدِيَّة: مُسَكِّنَة)

ش آزمون ۳ - رشته ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۷-۹۶ - یازدهم - پیش آزمون ۳ - رشته تجربی ، شماره : ۹۵۸۷۵۴

اقرأ النصَّ التَّالِيَّ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ بِمَا يُنَاسِبُ النَّصَّ:

«للإنسان القانع كنز لا ينفد. وهذا وحى إلى داود عليه السلام «وضعت الغنى في القناعة و هم يطلبونه في كثرة المال فلا يجدونه!» و القانع ليس حريصاً على شيء لا يملكه و لا يريد لنفسه أكثر من غيره. إضافةً على هذا؛ لا يشعر بالحزن من أجل زخرف الدنيا أو ما في أيدي الآخرين.

أما الطمَّاع فهو منهوم لا يشبع أبداً! الطمع و الحرص على شيء تحبه النفس فقر، و العبد حرّ حين يقنع و الحرّ عبد حين يطمع! و أخيراً، على الإنسان الابتعاد عن «الجشع»، و هذا أعلى درجات طمع إنسان يُريد لنفسه المزيد و لغيره القليل!

۲۹۲- عین الصحیح:

- (۱) زخرف الدنيا يسبب حزن القانعين!
 (۲) كثرة المال تجعل الإنسان غنياً!
 (۳) ما يملكه الإنسان أمانة تخرج من يده!
 (۴) طلب الغنى في القناعة مستحيل!

گزینه‌ی ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه‌ی متن:

«انسان قانع گنجی دارد که تمام نمی‌شود. و این یک وحی به داود علیه السلام است «بی‌نیازی را در قناعت قرار دادم در حالی که ایشان آنرا در فراوانی ثروت می‌جویند پس آنرا نمی‌یابند!»

و فرد قانع نسبت به چیزی که مالکش نباشد حریص نیست و بیش‌تر از دیگری برای خود نمی‌خواهد. علاوه بر این؛ به خاطر زر و زیور دنیا یا آنچه در دستان دیگران است احساس اندوه نمی‌کند.

اما فرد بسیار آزمند پس او گرسنه‌ای است که هرگز سیر نمی‌شود! آزمندی و حرص نسبت به چیزی که نفس آنرا دوست دارد فقر است، و بنده، آزاد است هنگامی که قانع باشد و آزاد، بنده است وقتی که طمع می‌ورزد!

و سرانجام انسان باید از «حرص زیاد» اجتناب کند و این بالاترین درجات طمع انسانی است که برای خویش زیاد را می‌خواهد و برای غیر خودش اندک را!

«آنچه که انسان دارد امانتی است که از دستش خارج می‌شود!» مطابق متن، صحیح است.

تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه‌ی ۱: «زر و زیور دنیا موجب اندوه قناعت‌پیشگان می‌شود!» نادرست است.

گزینه‌ی ۲: «زیادی مال انسان را بی‌نیاز می‌گرداند!» نادرست است.

گزینه‌ی ۴: «جستن بی‌نیازی در قناعت غیرممکن است!» نادرست است.

سری - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۵۰۴۸

۲۹۳- عین الخطأ:

- (۱) ليس للإنسان كنز يبقى طول حياته!
 (۲) يُمكن أن يعيش العبد حرّاً!
 (۳) واقنع برزقك فالقناعة هي الغنى!
 (۴) الفقر مقروناً بمن لا يقنع!

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است. «انسان گنجی که در طول زندگی ماندگار باشد، ندارد!» (طبق متن قناعت گنج ماندگاری است.) تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه‌ی ۲: «ممکن است که بنده آزاد زندگی کند!» صحیح است.

گزینه‌ی ۳: «و به روزی خود قانع باش، زیرا قناعت همان بی‌نیازی است!» صحیح است.

گزینه‌ی ۴: «تنگ‌دستی همراه کسی است که قانع نیست!» صحیح است.

سری - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۵۰۴۹

۲۹۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ لِلْفِرَاحِ: الطَّمَاعُ

- (۱) حُرٌّ يَقْنَعُ فِي الْحَيَاةِ!
 (۲) يُرِيدُ لغيره أكثر من نفسه!
 (۳) جائع لا يَشْبَعُ أبداً!
 (۴) لا يُرِيدُ المزيد لنفسه!

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. «فرد بسیار آزمند (طَّمَاع) گرسنه‌ای است که هرگز سیر نمی‌شود!» صحیح است. تشریح گزینه‌های دیگر:

گزینه ی ۱: «آزاده‌ای است که در زندگی قناعت پیشه می‌کند!» نادرست است.

گزینه ی ۲: «برای دیگری بیش‌تر از خودش را می‌خواهد!» نادرست است.

گزینه ی ۴: «افزون را برای خویش نمی‌خواهد!» نادرست است.

سری - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۵۰۵۰

۲۹۵- ما هو أكبرُ العيبِ للإنسانِ في هذا النصِّ؟

- (۱) حبُّ المالِ (۲) كثرةُ زخرفِ الدنيا (۳) الفقر (۴) الجشع

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. مطابق متن، بزرگ‌ترین عیب برای انسان «حرص شدید» است.

سری - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - ریاضی - مرحله ۱۴ و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۱ - سال تحصیلی ۹۴ - ۹۳ - تجربی - مرحله ۱۴ ، شماره : ۹۶۵۰۵۱

۲۹۶- عين الأصحِّ و الأدقُّ في الأجوبة للترجمة أو التعريب أو المفهوم:

عين الخطأ:

(۱) رأيت عالماً يفتش عني كتاب يساعده في عمله: دانشمندی را دیدم که دنبال کتابی می‌گشت که او را در کارش کمک کند.

(۲) لمّا سافرنا الى غابات مازندران، رأينا هناك ظيباً على التلال: هنگامی که به جنگل‌های مازندران سفر کردیم دیدیم آهوئی بر روی تپه وجود دارد.

(۳) حذرت الاطفال من أذى الحيوانات و من جعل الفخ في طريقتها: کودکان را از آزار حیوانات و قرار دادن دام در راهشان برحذر داشتی.

(۴) قصدتُ الذهاب الى المدرسة لكن أحسنّ بالمِ شديد في رأسي: خواستم به مدرسه بروم ولی احساس درد شدیدی در سرم دارم.

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. هناك: در ابتدای جمله و در نقش خبر مقدم به معنی «وجود دارد» است ولی در این عبارت معنای «آن جا» می‌دهد. «التلال» (جمع است): تپه‌ها

چهارم - آزمون پنجم - ریاضی و دبیرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۴-۹۳ - سال چهارم - آزمون پنجم - تجربی ، شماره : ۸۶۳۰۸۴

۲۹۷- عَيْنِ الصَّحِيحِ:

(۱) إِنَّ الْأَشْرَارَ يُضْطَرُّونَ إِلَى الْكُذْبِ لِنَجَاتِهِمْ، بَدَكَارَانَ لِلنَّجَاتِ خَوْذِ نَاكَزِيرِ بِه دَرُوغِ كَفْتَنِ مِي شُونْدَا!

(۲) وَلَكِنَّ الْكَاذِبَ لَنْ يَفْلَحَ أَبَدًا، وَلِيَكُنَّ بَسِيَارَ دَرُوغُو هَرَكَزِ رَسْتَكَارِ نَمِي شَوْدَا!

(۳) لِأَنَّ الْكُذْبَ خَلَقَ يُجْمَعُ فِيهِ شَرُّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، زِيْرَا دَرُوغِ خَلْقِي اسْتِ كِه جَمْعِ كُنْنْدِي شَرِّ دُنْيَا وَ آخِرْتِ اسْتِ!

(۴) وَ لَنَا قِصَصٌ مُتَعَدِّدَةٌ تُبَيِّنُ لَنَا نَتِيْجَتَهُ! وَ قِصَصِ هَايِ مُتَعَدِّدِي دَارِيْمُ كِه نَتِيْجِي هِي اَنِّ بَرَايْمَانَ اَشْكَارِ مِي شَوْدَا!

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

(۲) بسیار دروغگو (ص: دروغگو) - نمی‌شود (ص: نخواهد شد، حرف «لن» للاستقبال) ص: لیکن، دروغگو هرگز رستگار نخواهد شد!

(۳) جمع‌کننده (ص: جمع می‌شود) ص: ... که شر دنیا و آخرت در آن جمع می‌شود!

(۴) آن (ص: آن‌را) - آشکار می‌شود (ص: آشکار می‌کند) ص: ... نتیجه آن‌را برایمان آشکار می‌کند!

دبیرستان - آزمایشی سنجش - یازدهم - سال تحصیلی ۹۷-۹۶ - مرحله ۵ ، شماره : ۹۸۶۸۰۶

۲۹۸- عین جملة وصفية لیست فی محلّ نصب:

- (۱) لیست قيمة الإنسان بمال أعطاه الله، بل بتقواه!
 (۲) کتبت من هذا الموضوع مقالة نُشرت من قبل!
 (۳) جَنِبْتُ زهوراً من حدیقتی أصبحت كبيرة جداً!
 (۴) إنَّ اللهَ یختبر أشخاصاً یَدْعونَ الإیمانَ أكثر!

گزینه ی ۱ پاسخ صحیح است. أعطاه (نعت و مجرور محلاً بالتعبية للمنعوت «مال»)

سوم - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - تجربی - جامع ۳ و دیبرستان - آزمایشی سنجش - آزمونهای سال سوم - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - هنر - جامع ۳ ، شماره : ۸۴۴۱۱۲
 ۲۹۹- عین الخطأ فی جمع التکسیر:

- (۱) الدّواء ← الأدوية (۲) العُصن ← الأغصان (۳) الخُطّة ← الخُطوات (۴) الثَّمَر ← الأثمار

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. جمع مکسر «الخُطّة» کلمه «الخُطَط» می باشد.

ش ۳ - رشته ریاضی و دیبرستان - سوالات گردآوری شده - سری ۴ - نشان برتر - آزمونهای ۹۷-۹۶ - یازدهم - پیش آزمون ۳ - رشته تجربی ، شماره : ۹۵۸۷۵۳
 ۳۰۰- عین الاصح و الادق فی الجواب للترجمة:

«أنا قد رضیت عن کل من ظلمنی، و جعلت هذا الدعاء صدقة فی سبیل الله!»:

- (۱) من از کسانی که در حقم ظلم کرده اند راضی شدم، و این دعا را به عنوان صدقه ای در راه خداوند در نظر گرفتم!
 (۲) من از هر کس که به من ستم روا داشته راضی گشته ام، و این دعا را صدقه ای در راه خدا قرار دادم!
 (۳) از کل افرادی که در مورد من ظلم و ستم کرده رضایت دارم، و این دعا را در راه خداوند صدقه دادم!
 (۴) از کسی که به من ستم روا کرده راضی هستم، و این دعا را صدقه در راه خدا قرار دادم!

گزینه ی ۲ پاسخ صحیح است. (۱) کسانی که (معادل صحیح برای «کل من» نیست) - راضی شدم (قد رضیت: معادل ماضی نقلی فارسی است) - در نظر گرفتم (معادل صحیح برای «جعلت» نیست) (۳) رضایت دارم (قد رضیت: ماضی لا مضارع) - صدقه دادم (این فعل در عبارت عربی وجود ندارد) (۴) کسی که (← توضیحات گزینه ی ۱، کسانی که) - راضی هستم (← توضیحات گزینه ی ۳، رضایت دارم).

دیبرستان - آزمایشی سنجش - انسانی - سال تحصیلی ۹۴-۹۳ - مرحله ۳ ، شماره : ۸۴۳۹۵۳